



Second Session  
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing Committee on*

**Internal Economy,  
Budgets and  
Administration**

*Chair:*

The Honourable GEORGE J. FUREY

---

Thursday, October 22, 2009 (public and in camera)  
Thursday, October 29, 2009 (public and in camera)  
Thursday, November 5, 2009 (public and in camera)  
Thursday, November 26, 2009 (public and in camera)  
Thursday, December 10, 2009 (public and in camera)  
Tuesday, December 15, 2009 (in camera)

---

**Issue No. 2**

---

INCLUDING:  
THE TENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(International Travel Report)

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Deuxième session de la  
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité permanent de la*

**Régie interne, des  
budgets et de  
l'administration**

*Président :*

L'honorable GEORGE J. FUREY

---

Le jeudi 22 octobre 2009 (publique et à huis clos)  
Le jeudi 29 octobre 2009 (publique et à huis clos)  
Le jeudi 5 novembre 2009 (publique et à huis clos)  
Le jeudi 26 novembre 2009 (publique et à huis clos)  
Le jeudi 10 décembre 2009 (publique et à huis clos)  
Le mardi 15 décembre 2009 (à huis clos)

---

**Fascicule n° 2**

---

Y COMPRIS :  
LE DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Rapport de voyage à l'étranger)

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

STANDING COMMITTEE ON  
INTERNAL ECONOMY, BUDGETS  
AND ADMINISTRATION

The Honourable George J. Furey, *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Comeau	* LeBreton, P.C.
Cordy	(or Comeau)
* Cowan	MacDonald
(or Tardif)	Massicotte
Downe	Munson
Fox, P.C.	Robichaud, P.C.
Greene	Stollery
Jaffer	Tkachuk
Kinsella	

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Dawson (*December 10, 2009*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Munson (*December 9, 2009*).

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., retired and was removed from the membership of the committee, replacement pending (*November 30, 2009*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Stratton (*November 26, 2009*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Tkachuk (*November 24, 2009*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Dawson (*November 5, 2009*).

The Honourable Senator Stollery replaced the Honourable Senator Tardif (*November 5, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Hubley (*November 5, 2009*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Stollery (*November 4, 2009*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Downe (*November 4, 2009*).

COMITÉ PERMANENT DE  
LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS  
ET DE L'ADMINISTRATION

*Président* : L'honorable George J. Furey

*Vice-président* : L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs :

Comeau	* LeBreton, C.P.
Cordy	(ou Comeau)
* Cowan	MacDonald
(ou Tardif)	Massicotte
Downe	Munson
Fox, C.P.	Robichaud, C.P.
Greene	Stollery
Jaffer	Tkachuk
Kinsella	

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 10 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 9 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., a pris sa retraite et a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 30 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 26 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 24 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 5 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Stollery a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 5 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 5 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Stollery (*le 4 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 4 novembre 2009*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Jaffer (*November 4, 2009*).

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Dawson (*October 29, 2009*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Massicotte (*October 26, 2009*).

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., replaced the Honourable Senator Nolin (*October 23, 2009*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 4 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 29 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Massicotte (*le 26 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 23 octobre 2009*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, October 22, 2009  
(13)

[*English*]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 8:35 a.m., this day, the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, Cordy, Downe, Fox, P.C., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Nolin, Robichaud, P.C., Stollery and Tkachuk (15).

*Also in attendance:* Mr. Gary O'Brien, Clerk of the Senate, and other senior Senate officials.

**WITNESSES:**

*Parliamentary Precinct Oversight Advisory Committee (PPOAC):*

The Honourable John A. Fraser, Chair;

Mr. Jean-Claude Marsan, Architect, Urban Planner and Member.

At 10:18 a.m., the committee proceeded in public.

**IE/2009-10-22/112(P) — Report of the Subcommittee on Committee Budgets and International Travel**

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, presented the Fourteenth Report of the Subcommittee as follows:

Thursday, October 22, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**FOURTEENTH REPORT**

Your subcommittee considered a request from the Honourable Senator Dyck to attend a series of cultural events in Guandong Province, People's Republic of China, from November 8 to 15, 2009. Your subcommittee recommends that approval be granted for the Senator to use the 64-point travel system to cover the cost of airfare and other travel related costs in an amount not to exceed \$2,500.

Respectfully submitted,

*Le président,*

FERNAND ROBICHAUD

*Chair*

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 22 octobre 2009  
(13)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à 8 h 35 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Comeau, Cordy, Downe, Fox, C.P., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Nolin, Robichaud, C.P., Stollery et Tkachuk (15).

*Également présents :* M. Gary O'Brien, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

**TÉMOINS :**

*Comité consultatif de supervision du plan pour la Cité parlementaire (CCSPCP) :*

L'honorable John A. Fraser, président;

M. Jean-Claude Marsan, architecte, urbaniste et membre.

À 10 h 18, le comité se réunit en séance publique.

**IE/2009-10-22/112(C) — Rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger**

Le président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Robichaud, présente le quatorzième rapport du sous-comité :

Le jeudi 22 octobre 2009

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**QUATORZIÈME RAPPORT**

Votre sous-comité a pris en considération une demande que l'honorable sénatrice Dyck a présentée en vue d'assister à une série d'activités culturelles dans la province de Guandong, en République populaire de Chine, du 8 au 15 novembre 2009. Le sous-comité recommande que la sénatrice soit autorisée à utiliser le système des 64 points de déplacement pour couvrir les coûts de son transport aérien et autres frais de voyage connexes jusqu'à concurrence de 2 500 \$.

Respectueusement soumis,

Senator Robichaud answered questions and moved the adoption of the fourteenth report.

Concerns were raised regarding uniformity of class travel for senators and it was recommended that the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel review the senators' travel policy in this regard.

It was moved that the Fourteenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 10:22 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, Thursday, October 29, 2009  
(14)

[*English*]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met, in camera, at 8:32 a.m., this day, the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, Cordy, Dawson, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Munson, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Stollery, Tardif, and Tkachuk (15).

*Also in attendance:* Mr. Gary O'Brien, Clerk of the Senate, and other senior Senate officials.

At 8:34 a.m., the committee proceeded in public.

**IE/2009-10-29/114(P) — Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel**

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, presented the fifteenth report of the subcommittee as follows:

Thursday, October 29, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FIFTEENTH REPORT

Your subcommittee considered a request from the Committee on Foreign Affairs and International Trade to allow the staff travelling with the committee to China for the committee's special study on the rise of Russia, China and India in the global economy to travel business class. The flights in question are of approximately 18 hours in duration.

Le sénateur Robichaud répond aux questions et propose l'adoption du quatorzième rapport.

Des préoccupations sont exprimées au sujet de l'uniformité des classes de voyage des sénateurs. Il est recommandé que le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger examine les dispositions prévues à cet égard dans la politique régissant les déplacements des sénateurs.

Il est proposé d'adopter le quatorzième rapport du Sous-comité des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 22, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

Le jeudi 29 octobre 2009  
(14)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 8 h 32 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Comeau, Cordy, Dawson, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Munson, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Stollery, Tardif et Tkachuk (15).

*Également présents :* M. Gary O'Brien, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 8 h 34, le comité se réunit en séance publique.

**IE/2009-10-29/114(P) — Rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger**

Le président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Robichaud, présente le quinzième rapport du sous-comité :

Le jeudi 29 octobre 2009

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUINZIÈME RAPPORT

Votre sous-comité a étudié une demande du Comité des affaires étrangères et du commerce international visant à autoriser le personnel accompagnant le Comité en Chine dans le cadre de son étude spéciale sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale à voyager en classe affaires. La durée des vols en question est d'environ 18 heures.

Your subcommittee is undertaking a broader review of the issue of authorized class of travel for staff but since the committee will be travelling during the November break week, an immediate decision on this request is required. Given the length of the trip, your subcommittee recommends approval of the request. No additional funding is required.

Your subcommittee notes that the original budget request included funding for two staff to travel on a single trip to Russia and China. The committee requested that the activity envelope be divided into two, with one envelope for a trip to Russia and the other for a trip to China, and this request was agreed to by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on October 1, 2009 with the adoption of the subcommittee's Tenth Report.

While the request to create two activity envelopes was accompanied by revised budgets that included one additional staff member for the trip to China (for a total of three), no mention was made in the cover letter of such a change. Your subcommittee requests that cover letters clearly indicate any significant changes, including any increases in the proposed number of staff travelling.

Respectfully submitted,

*Le président,*

FERNAND ROBICHAUD

*Chair*

Senator Robichaud moved the adoption of the fifteenth report.

It was moved that the Fifteenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

**IE/2009-10-29/115(P) — Replacement of Senator Cook on the Joint Interparliamentary Council (JIC)**

It was moved that Senator Downe replace Senator Cook as the third member on the Joint Interparliamentary Council (JIC).

The questions being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

**IE/2009-10-29/116(P) — Update on the H1N1 Flu Virus**

Director of Human Resources Linda Dodd, updated the committee on the various measures being taken by the Senate and the partners on Hill to deal with the possibility of an H1N1 flu pandemic. The main focus is on prevention, communication and ensuring that essential services remained available for as long as possible.

Votre sous-comité entreprend actuellement un examen général sur la question de classe de déplacement autorisée pour le personnel, mais comme le Comité voyagera durant la semaine de relâche de novembre, une réponse immédiate est requise. Compte tenu de la longueur du vol, votre sous-comité recommande l'approbation de la demande. Aucun fonds additionnel n'est requis.

Votre sous-comité remarque que la demande originale de budget incluait des fonds pour deux employés dans le cadre d'un seul et même voyage en Russie et en Chine. Le Comité a ensuite demandé que le budget de l'activité soit divisé en deux enveloppes, l'une pour un voyage en Russie et l'autre pour un voyage en Chine, et cette demande a été approuvée par le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration le 1<sup>er</sup> octobre 2009, lors de l'adoption du dixième rapport du sous-comité.

Bien que la demande de créer deux enveloppes ait été accompagnée d'un budget révisé incluant un employé supplémentaire (soit un total de trois) pour le voyage en Chine, aucune mention de cette modification ne figure dans la lettre d'accompagnement. Votre sous-comité demande à ce que les lettres d'accompagnement indiquent clairement toute modification majeure, y compris l'ajout d'un employé à l'équipe de soutien d'un voyage.

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud propose l'adoption du quinzième rapport.

Il est proposé d'adopter le quinzième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**IE/2009-10-29/115(P) — Remplacement du sénateur Cook au Conseil interparlementaire mixte (CIM)**

Il est proposé que le sénateur Downe remplace le sénateur Cook à titre de troisième membre du Conseil interparlementaire mixte (CIM).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**IE/2009-10-29/116(P) — Le point sur le virus de la grippe H1N1**

La directrice des Ressources humaines, Linda Dodd, renseigne le comité sur les diverses mesures prises actuellement par le Sénat et les partenaires de la Colline face à la possibilité d'une pandémie de grippe H1N1. L'accent est mis sur la prévention et sur les communications, et on cherche à ce que les services essentiels soient disponibles aussi longtemps que possible.

Ms. Dodd confirmed that, further to a decision by Chief Medical Officer and Head of the Public Health Agency of Canada Dr. Butler-Jones, at this time no special clinic was planned to be held on Parliament Hill.

The chair informed the committee that a toolkit for senators and their staff would be sent out in the next few days.

#### **IE/2009-10-29/117(P) — Senate Call Centres**

After discussion, it was agreed that the Senate administration be authorized to enter into a sole source contract with a dollar value in excess of \$100,000 for the EPAS (Enhanced per Agent Service) System offered through PWGSC Information Technology Services Branch (ITSB) Local Access Service Contract.

The EPAS system will be funded through the existing 2009-10 IM/IT budget and the additional monthly fees will be funded on a yearly basis through the existing IM/IT-Telecommunications budget.

#### **IE/2009-10-29/118(P) — Scale of Entitlement Policy for Senators: Computer Equipment**

The Director, Information Services Directorate, presented a proposal to revamp the scale of entitlements for computers.

After discussion, it was agreed that the Scale of Entitlement Policy for Senators regarding computer equipment be amended as follows:

##### **Guidelines:**

Standard computers (excluding laptops) for use in a senator's Parliamentary Precinct's office are provided by the Senate administration. Unused or unassigned computers within a senator's office on the Parliamentary Precinct will be returned to ISD.

Standard computers provided by the Senate administration are given only to senators and their staff members who work at the Parliamentary Precinct.

Senators are entitled to purchase a maximum of two laptops or computers from their research and office expenses budget for use outside the Parliamentary Precinct (ex.: home and/or regional office).

Senators may choose to use one of their two entitlements to purchase a laptop for the office to be shared among the staff.

Standard computers for home use of senators' staff must be approved by the Internal Economy Committee. If approved, the computer will be counted against the Senator's two entitlements and must be paid from the senator's research and office expenses budget.

Mme Dodd confirme que, pour faire suite à une décision du premier administrateur en chef de la santé publique à la tête de l'Agence de la santé publique du Canada, le Dr Butler-Jones, aucune clinique spéciale ne sera prévue pour l'instant sur la Colline du Parlement.

Le président déclare au comité qu'une trousse d'information sera envoyée aux sénateurs et à leurs employés au cours des prochains jours.

#### **IE/2009-10-29/117(P) — Centres téléphoniques du Sénat**

Après discussion, il est convenu d'autoriser l'Administration du Sénat à signer un contrat d'une valeur de plus de 100 000 \$ pour la solution EPAS (Enhanced per Agent Service) offerte dans le cadre du contrat de service téléphonique local conclu avec la Direction générale des services d'infotechnologie (DGSIT) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).

Les fonds requis pour la solution EPAS proviendront du budget GI/TI 2009-2010 existant et le supplément mensuel sera financé annuellement par le budget Télécommunications-GI/TI existant.

#### **IE/2009-10-29/118(P) — Politique d'allocation pour les sénateurs : ordinateurs**

La directrice de la Direction des services d'information présente une proposition visant à moderniser les dispositions de la Politique d'allocation concernant les ordinateurs.

Après discussion, il est convenu de modifier comme suit les dispositions de la Politique concernant les ordinateurs :

##### **Lignes directrices :**

Tous les ordinateurs courants (sauf les ordinateurs portatifs) destinés à un bureau de sénateur à la Cité parlementaire seront fournis par l'Administration du Sénat. Les ordinateurs inutilisés ou non attribués dans un bureau de sénateur à la Cité parlementaire seront retournés à la DSI.

Les ordinateurs courants fournis par l'Administration du Sénat seront attribués seulement aux membres du personnel des sénateurs qui travaillent à la Cité parlementaire.

Les sénateurs seront autorisés à acheter, à même leur budget de dépenses de bureau et de recherche, au plus deux ordinateurs ou ordinateurs portatifs qui seront utilisés à l'extérieur de leur bureau parlementaire (p. ex. à la maison ou au bureau régional).

Un sénateur peut décider d'acheter, avec l'argent d'un des deux ordinateurs auquel il a droit, un ordinateur portatif qui sera partagé par les membres du personnel de son bureau.

Les ordinateurs courants utilisés par le personnel des sénateurs pour le travail à la maison doivent être approuvés par le Comité de la régie interne. Une fois approuvé, l'ordinateur sera compté parmi les deux auxquels a droit le sénateur; il doit être payé à même le budget de dépenses de bureau et de recherche du sénateur.

The purchase of any laptops, whether or not connected to the Senate network, must be paid from the senator's research and office expenses budget.

The Senate administration will only upgrade or replace those computers (excluding laptops) connected to the Senate network. Senators will be responsible for upgrading or replacing their laptops and home/regional office computers using their research and office expenses budget.

If a senator wants to upgrade Senate standard equipment provided by the Senate administration still deemed within its projected lifecycle, the equipment must be approved by ISD and will be paid from the senator's research and office expenses budget.

Senate remote network access should not be provided to Senators' staff not paid from the senator's research and office expenses budget.

The committee also agreed that any request of an exceptional nature received by the Information Services Directorate shall be brought to the attention of the steering committee.

Questions were raised regarding the disposal of computers and donations to the school program. Senators were informed that once old computers are secure, they are disposed of through the federal school program. The Director, Building Services, stated that she would research where such computers are sent and, in the event that a senator wishes to donate redundant computers to a specific organization, seek the approval of the steering committee.

At 9:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, Thursday, November 5, 2009  
(15)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:32 a.m., the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, Cordy, Dawson, Fox, P.C., Furey, Greene, Hubley, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Tardif and Tkachuk (14).

*Also in attendance:* Mr. Gary O'Brien, Clerk of the Senate, Ms. Nicole Proulx, Ms. Linda Dodd, Director of Human Resources; Ms. Heather Lank, Director of the Committees Directorate, and other senior Senate officials.

L'achat de tout ordinateur portatif, qu'il soit ou non relié au réseau du Sénat, doit être imputé au budget des dépenses de bureau et de recherche du sénateur.

L'Administration du Sénat mettra à niveau ou remplacera seulement les ordinateurs (ordinateurs portatifs non compris) qui sont reliés au réseau du Sénat. Les sénateurs devront imputer à leur budget de dépenses de bureau et de recherche la mise à jour ou le remplacement de leur ordinateur portatif et des ordinateurs utilisés à la maison ou au bureau régional.

Lorsqu'un sénateur veut mettre à jour un appareil courant fourni par l'Administration du Sénat dont le cycle de vie est encore jugé bon, l'appareil doit être approuvé par la DSI et la mise à jour imputée au budget de dépenses de bureau et de recherche du sénateur.

Les personnes qui ne sont pas des employées et qui ne sont pas rémunérées à même le budget de dépenses de bureau et de recherche d'un sénateur ne devraient pas avoir accès au réseau du Sénat.

Le comité déclare que toute demande de nature exceptionnelle faite à la Direction des services d'information sera portée à l'attention du comité directeur.

Des questions sont posées sur l'aliénation des ordinateurs et les dons faits aux écoles. Les sénateurs apprennent que, lorsque les vieux ordinateurs sont en bon état, ils aboutissent dans le programme fédéral de dons aux écoles. La directrice du Service des immeubles dit qu'elle cherchera à savoir où ces ordinateurs sont envoyés et que, si jamais un sénateur souhaite que des ordinateurs qui ne servent plus soient donnés à un organisme précis, il pourra en faire la demande au comité directeur.

À 9 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

OTTAWA, le jeudi 5 novembre 2009  
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 32, sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Comeau, Cordy, Dawson, Fox, C.P., Furey, Greene, Hubley, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Tardif et Tkachuk (14).

*Également présents :* M. Gary O'Brien, greffier du Sénat; Mme Nicole Proulx; Mme Linda Dodd, directrice des Ressources humaines; Mme Heather Lank, directrice de la Direction des comités, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

**IE/2009-11-05/119(P) — Update on H1N1**

The Director of Human Resources, Ms. Linda Dodd, reported that one case of the H1N1 flu virus had been confirmed in the Senate administration and that the situation was being monitored very closely. No health and safety issues or concerns have been identified at this time.

Ms. Dodd informed the committee that confirmation had been received from the City of Ottawa regarding vaccinations for people who do not formally reside in Ottawa but who work there. Ottawa clinics will vaccinate these individuals upon presentation of the following: a provincial health card and one of the following a driver's license; a Senate ID card and a municipal tax or hydro bill or other document confirming the address of the resident.

In order to ensure effective business continuity, Ms. Dodd also stated that leave reporting procedures have been put in place for the Senate administration and similar procedures are being prepared for Senators and their staff.

**IE/2009-11-05/120(P) — Adoption of Minutes of Proceedings**

It was moved by Senator Comeau that the minutes of proceeding of October 29, 2009, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

**IE/2009-11-05/121(P) — Sixteenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel**

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, presented the sixteenth report of the subcommittee as follows:

Thursday, November 5, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**SIXTEENTH REPORT**

Your subcommittee considered a request from the Committee on Social Affairs, Science and Technology for a supplementary budget of \$15,000 for its special study on cities. The budget is to allow the committee to hire a graphic designer and to produce its report in a new format which the committee believes will bring positive attention to the report, the committee and the Senate.

The Senate Document Printing and Duplicating Policy stipulate that:

2.7.3 Senate Printing Services may produce coloured committee reports with a maximum of 2 coloured pages plus coloured covers and tape binding at no cost to the requesting Committee. Requests for committee reports with more than 2 coloured pages must be processed through the Procurement and Contracting Services of the Senate. Costs for such will be charged to the requesting committee's budget.

**IE/2009-11-05/119(P) — Le point sur la grippe H1N1**

La directrice des Ressources humaines, Mme Linda Dodd, signale qu'un cas de grippe H1N1 a été signalé à l'Administration du Sénat et que l'on suit la situation de près. Pour l'instant, il n'y a rien à craindre sur les plans de la santé et de la sécurité.

Mme Dodd indique au comité que la Ville d'Ottawa a déclaré ce qui suit en ce qui concerne la vaccination des personnes qui ne résident pas comme tel à Ottawa, mais qui y travaillent : les cliniques d'Ottawa vaccineront ces personnes sur présentation d'une carte d'assurance-maladie provinciale et de l'une des pièces d'identité suivantes : un permis de conduire, une carte d'identité du Sénat, un compte de taxes municipales ou d'électricité ou tout autre document confirmant l'adresse de cette personne.

Pour assurer la continuité des activités, Mme Dodd précise que des procédures de rapport, pour les congés, ont été établies pour l'Administration du Sénat et que des procédures semblables sont actuellement préparées pour les sénateurs et leur personnel.

**IE/2009-11-05/120(P) — Adoption du procès-verbal**

Le sénateur Comeau propose l'adoption du procès-verbal de la réunion du 29 octobre 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**IE/2009-11-05/121(P) — Seizième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger**

Le président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Robichaud, présente le seizième rapport du sous-comité :

Le jeudi 5 novembre 2009

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**SEIZIÈME RAPPORT**

Votre sous-comité a examiné la demande d'un budget supplémentaire de 15 000 \$ que le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie a présentée pour son étude spéciale sur les villes. Ce budget permettra au comité d'embaucher un graphiste et de modifier la présentation matérielle de son rapport ce qui, à son avis, attirera davantage l'attention sur le rapport, le comité et le Sénat.

Voici ce que prévoit la politique du Sénat sur les services d'impression et de reproduction des documents :

2.7.3 Les Services d'impression du Sénat peuvent produire des rapports de comités de couleur contenant un maximum de deux pages de couleur, plus le ruban de reliure et les couvertures de couleur, sans frais pour les comités qui en font la demande. Pour les rapports de comités contenant plus de deux pages de couleur, les demandes doivent être adressées aux Services des achats et des contrats du Sénat. Les coûts seront alors imputés au budget des comités concernés.

The Committee on Social Affairs, Science and Technology is expecting to table a report of some 300 pages. It wants to print an executive summary, in colour, which would also include a CD with the full text of the report.

Senate committees are considered by many to be the jewel of the Senate, and committee reports make a major contribution to Canada's public policy debates. Many resources are invested in supporting the work of committees and it is important that the reports are widely distributed and in a format that encourages people to read them. The Committee on Social Affairs, Science and Technology is proposing a novel approach, and your subcommittee believes that it is a worthwhile pilot project.

Your subcommittee recommends that approval be granted for the supplementary budget and that the Chair of the committee, the Honourable Senator Eggleton, P.C., be asked to report back to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration regarding the results of the pilot project.

Therefore, your subcommittee recommends the release of the following supplementary amounts for fiscal year 2009-2010:

**Social Affairs, Science and Technology (Subcommittee on Cities)**

Professional and Other Services	\$	3,000
Transportation and Communications	\$	0
All Other Expenditures	\$	<u>12,000</u>
Total	\$	<u>15,000</u>

Respectfully submitted,

*Le président,*

FERNAND ROBICHAUD

*Chair*

Senator Robichaud moved the adoption of the sixteenth report.

It was agreed that further discussion on the Sixteenth Report be deferred to the next meeting.

**IE/2009-11-05/122(P) — Seventeenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel**

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, presented the seventeenth report of the subcommittee as follows:

Thursday, November 5, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**SEVENTEENTH REPORT**

Your subcommittee considered a request from the chair of the Standing Committee on National Security and Defence to use a charter plane for the committee's fact-finding trip to Ontario

Le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie prévoit déposer un rapport d'environ 300 pages. Il veut en faire imprimer un résumé, en couleur, qui sera accompagné d'un disque compact comprenant le rapport au complet.

Nombreux sont ceux qui considèrent les rapports des comités sénatoriaux comme le produit le plus recherché du Sénat. Les rapports des comités contribuent grandement aux débats sur les politiques publiques au Canada. Bon nombre de ressources sont investies pour soutenir les travaux des comités. Il est important que les rapports bénéficient d'une vaste diffusion et qu'ils soient présentés de manière à attirer l'attention. Le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie propose une nouvelle approche, et votre sous-comité croit qu'il s'agit d'un projet pilote fort intéressant.

Votre sous-comité recommande que le budget supplémentaire soit approuvé et que le président du comité, le sénateur Eggleton, C.P., soit prié de faire rapport au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration des résultats de ce projet pilote.

Par conséquent, votre sous-comité recommande que les sommes supplémentaires suivantes soient débloquées pour l'exercice 2009-2010 :

**Affaires sociales, sciences et technologie (Sous-comité sur les villes)**

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>12 000 \$</u>
Total	<u>15 000 \$</u>

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud propose l'adoption du seizième rapport.

Il est convenu de poursuivre la discussion sur le Seizième Rapport à la prochaine réunion.

**IE/2009-11-05/122(P) — Dix-septième Rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger**

Le président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Robichaud, présente le dix-septième rapport du sous-comité :

Le jeudi 5 novembre 2009

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**DIX-SEPTIÈME RAPPORT**

Votre sous-comité a étudié une demande du président du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense de nolisier un avion pour la tournée des bases militaires qu'il

military bases as part of its special study on national security policy. Since the request falls within the budget envelope already approved for the activity and since the projected cost per person remains approximately the same as in the original budget submission, your subcommittee recommends approval of the request.

While your subcommittee recommends approval, members were concerned that the letter requesting the change did not indicate whether it had been considered by the full committee or its steering committee. In future, your subcommittee would appreciate receiving confirmation that any significant proposed changes to travel plans and budgets have been considered by the originating committee or its steering committee, as appropriate.

Respectfully submitted,

*Le président,*

FERNAND ROBICHAUD

*Chair*

Senator Robichaud moved the adoption of the seventeenth report.

It was moved that the Seventeenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 9:16 a.m., the committee proceeded in camera.

At 9:50 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, Thursday, November 26, 2009  
(16)

*[English]*

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:35 a.m., the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, Cordy, Downe, Fox, P.C., Furey, Greene, Jaffer, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Stollery and Stratton (14).

*Also in attendance:* Mr. Gary O'Brien, Clerk of the Senate, Ms. Nicole Proulx, Director of Finance, Ms. Linda Dodd, Director of Human Resources, and other senior Senate officials.

**IE/2009-11-26/126(P) — Adoption of Minutes of Proceedings**

It was moved by Senator Downe that the minutes of proceedings of November 5, 2009, public portion, be adopted.

effectuera en Ontario dans le cadre de son étude spéciale sur la politique de la sécurité nationale. Puisque la requête respecte l'enveloppe budgétaire déjà approuvée pour l'activité et que le coût approximatif par personne correspond à peu près au montant indiqué dans la proposition budgétaire initiale, votre sous-comité recommande d'approuver la demande.

Même si votre sous-comité recommande l'approbation, certains membres se sont dits préoccupés par le fait que la lettre demandant le changement ne précisait pas si la question avait été examinée par le comité permanent ou le comité directeur. À l'avenir, votre sous-comité aimerait recevoir la confirmation que le comité concerné ou son comité directeur, selon le cas, a étudié tous les changements importants que l'on propose d'apporter aux plans et budgets de voyage.

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud propose l'adoption du dix-septième rapport.

Il est proposé d'adopter le dix-septième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités de des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 16, le comité se réunit à huis clos.

À 9 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

OTTAWA, le jeudi 26 novembre 2009  
(16)

*[Traduction]*

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Comeau, Cordy, Downe, Fox, C.P., Furey, Greene, Jaffer, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Stollery et Stratton (14).

*Également présents :* M. Gary O'Brien, greffier du Sénat, Mme Nicole Proulx, directrice des Finances, Mme Linda Dodd, directrice des Ressources humaines, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

**IE/2009-11-26/126(P) — Adoption du procès-verbal**

Le sénateur Downe propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal de la réunion du 5 novembre 2009.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

**IE/2009-11-26/127(P) — Sixteenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel**

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, reminded senators that, at the last meeting, the subcommittee presented its sixteenth report recommending a pilot project to print an executive summary, in colour, which would include a CD with the full text of the Social Affairs, Science and Technology Subcommittee on Cities report.

After discussion, it was agreed that the Sixteenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

**IE/2009-11-26/128(P) — Eighteenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel**

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, presented the eighteenth report of the subcommittee as follows:

Thursday, November 26, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**EIGHTEENTH REPORT**

Your subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2009-2010:

**Energy, Environment and Natural Resources (Energy Sector)**

Professional and Other Services	\$ 29,450
Transportation and Communications	\$ 116,775
All Other Expenditures	\$ <u>6,250</u>
Total	\$ 152,475

(includes funds for sole source contracts, a fact-finding mission, public hearings and participation at a conference)

Your subcommittee recommends that approval be granted to the request that \$1,500 be transferred from the general expenses category for hospitality to the activity envelope for fact-finding and public hearings in Vancouver. The total budget request remains unchanged.

Respectfully submitted,

*Le président,*

FERNAND ROBICHAUD

*Chair*

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**IE/2009-11-26/127(P) — Seizième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger**

Le président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Robichaud, rappelle aux sénateurs qu'à la dernière réunion, le sous-comité a présenté son seizième rapport dans lequel il recommandait, à titre de projet pilote, d'imprimer un résumé en couleur accompagné d'un CD comprenant le texte complet du rapport du Sous-comité sur les villes du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Après discussion, il est convenu d'adopter le Seizième Rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**IE/2009-11-26/128(P) — Dix-huitième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger**

Le président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Robichaud, présente le dix-huitième rapport du sous-comité :

Le jeudi 26 novembre 2009

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**DIX-HUITIÈME RAPPORT**

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2009-2010 :

**Énergie, environnement et ressources naturelles (secteur de l'énergie)**

Services professionnels et autres	29 450 \$
Transports et communications	116 775 \$
Autres dépenses	<u>6 250 \$</u>
Total	152 475 \$

(y compris des fonds pour des contrats à fournisseur unique, une mission d'étude, des audiences publiques et pour participer à des conférences)

Votre sous-comité recommande l'approbation de la demande voulant qu'un montant de 1 500 \$ pour les frais d'accueil soit transféré de la catégorie des dépenses générales à celui de l'enveloppe pour une mission d'étude et des audiences publiques à Vancouver. Le budget total demandé demeure inchangé.

Respectueusement soumis,

Senator Robichaud moved the adoption of the eighteenth report.

It was moved that the Eighteenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 8:41 a.m., the committee proceeded in camera.

At 9:20 a.m., the committee proceeded in public.

**IE/2009-11-26/136(P) — Tribute to Senator Prud'homme**

The chair thanked Senator Marcel Prud'homme for his many years of work with the Internal Economy Committee, including his contribution to the Prud'homme-Strahl Report on International and Interparliamentary Affairs and for his long service as a parliamentarian and wished him, on behalf of the committee a well deserved retirement.

At 9:23 a.m., the committee proceeded in camera.

At 9:30 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, Thursday, December 10, 2009  
(17)

[*English*]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:33 a.m., the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, Cordy, Dawson, Downe, Fox, P.C., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Robichaud, P.C., Stollery and Tkachuk (14).

*Also in attendance:* Mr. Gary O'Brien, Clerk of the Senate, and other senior Senate officials.

*Other senator present:* The Honourable Senator Oliver (1).

*WITNESS:*

*International and Interparliamentary Affairs Directorate, Senate of Canada:*

Eric Janse, Deputy Clerk and Director General.

**IE/2009-12-10/138(P) — Adoption of Minutes of Proceedings**

It was moved by Senator Tkachuk that the minutes of proceedings of November 26, 2009, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

**IE/2009-12-10/139(P) — Inter-Parliamentary Union (IPU) General Assembly — Quebec 2012**

Le sénateur Robichaud propose l'adoption du dix-huitième rapport.

Il est proposé d'adopter le dix-huitième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 8 h 41, le comité se réunit à huis clos.

À 9 h 20, le comité se réunit en séance publique.

**IE/2009-11-26/136(P) — Hommage au sénateur Prud'homme**

Le président remercie le sénateur Marcel Prud'homme de ses années de travail au sein du Comité de la régie interne. Il souligne notamment sa participation au rapport Prud'homme-Strahl sur les affaires internationales et interparlementaires et ses nombreuses années de service comme parlementaire, et il lui souhaite, en son nom et au nom du comité, une bonne retraite.

À 9 h 23, le comité se réunit à huis clos.

À 9 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

OTTAWA, le jeudi 10 décembre 2009  
(17)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 33, sous la présidence de l'honorable sénateur Furey (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Comeau, Cordy, Dawson, Downe, Fox, C.P., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Robichaud, C.P., Stollery et Tkachuk (14).

*Également présents :* M. Gary O'Brien, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Oliver (1).

*TÉMOIN :*

*Direction des affaires internationales et interparlementaires, Sénat du Canada :*

Eric Janse, greffier adjoint et directeur général.

**IE/2009-12-10/138(P) — Adoption du procès-verbal**

Le sénateur Tkachuk propose l'adoption de la partie publique de la réunion du 26 novembre 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**IE/2009-12-10/139(P) — Assemblée générale de l'Union interparlementaire (UIP) à Québec en 2012**

Senator Oliver informed the Committee that at the October 2009 IPU Assembly in Geneva, the Governing Council approved that the 2012 autumn assembly, usually held in Geneva, could be held in Quebec City. Therefore, approval was needed from the Internal Economy Committee to host the IPU General Assembly.

Senator Oliver and Mr. Eric Janse answered questions.

After discussion, it was agreed :

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration approve the holding of the Fall 2012 IPU General Assembly in Quebec City, Canada;

That, given the size and complexity of this conference, a business case with more accurate financial information to cover the fiscal years 2010-11, 2011-12 and 2012-13 be prepared for the spring of 2010 and presented to the JIC and then both Internal Economy Committees;

That any budget put forward would use the usual formula of shared costs of 30/70 between the Senate and the House of Commons;

That, in relation to any immediate expenses required to book conference space, hotels or any other necessary expenses related to the preliminary arrangements for the conference in advance of the presentation of a more detailed business case, that such expenses be absorbed by the anticipated JIC budget surplus for 2009-10. Further if such funding should prove to be insufficient, that supplementary funding be sought from both Internal Economy Committees.

**IE/2009-12-10/140(P) — Nineteenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel**

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, presented the nineteenth report of the subcommittee as follows:

Thursday, December 10, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**NINETEENTH REPORT**

Your subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2009-2010:

**Agriculture and Forestry (Forest Sector — Supplementary Budget)**

Professional and Other Services	\$ 11,600
Transportation and Communications	\$ 33,130
All Other Expenditures	\$ 3,000
Total	\$ 47,730

(includes funds for a fact-finding mission)

Le sénateur Oliver indique au comité que, à l'Assemblée générale de l'UIP qui s'est déroulée à Genève en octobre 2009, le conseil directeur a approuvé que l'assemblée de l'automne 2012, qui a lieu normalement à Genève, ait lieu à Québec. L'autorisation du Comité de la régie interne est nécessaire pour que l'Assemblée générale de l'UIP puisse avoir lieu à cet endroit.

Le sénateur Oliver et M. Eric Janse répondent aux questions.

Après discussion, il est convenu :

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration du Sénat approuve la tenue de l'Assemblée générale de l'automne 2012 de l'UIP à Québec (Canada);

Que, vu la taille et l'ampleur de la conférence, une analyse de rentabilisation assortie de données financières plus détaillées couvrant les exercices 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013 soit préparée pour le printemps 2010 et soumise à l'examen du CIM puis des deux Comités de régie interne;

Que le budget proposé repose sur l'habituelle formule de partage des coûts 30/70 entre le Sénat et la Chambre des communes;

Que les dépenses devant être engagées immédiatement pour la réservation d'une salle de conférence ou d'hôtels ou encore pour les arrangements préliminaires de la conférence avant la présentation d'une analyse de rentabilisation plus détaillée soient absorbées par l'excédent budgétaire du CIM prévu pour 2009-2010 et, si cet excédent ne suffit pas, que des fonds supplémentaires soient demandés aux deux Comités de régie interne.

**IE/2009-12-10/140(P) — Dix-neuvième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger**

Le sénateur Robichaud, président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, présente le dix-neuvième rapport du sous-comité :

Le jeudi 10 décembre 2009

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**DIX-NEUVIÈME RAPPORT**

Le sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2009-2010 :

**Agriculture et forêts (secteur forestier — budget supplémentaire)**

Services professionnels et autres	11 600 \$
Transports et communications	33 130 \$
Autres dépenses	3 000 \$
Total	47 730 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

**Energy, Environment and Natural Resources (Energy Sector — Supplementary Budget)**

Professional and Other Services	\$ 625
Transportation and Communications	\$ 17,100
All Other Expenditures	<u>\$ 16,300</u>
Total	\$ 34,025

(includes supplementary funds for a fact-finding mission and public hearings)

Your subcommittee recommends that the following supplementary budget be approved as submitted and that the \$12,434 previously granted for promotion of reports be clawed back.

**Aboriginal Peoples (General Issues — Supplementary Budget)**

Professional and Other Services	\$ 9,400
Transportation and Communications	\$ 35,992
All Other Expenditures	<u>\$ 26,750</u>
Total	\$ 72,142

**Human Rights (Human Rights Obligations)**

Professional and Other Services	\$ 16,500
Transportation and Communications	\$ 191,250
All Other Expenditures	<u>\$ 16,000</u>
Total	\$ 223,750

(includes funds for a fact-finding mission)

In reviewing budget applications, your subcommittee has noticed a wide range in the amounts being included for interpretation for travelling committees. Your subcommittee is obtaining information from the Translation Bureau to clarify this issue.

Respectfully submitted,

*Le président,*

FERNAND ROBICHAUD

*Chair*

Senator Robichaud moved the adoption of the Nineteenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

**IE/2009-12-10/141(P) — Joint Interparliamentary Council (JIC): Membership Change**

It was moved by Senator Furey that Senator Tkachuk replace newly-retired Senator Prud'homme as a member on the Joint Interparliamentary Council (JIC).

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

**Énergie, environnement et ressources naturelles (secteur de l'énergie — budget supplémentaire)**

Services professionnels et autres	625 \$
Transports et communications	17 100 \$
Autres dépenses	<u>16 300 \$</u>
Total	34 025 \$

(y compris des fonds supplémentaires pour une mission d'étude et des audiences publiques)

Le sous-comité recommande que le budget supplémentaire suivant soit approuvé tel que soumis et que les 12 434 \$ déjà accordés pour la promotion des rapports soient récupérés.

**Peuples autochtones (questions générales — budget supplémentaire)**

Services professionnels et autres	9 400 \$
Transports et communications	35 992 \$
Autres dépenses	<u>26 750 \$</u>
Total	72 142 \$

**Droits de la personne (obligations liées aux droits de la personne)**

Services professionnels et autres	16 500 \$
Transports et communications	191 250 \$
Autres dépenses	<u>16 000 \$</u>
Total	223 750 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

À l'examen des demandes de budget, le sous-comité a remarqué de grands écarts dans les montants indiqués aux fins d'interprétation pour les comités devant se déplacer. Le sous-comité a communiqué avec le Bureau de la traduction pour clarifier la question.

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud propose l'adoption du dix-neuvième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**IE/2009-12-10/141(P) — Changement dans la composition du Conseil interparlementaire mixte (CIM)**

Le sénateur Furey propose que le sénateur Tkachuk remplace le sénateur Prud'homme, qui vient de prendre sa retraite, au Conseil interparlementaire mixte (CIM).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**IE/2009-12-10/142(P) — Tenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, Senator Furey, presented a draft report that the committee would table in the Chamber, this day, regarding international travel. The report is as follows:

Thursday, December 10, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

**TENTH REPORT**

Pursuant to the *International Travel Guidelines*, the Honourable Lillian E. Dyck has submitted the attached report to your Committee, following her trip to the Guangzhou province of Guangdong, China from November 8 to 15, 2009.

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

**IE/2009-12-10/143(P) — International Travel: Senator Harb**

Senator Harb appeared before the committee to ask that it rescind its decision of November 23, 2006 to not approve his reimbursement for travel expenses for a trip he made to Lebanon in March 2005 following the assassination of Rafic Hariri, former Prime Minister of Lebanon.

Senator Harb answered questions.

The chair thanked Senator Harb for appearing before the committee.

At 9:12 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:35 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, Tuesday December 15, 2009  
(18)

*[English]*

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera, at 7:30 p.m., this day, the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Cordy, Downe, Fox, P.C., Furey, Greene, Kinsella, Massicotte, Robichaud, P.C., and Tkachuk (9).

**IE/2009-12-10/142(P) — Dixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

Le sénateur Furey, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente un projet de rapport que le comité entend déposer en ce jour au Sénat. Ce rapport est le suivant :

Le jeudi 10 décembre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

**DIXIÈME RAPPORT**

Conformément aux *Lignes directrices sur les voyages à l'étranger*, l'honorable Lillian E. Dyck a soumis le rapport ci-joint à votre Comité, suite à son voyage à Guangzhou dans la province du Guangdong, en Chine, du 8 au 15 novembre 2009.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

**IE/2009-12-10/143(P) — Voyages à l'étranger : le sénateur Harb**

Le sénateur Harb comparaît devant le Comité car il souhaite que celui-ci revienne sur sa décision du 23 novembre 2006 de ne pas approuver le remboursement du voyage qu'il a fait au Liban en mars 2005 par suite de l'assassinat de Rafic Hariri, ancien premier ministre de ce pays.

Le sénateur Harb répond aux questions.

Le président remercie le sénateur Harb d'avoir rencontré le comité.

À 9 h 12, le comité se réunit à huis clos.

À 10 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

OTTAWA, le mardi 15 décembre 2009  
(18)

*[Traduction]*

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 19 h 30 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur George J. Furey (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Cordy, Downe, Fox, C.P., Furey, Greene, Kinsella, Massicotte, Robichaud, C.P., et Tkachuk (9).

*Also in attendance:* Mr. Gary O'Brien, Clerk of the Senate; Ms. Nicole Proulx, Director of Finance, and other senior Senate officials.

At 7:32 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

*Également présents :* M. Gary O'Brien, greffier du Sénat, Mme Nicole Proulx, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 19 h 32, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent  
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee  
on Internal Economy, Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance,*

Catherine Pearl-Côté

*Recording Secretary*

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Thursday, December 10, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

**TENTH REPORT**

Pursuant to the *International Travel Guidelines*, the Honourable Lillian E. Dyck has submitted the attached report to your Committee, following her trip to the Guangzhou province of Guangdong, China from November 8 to 15, 2009.

Respectfully submitted,

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le jeudi 10 décembre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

**DIXIÈME RAPPORT**

Dans le cadre des *Lignes directrices des voyages à l'étranger*, l'honorable Lillian E. Dyck a soumis le rapport ci-joint à votre Comité, suite à son voyage à la province de Guangzhou de Guangdong en Chine du 8 au 15 novembre 2009.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, October 22, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:35 a.m., in camera, to consider administrative matters; and in public to consider other matters.

**Senator George J. Furey** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** We will go public for the next item on the agenda, which is the fourteenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

[*Translation*]

**Senator Robichaud:** Thank you, Mr. Chair. You have before you the fourteenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

Your subcommittee considered a request from the Honourable Senator Dyck to attend a series of cultural events in Guandong Province in the People's Republic of China, from November 8 to 15, 2009.

The subcommittee recommends that approval be granted for the senator to use the 64-point travel system to cover the cost of air fare and other travel-related costs in an amount not to exceed \$2,500.

Respectfully submitted, the members of the subcommittee, Senators Cordy, MacDonald and myself. Mr. Chair, I move the adoption of this report.

[*English*]

**Senator Jaffer:** I have a question related to all travel. I imagine that Senator Dyck will travel economy. Some might apply for economy class and some for business class. Perhaps not this time, but we should have an appropriate policy on the class of air travel. Every senator must be treated equally when they travel rather than have different treatment for different senators.

**The Chair:** It seems to me that \$2,500 is for airfare and related travel costs for a week in China. Does that include accommodations?

**Senator Robichaud:** The accommodations would be taken over by the people who invited her. There are just a few accommodations; I think there is one night that she wants to pay for herself, which is \$200. The meals are mostly provided, but there is a proviso there for \$200.

When we saw the airfare, we asked her to explain the \$1,860 to go to China and return. We did not believe it, but she had booked it. I offered that she could be my travel agent.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 22 octobre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à huis clos, à 8 h 35, afin d'examiner des questions administratives; puis en public afin d'examiner d'autres questions.

**Le sénateur George J. Furey** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** La séance est maintenant publique. Nous allons examiner le prochain point à l'ordre du jour : le 14<sup>e</sup> rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

[*Français*]

**Le sénateur Robichaud :** Merci, monsieur le président. Vous avez devant vous le 14<sup>e</sup> rapport du Sous-comité des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

Votre sous-comité a pris en considération une demande que l'honorable sénateur Dyck a présentée en vue d'assister à une série d'activités culturelles dans la province de Guandong en République populaire de Chine, du 8 au 15 novembre 2009.

Le sous-comité recommande que le sénateur soit autorisé à utiliser le système des 64 points de déplacement pour couvrir les coûts de son transport aérien et autres frais de voyage connexes jusqu'à concurrence de 2 500 \$.

Respectueusement soumis, les membres du sous-comité, les sénateurs Cordy, MacDonald et moi. Je propose, monsieur le président, l'adoption de ce rapport.

[*Traduction*]

**Le sénateur Jaffer :** J'ai une question qui porte sur l'ensemble des voyages. Je présume que le sénateur Dyck volera en classe économique. Les sénateurs peuvent opter pour la classe économique ou la classe affaires. Ce n'est peut-être pas le moment, mais il faudrait définir une politique claire sur la classe des voyages aériens. Chaque sénateur doit être traité équitablement.

**Le président :** Il me semble que le montant de 2 500 \$ couvre le prix du billet et les coûts rattachés au séjour d'une semaine en Chine. L'hébergement est-il inclus?

**Le sénateur Robichaud :** L'hébergement est pris en charge par ses hôtes. Il n'y a que quelques nuitées. Si je me souviens bien, il n'y a qu'une seule nuit où elle souhaite payer son hébergement elle-même; cette facture s'élève à 200 \$. La plupart des repas sont fournis, mais il y a une réserve pour 200 \$.

Lorsque nous avons vu le prix du billet aller-retour pour la Chine, nous lui avons demandé d'expliquer le montant de 1 860 \$. Nous n'en croyions pas nos yeux, mais elle avait effectué sa réservation. Je lui ai demandé d'être mon agente de voyage.

**Senator Downe:** I would like to support Senator Jaffer's comments because I was struck by that amount, as were others. Some people have access to upgrade certificates and other things they can use that other people do not have. I think we should have a consistent policy. Given the distance she is travelling and the cost, it is something the subcommittee should consider.

**The Chair:** We can ask Senator Robichaud to consider that suggestion and make recommendations to the full committee in that regard.

**Senator Robichaud:** I agree, but in this case — pardon me?

**Senator Nolin:** That is what she asked.

**Senator Robichaud:** In this case, it would have meant that we were saying, "You have not asked for enough money, so we will give you more."

I agree that every senator should be treated the same. When they travel, they should have the same facilities and services. We are always mindful of the amount of money we approve for international travel. If the subcommittee is directed to take a closer look, we will certainly do that and advise senators accordingly.

**The Chair:** Are there any other questions, colleagues?

All those in favour of the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contra-minded?

Carried.

Thank you very much, colleagues. Based on the motion of Senator Nolin, the steering committee will come back to the full committee with recommendations on going forward with respect to this morning's presentation.

(The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Thursday, October 29, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:32 a.m., in camera, to consider administrative matters; and in public to consider other matters.

**Senator George J. Furey** (*Chair*) in the chair.

(The committee continued in public.)

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, our next agenda item is the report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

**Le sénateur Downe :** J'aimerais appuyer les propos du sénateur Jaffer, parce que ce montant m'a stupéfait, comme d'autres. Certaines personnes ont accès au surclassement ou à d'autres avantages que d'autres personnes n'ont pas. À mon avis, il nous faut une politique cohérente. Compte tenu de la distance que Mme Dyck doit parcourir et le coût du voyage, le sous-comité devrait se pencher sur la question.

**Le président :** Nous allons demander au sénateur Robichaud d'examiner cette proposition et de faire ses recommandations à cet égard au comité principal.

**Le sénateur Robichaud :** Je suis d'accord, mais dans ce cas... Excusez-moi?

**Le sénateur Nolin :** C'est ce qu'elle a demandé.

**Le sénateur Robichaud :** Dans ce cas, ce pourrait être interprété comme si nous disions que nous allons lui donner plus d'argent parce que nous estimons qu'elle n'en a pas demandé assez.

Je conviens que tous les sénateurs doivent être traités de la même manière. Lorsqu'ils se déplacent, ils devraient avoir accès aux mêmes installations et services. Nous sommes toujours consciencieux quant aux sommes d'argent que nous autorisons pour les voyages à l'étranger. Si vous demandez au sous-comité d'examiner la question plus attentivement, nous allons bien sûr le faire et vous tenir au courant.

**Le président :** Avez-vous d'autres questions, chers collègues?

Tous ceux qui sont pour l'adoption de la motion?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Des oppositions?

Adoptée.

Je vous en sais gré, chers collègues. En vertu de la motion du sénateur Nolin, le comité de direction fera rapport au comité de ses recommandations quant à la manière de procéder à l'avenir relativement à la présentation d'aujourd'hui.

(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le jeudi 29 octobre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à huis clos, à 8 h 32, pour discuter de questions administratives, et en public pour discuter d'autres questions.

**Le sénateur George J. Furey** (*président*) occupe le fauteuil.

(La séance se poursuit en public.)

[*Traduction*]

**Le président :** Honorables sénateurs, le point suivant à l'ordre du jour est le rapport du Sous-comité des budgets de comité et des déplacements à l'étranger.

[*Translation*]

**Senator Robichaud:**

Your subcommittee has considered a request from the Senate Committee on Foreign Affairs to authorize staff accompanying the committee to China to travel in business class. The flights in question take about 18 hours.

Your subcommittee is currently undertaking a general review of the question of the authorized travel class for staff, but since the committee will be traveling during the break week in November, an immediate response is needed. Given the length of the flight, your subcommittee recommends that the request be approved, and no additional funds are required.

[*English*]

Your subcommittee notes that the original budget request included funding for two staff to travel on a single trip to Russia and China. The committee requested that the activity envelope be divided into two, with one envelope for a trip to Russia and the other for a trip to China. This request was agreed to by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on October 1, 2009, with the adoption of the subcommittee's tenth report.

While the request to create two activity envelopes was accompanied by revised budgets that included one additional staff member for the trip to China, for a total of three staff members, no mention was made in the cover letter of such a change. Your subcommittee therefore requests that cover letters clearly indicate any significant changes, including any increases in the proposed number of staff travelling.

[*Translation*]

Respectfully submitted, Senator MacDonald, Senator Cordy and myself.

Mr. Chair, I move that the report be adopted.

**The Chair:** Thank you. Are there any questions?

[*English*]

We have a motion for adoption from Senator Robichaud. All those in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contra-minded? Carried. Thank you, Senator Robichaud.

I have a motion to replace Senator Cook on the Joint Inter-parliamentary Council. The motion would be that Senator Downe replace Senator Cook. Could we have a motion to that effect, please?

[*Français*]

**Le sénateur Robichaud :**

Votre sous-comité a étudié une demande du Comité sénatorial des affaires étrangères visant à autoriser le personnel accompagnant le comité en Chine à voyager en classe affaire. La durée des vols en question est d'environ 18 heures.

Votre sous-comité entreprend actuellement un examen général sur la question de classe de déplacement autorisée pour le personnel, mais puisque le comité voyagera durant la semaine de relâche de novembre, une réponse immédiate est requise. Compte tenu de la longueur du vol, votre sous-comité recommande l'approbation de la demande, aucun fonds additionnel n'est requis.

[*Traduction*]

Votre sous-comité fait remarquer que la demande originale de budget comprenait le financement d'un voyage unique de deux membres du personnel en Russie et en Chine. Le comité a demandé que l'enveloppe de l'activité soit divisée en deux, soit l'une pour un voyage en Russie et l'autre pour un voyage en Chine. Cette demande a reçu l'aval du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration le 1<sup>er</sup> octobre 2009, avec l'adoption du dixième rapport du sous-comité.

Bien que la demande de créer deux enveloppes d'activité ait été accompagnée de budgets révisés ajoutant notamment un membre du personnel pour le voyage en Chine, ce qui fait un total de trois membres du personnel, aucune mention n'a été faite de ce changement dans la lettre d'accompagnement. Votre sous-comité demande par conséquent que les lettres d'accompagnement indiquent clairement tout changement important, y compris toute augmentation du nombre proposé de membres du personnel devant être du voyage.

[*Français*]

Respectueusement soumis, le sénateur MacDonald, le sénateur Cordy et moi.

Monsieur le président, je propose l'adoption de ce rapport.

**Le président :** Merci beaucoup. Y a-t-il des questions?

[*Traduction*]

Nous avons une motion d'adoption, du sénateur Robichaud. Qui est pour?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Y a-t-il des voix qui sont contre? La motion est adoptée. Merci, sénateur Robichaud.

J'ai une motion visant le remplacement du sénateur Cook au Conseil interparlementaire mixte. La motion serait que le sénateur Downe remplace le sénateur Cook. Quelqu'un peut-il proposer une motion à cet effet?

**Senator Tkachuk:** So moved.

**The Chair:** Moved by Senator Tkachuk. All those in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contra-minded? Carried. Colleagues, we will ask Ms. Dodd from human resources to give us an update on the H1N1 virus. The first question is, have you been vaccinated?

**Linda Dodd, Director, Human Resources, Senate of Canada:** Not yet. I am not in one of the high-risk groups.

[*Translation*]

But I am sure that the first question relates to clinics.

[*English*]

It was confirmed yesterday by the Clerk of the House of Commons that a special clinic will not be held on Parliament Hill. This is further to a decision by Dr. Butler-Jones, who is the Chief Medical Officer and the head of the Public Health Agency of Canada.

Part of the problem are the line-ups right now and the challenges faced by health authorities, so they are not permitting any special clinics at this time.

[*Translation*]

I would still like to inform you about new initiatives here at the Senate.

[*English*]

Our focus remains on prevention, communication and ensuring essential services remain available for as long as possible. All directors have reviewed their essential services and have contingency plans in place, and tests are being conducted in various directorates. We are also monitoring absenteeism.

Our questions and answers are regularly updated, and based on the review of hits to the website, the information on H1N1 is accessed regularly. A tool kit has been designed and will be published on Intrasen. A message will be communicated to all this morning, as we speak, on preventive measures and the clinics in the area.

The Influenza Monitoring Committee meets regularly to assess the risk and, in partnership with the House of Commons and the Library of Parliament, will implement new initiatives as required. Disinfecting kits have been provided to ensure that all staff take responsibility for their own workplaces, which is one of the measures we wanted to implement the last time.

All other initiatives implemented a few weeks ago and over a month ago remain in effect.

**Le sénateur Tkachuk :** Je le propose.

**Le président :** C'est proposé par le sénateur Tkachuk. Qui est pour?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Y a-t-il des voix contre? C'est adopté. Chers collègues, nous allons demander à Mme Dodd, des ressources humaines, de faire le point pour nous sur le virus H1N1. La première question est : avez-vous été vaccinée?

**Linda Dodd, directrice, Ressources humaines, Sénat du Canada :** Pas encore. Je ne fais pas partie des groupes à haut risque.

[*Français*]

Mais je suis certaine que la première question concerne les cliniques.

[*Traduction*]

Le greffier de la Chambre des communes a confirmé hier qu'il n'y aura pas de clinique spéciale sur la Colline parlementaire. Cela fait suite à une décision du Dr Butler-Jones, médecin chef et dirigeant de l'Agence de la santé publique du Canada.

Le problème, actuellement, vient en partie des files d'attente et des défis que doivent relever les autorités de la santé, alors elles ne permettent pas pour l'instant qu'il y ait de cliniques spéciales.

[*Français*]

J'aimerais tout de même vous informer des nouvelles initiatives ici au Sénat.

[*Traduction*]

Nous maintenons le point de mire sur la prévention, la communication et le maintien de services essentiels aussi longtemps que possible. Tous les directeurs ont passé en revue leurs services essentiels et ont des plans d'urgence en place, et diverses directions procèdent à des essais. Nous faisons aussi un suivi de l'absentéisme.

Nos questions et réponses sont régulièrement mises à jour, et d'après l'incidence de consultation du site web, l'information sur le virus H1N1 est consultée régulièrement. Une trousse d'outils a été conçue, qui va être diffusée sur Intrasen. Un message général est censé être diffusé ce matin, au moment même où nous nous parlons, sur les mesures de prévention et les cliniques dans la région.

Le comité de surveillance de la grippe se réunit régulièrement pour évaluer les risques et, en partenariat avec la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement, mettre en oeuvre de nouvelles initiatives selon les besoins. Des trousse de désinfection ont été fournies afin que tout le personnel assume la responsabilité de son propre lieu de travail, et c'est l'une des mesures que nous avons voulu mettre en oeuvre la dernière fois.

Toutes les autres initiatives mises en oeuvre il y a quelques semaines et il y a plus d'un mois demeurent en vigueur.

[Translation]

So those are the new initiatives for the Senate this week.

[English]

Are there any questions on the update? I know the issue is around the clinics.

**Senator Jaffer:** It is not so much on the update, but I am curious as to what plans you have in place if a staff person is sick for a long period of time. You have a budget and you are still paying that staff person but you need to replace that person. In private industry and other places, they have arrangements to replace staff members. Do you have those kinds of plans in place for senators?

**Ms. Dodd:** We are working on a pool of administrative staff that would be available. There will be a cost to that because we cannot bring them in on a voluntary basis. If there are urgent requirements as a result of committee work or anything like that, please contact my office or Ms. Bernier's office and we will be able to provide names, obviously at a cost.

**Senator Jaffer:** To the senator's budget?

**Ms. Dodd:** To the senator.

**The Chair:** I should inform senators that Human Resources has put together a tool kit that would answer a lot of questions such as Senator Jaffer just raised, which will be distributed next week.

You indicated that there will be no clinics on the Hill. A number of senators have raised questions about that matter. Can you tell us, on the record, who makes that decision?

**Ms. Dodd:** That decision was made by Dr. Butler-Jones, who is responsible for the Public Health Agency of Canada.

**The Chair:** It is not a decision of House of Commons or the Senate?

**Ms. Dodd:** Not at all.

**The Chair:** It is out of our hands.

**Ms. Dodd:** That is right, completely.

**Senator Prud'homme:** On that last point, I find it regrettable that they could not have predicted that getting vaccinated should be an easier process. I have many friends in Montfort. They say it will be a mess because people, including old people, will be coming from all over Ottawa and they do not know where to go. There is the possibility of having clinics in big buildings where you can give vaccinations to many people.

[Translation]

In French we say "clogging up the hospitals."

[Français]

Ce sont donc les nouvelles initiatives pour le Sénat cette semaine.

[Traduction]

Y a-t-il d'autres questions sur la mise à jour? Je sais que la question porte sur les cliniques.

**Le sénateur Jaffer :** Ce n'est pas tellement sur la mise à jour, mais qu'avez-vous prévu si un employé tombe malade pendant une longue période? Vous avez un budget, vous continuez à payer cet employé mais vous devez le remplacer. Le secteur privé et d'autres secteurs ont pris des dispositions pour remplacer des membres du personnel. Avez-vous prévu de telles mesures à l'endroit des sénateurs?

**Mme Dodd :** Nous avons une réserve de fonctionnaires disponibles pour le remplacement. Mais cela coûtera de l'argent car nous ne pouvons pas leur demander de le faire volontairement. En cas de besoins urgents en raison de travaux de comité ou pour toute autre raison, veuillez contacter mon bureau ou celui de Mme Bernier et nous pourrions vous communiquer des noms, il faudra évidemment payer pour cela.

**Le sénateur Jaffer :** À partir du budget du sénateur?

**Mme Dodd :** Aux frais du sénateur.

**Le président :** Il me doit d'informer les sénateurs que Ressources humaines a préparé une liste de réponses à bon nombre de questions du genre de celles que vient de soulever le sénateur Jaffer. Cette liste sera distribuée la semaine prochaine.

Vous avez dit qu'il n'y avait pas de clinique sur la Colline. Beaucoup de sénateurs se sont interrogés à ce sujet. Pouvez-vous nous dire, aux fins du compte rendu, à qui il revient de prendre cette décision?

**Mme Dodd :** Cette décision a été prise par le Dr Butler-Jones, qui est le responsable pour l'Agence de la santé publique du Canada.

**Le président :** Ce n'est pas une décision que doivent prendre la Chambre des communes ou le Sénat?

**Mme Dodd :** Pas du tout.

**Le président :** Ce n'est pas de notre ressort.

**Mme Dodd :** C'est exact, pas du tout.

**Le sénateur Prud'homme :** Sur ce dernier point, il est regrettable qu'ils n'aient pas prévu que la vaccination pourrait être administrée plus facilement. Je compte de nombreux amis à Montfort qui disent que ce sera une pagaille parce que les gens, notamment les personnes âgées, viendront de tous les quartiers d'Ottawa sans savoir où aller. Il pourrait y avoir des cliniques dans les grands édifices où il serait possible de vacciner un grand nombre de personnes.

[Français]

En français, on dit « engorger les hôpitaux ».

[English]

We have about 3,000 people in both houses. Maybe someone will raise this issue in the Senate. It could be a good suggestion.

If the Chief Public Health Officer is stuck, he could call the Chief Electoral Officer to get some insight on how they handle elections on election day. For every building and big apartment block, all you need is one nurse with the right stuff. In my view, if the situation gets worse, he will have to be flexible and receive representation.

I will leave it to the committee, Mr. Chair, on behalf of parliamentarians, not only for us but for everyone in Ottawa. We represent Canada. If the situation turns worse, the planning committee will have to be more flexible on the issue.

**Ms. Dodd:** I know the Public Health Agency has considered all the options. The concern right now is to also offer the clinics on university campuses and in the schools, which is currently not available. The agency has a greater pandemic plan, over and above ours. It is not that they have not considered us; they still consider us, but they have many other issues right now with the schools.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I am thinking of a situation where there was a large number of people infected. I am thinking about families with young children, where both parents work, as in a majority of cases. One of the parents will have to stay home even if they are not sick.

How are we going to deal with absences for people who have to be absent either to care for children or to avoid bringing the virus here? Will they have to claim sick days, or vacation days? Could the situation be more flexible in a case like that?

**Ms. Dodd:** That is part of the reality. Employees have family leave they can use that is already included in benefits. This is being discussed in every office because as you said, it is not necessarily the person who is sick, it is members of their family.

Normally, family leave is good for a period of three to seven days, and that's all. Leave is already available for families.

**Senator Comeau:** When the general public has received the vaccine, will it be possible to have a clinic on Parliament Hill for people who have not had the chance to get to a clinic?

In my case, for example, I would not be able to go to the clinics offered in my region because I am in Ottawa. That makes it a problem for me to get the vaccine. I know it is not possible to have a clinic at this point. But might it be a possibility later?

[Traduction]

Environ 3 000 personnes travaillent dans les deux Chambres. Il serait bon que quelqu'un puisse signaler ce problème au Sénat.

Si l'administrateur en chef de la santé publique est coincé, il pourrait demander au directeur général des élections d'étudier la façon dont seront gérées les élections le jour du scrutin. Tout ce qu'il faut, dans chaque édifice et chaque grand immeuble résidentiel, c'est une infirmière munie de ce dont elle a besoin. À mon avis, si la situation s'aggrave, il devra faire preuve de souplesse et recevoir des doléances.

Je laisse au comité le soin de décider, monsieur le président, au nom des parlementaires, pas seulement pour nous mais pour tout le monde à Ottawa. Nous représentons le Canada. Si la situation s'empire, le comité de planification devra faire preuve de plus de souplesse.

**Mme Dodd :** Je sais que l'Agence de la santé publique a considéré toutes les options. Le problème actuel est aussi d'avoir des cliniques dans les campus universitaires et dans les écoles, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui. L'agence a un plus grand plan de lutte en cas de pandémie, bien plus important que le nôtre. Cela ne veut pas dire qu'ils ne nous prennent pas en compte; ils font encore cas de nous, mais les écoles leur posent beaucoup d'autres problèmes.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Je pense à une situation où l'on en arriverait à un niveau élevé de personnes infectées. Je pense aux familles qui ont de jeunes enfants, où les deux parents travaillent comme dans la majorité des cas. Un des parents va être obligé de rester à la maison même s'il n'est pas atteint.

De quelle façon va-t-on traiter les absences de ceux qui devront s'absenter, d'une part pour garder les enfants et, d'autre part pour empêcher qu'ils transportent virus ici? Est-ce qu'ils devront réclamer des jours de maladie, de vacances? Est-ce que dans un tel cas la situation pourrait devenir plus flexible?

**Mme Dodd :** Cela fait partie de la réalité. Les employés bénéficient de congés familiaux qu'ils peuvent utiliser et qui sont déjà dans les avantages sociaux. On en discute dans tous les bureaux parce que, comme vous l'avez mentionné, ce ne sont pas nécessairement la personne qui sera malade, mais les membres de sa famille.

Normalement, les congés familiaux valent pour une période de trois à sept jours, sans plus. Les congés sont déjà disponibles pour les familles.

**Le sénateur Comeau :** Au moment où la population en général aura reçu le vaccin, est-ce qu'il sera possible d'avoir d'une clinique sur la Colline du Parlement pour ceux qui n'ont pas eu la possibilité de se rendre à une clinique?

Par exemple dans mon cas, je ne pourrais pas me rendre dans les cliniques qui sont offertes dans ma région parce que je suis à Ottawa. Cela me cause un problème pour recevoir le vaccin. Je sais que ce n'est pas possible d'avoir une clinique pour le moment. Mais est-ce que plus tard cela pourrait être une possibilité?

**Ms. Dodd:** I would like to say yes. I can tell you it is a possibility and we do not want people not going to get vaccinated because they think there will be a clinic here. There is no guarantee of that, and at this point it is not even 40 per cent.

**Senator Comeau:** I want to be clear. I absolutely do not want us to get treated before the general public. I am simply saying that it is difficult for some senators to get to a clinic. I have made my decision, yes, I want to get the vaccine, but it is not possible for me at the moment. I would like to be able to hope there is a possibility I will be able to get vaccinated at some point in the future.

**Ms. Dodd:** I have noted your comments. We are continuing to discuss this with our colleagues at the House of Commons who are experiencing the same situation.

[English]

**The Chair:** Just one other question, Ms. Dodd. Can parliamentarians who spend the majority of their week in Ottawa, who are not from Ontario, get vaccinated in Ontario or do they need an Ontario health card?

**Ms. Dodd:** At this time they are asking for the Ontario health card. However, there should be an opinion today from the Public Health Agency to allow others who have a Canadian health card to be vaccinated. I do not have the final answer on that, but it is an issue.

**The Chair:** Are there any other questions, colleagues?

[Translation]

**Senator Prud'homme:** There are pregnant women, children, and firefighters.

[English]

Concerning the Parliament, I would not be afraid to explain the need for a specific clinic to the public. Parliament is one block. It is not only for a few parliamentarians. We come from across Canada. Ms. Dodd, it is not for you to say, but perhaps the Chief Public Health Officer could be told by the Minister of Health to organize a clinic, though maybe not the first day. The waiting time is six hours. Some may consider Parliament as unimportant, as has been said in the past. Parliament is a whole; it is not a privilege for a few parliamentarians. It is a group of people.

I think that, at the end of the day, the Minister of Health could make people understand. The situation should be reassessed on a daily basis, in my view.

**The Chair:** I agree, and I would add that Parliament Hill is also a fairly high-risk area. We receive thousands of visitors daily from all around the world.

**Mme Dodd :** J'aimerais vous dire oui. Je peux vous dire que c'est une possibilité et qu'on ne veut pas que les gens n'aillent pas se faire vacciner parce qu'ils pensent qu'il y aura une clinique ici. Ce n'est pas une garantie et en ce moment, elle n'est même pas à 40 p. 100.

**Le sénateur Comeau :** Comprenez-moi bien. Je ne veux absolument pas que nous soyons traités avant la population en général. Je dis simplement que c'est difficile pour certains sénateurs de se rendre à une clinique. J'ai pris ma décision, oui je veux recevoir le vaccin, mais pour moi ce n'est pas possible pour le moment. J'aimerais espérer qu'il y ait possibilité que je puisse recevoir un vaccin à un moment donné dans le futur.

**Mme Dodd :** Je prends note de vos commentaires. Nous continuons d'en discuter avec nos collègues de la Chambre des communes qui vivent la même situation.

[Traduction]

**Le président :** Une dernière question, madame Dodd. Est-ce que les députés qui passent la plus grande partie de leur semaine à Ottawa, mais qui ne résident pas en Ontario, peuvent être vaccinés en Ontario ou leur faut-il pour cela une carte santé de l'Ontario?

**Mme Dodd :** Pour le moment, il leur faut une carte santé de l'Ontario. Cependant, l'Agence de la santé publique doit se prononcer aujourd'hui afin que les détenteurs d'une carte santé canadienne puissent être vaccinés. Je n'ai pas de réponse définitive à ce sujet, mais c'est un problème.

**Le président :** Y a-t-il d'autres questions?

[Français]

**Le sénateur Prud'homme :** Il y a les femmes enceintes, les enfants et les pompiers.

[Traduction]

Pour ce qui est du Parlement, je n'hésiterai pas à défendre la nécessité d'une clinique ouverte au public. Le Parlement est un tout. Il n'est pas le privilège de quelques députés. Nous venons de toutes les régions du Canada. Madame Dodd, il ne vous revient peut-être pas de décider de l'ouverture d'une clinique, mais la ministre de la Santé pourrait demander à l'administrateur en chef de la santé publique de s'en charger. Peut-être pas le premier jour. Le délai d'attente est de six heures. D'aucuns peuvent considérer que le Parlement n'est pas important, comme il a été dit par le passé. Le Parlement est un tout; il n'est pas un privilège accordé à quelques députés, mais à tout un groupe de personnes.

Au bout du compte, je pense que la ministre de la Santé pourrait faire en sorte que les gens comprennent la situation. Une situation qui, à mon avis, devrait être réévaluée chaque jour.

**Le président :** Je suis d'accord et j'ajouterai que la Colline parlementaire est aussi une zone à risque assez élevé. Nous recevons chaque jour des milliers de visiteurs venant de toutes les régions du monde.

**Senator Prud'homme:** That is an even bigger argument.

**The Chair:** We have our employees to think about, as well as our parliamentarians. However, as Ms. Dodd has said, it is not our decision. This decision is made outside of Parliament. I do not know that making representations on behalf of Parliament will do us any good.

**Ms. Dodd:** To clarify further, we continue to press the issue in terms of a clinic, but it originated with Dr. Butler-Jones.

An MP wrote to the Prime Minister, who then directed it to Dr. Butler-Jones to make a decision in terms of the Hill. The decision was made not to have a clinic at this time. They have pushed it to the most senior levels to try and get a clinic at this time on the Hill and the answer was negative.

[Translation]

So the discussions are at fairly high levels.

[English]

**The Chair:** Are there any other questions colleagues? If not, thank you very much.

The next item on our agenda concerns our call centres. I will ask Hélène Bouchard, the Director of Information Services, to update us on it. Could you explain for senators what the call centre is?

**Hélène Bouchard, Director, Information Systems Directorate, Senate of Canada:** The 1-800 number, yes.

[Translation]

The Information Services Directorate is responsible for telecommunications and provides a call distribution solution for three call centres, the Information Services Directorate, the Client Service Centre and the 1-800 line.

Together, the Senate call centres receive nearly 100,000 calls a year. Last May, our suppliers, Computer Talk and Bell, two partners in the ICE application we are currently using for our dispatch service, informed us that as of October 31, 2009, they would stop providing support for the current version of the application, which has now been replaced by the EPAS version. I apologize for all these acronyms but that is how they are referred to.

That information had been sent as a news release to all clients, but the Senate had never received a copy. Given the circumstances, we have agreed with Bell, which is the main supplier, to extend the service until December 31, 2009, to give the Senate administration enough time to obtain the authorizations needed to implement a new solution before the end of December.

**Le sénateur Prud'homme :** Voilà un bien meilleur argument.

**Le président :** En plus de nos députés, nous devons également songer à nos employés. Cependant, comme Mme Dodd l'a dit, ce n'est pas à nous de décider. C'est une décision prise à l'extérieur du Parlement. Je ne sais pas si le fait de présenter le point de vue du Parlement nous servira à quelque chose.

**Mme Dodd :** Afin d'apporter plus d'éclaircissement, j'aimerais dire que nous continuons à demander l'ouverture d'une clinique, mais c'est le Dr Butler-Jones qui en a été l'initiateur.

Un député a écrit au premier ministre, qui a transmis le message au Dr Butler-Jones pour que celui-ci prenne une décision au sujet d'une clinique sur la Colline. Il a été décidé de ne pas ouvrir de clinique pour le moment. La demande de l'ouverture d'une clinique sur la Colline maintenant a été présentée aux plus hautes autorités, mais la demande a été rejetée.

[Français]

Donc les discussions sont à des niveaux assez élevés.

[Traduction]

**Le président :** Y a-t-il d'autres questions? Si non, merci beaucoup.

Le prochain point à l'ordre du jour porte sur les centres d'appels. Je demande à Hélène Bouchard, directrice des systèmes d'information, de nous informer à cet égard. Pouvez-vous expliquer aux sénateurs ce qu'est le centre d'appels?

**Hélène Bouchard, directrice, Direction des systèmes d'information, Sénat du Canada :** À propos du numéro 1-800, oui.

[Français]

Étant responsable des télécommunications, la Direction des services de l'information offre un système de répartition des appels pour les trois centres téléphoniques, dont la Direction des services d'information, le Centre de services à la clientèle et la ligne 1-800.

Ensemble, les centres téléphoniques du Sénat reçoivent tout près d'une centaine de milliers d'appels par année. En mai dernier, nos fournisseurs — qui sont Computer Talk et Bell, deux associés de l'application ICE que nous utilisons présentement pour notre service de répartition des appels — nous ont informés qu'à partir du 31 octobre 2009, ils cesseraient d'assurer le soutien de la version actuelle de l'application, désormais remplacée par la version EPAS. Je suis désolée de tous ces acronymes, mais c'est comme cela qu'ils l'appellent.

Cette information avait été envoyée par voie de communiqué à tous les clients, mais le Sénat n'avait jamais reçu copie. Étant donné les circonstances, nous avons convenu avec Bell, qui est le principal fournisseur, de prolonger le service jusqu'au 31 décembre 2009 afin de donner à l'administration du Sénat le temps d'obtenir les autorisations nécessaires pour mettre en place une solution de remplacement.

At this point, the development costs and monthly costs may go over \$100,000. The new improved version of EPAS we are being offered meets the Senate's needs perfectly. That application is much more flexible than the one currently being used, particularly when we have to answer a large volume of calls during campaigns to flood phone lines and electronic messages systems as a protest. I am sure you remember, a month ago, when we received an extraordinary number of calls.

The new version of EPAS also offers a redundant environment in case of technical defects, something we did not have with the old system. That allows employees to connect to the call centre remotely, and is therefore a reliable solution for business continuity in the event of an emergency.

However, to get the improved version of EPAS, we would have to invest a significant amount in the engineering and design stages. In the explanatory notes, you have a table that explains the development fees we paid five years ago for the ICE version, the monthly fees and the development fees for the improved version.

The table also shows that in the event that we keep the current ICE version, an additional link has to be added to meet the growing need in terms of the calls we receive. Because the current service will no longer be offered as of January 1, 2010, the Senate has two options: issue a request for proposals or take advantage of the contract with Public Works and Government Services Canada, which was amended in 2008 following a competitive process, to include the EPAS application.

By participating in the Public Works service contract, the Senate leverages economies of scale. Like the House of Commons and the Library of Parliament, the Senate receives a majority of its telecommunications services from Public Works. On the other hand, if a request for proposals were issued, the Senate would not leverage the economies of scale of the Government of Canada because it does not have the purchasing power or the volume of Public Works.

As well, the authority to proceed with a request for proposals would commit Administration to signing a contract with the supplier that meets all our mandatory requirements and represents best overall value. However, since we would not be leveraging the economies of scale of the Government of Canada, the cost could be much higher.

Due to the benefits offered by the Public Works service contract, it is recommended that the Senate Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration approves that the Senate procures the EPAS solution with a dollar value in excess of \$100,000 through the PWGSC contract. It is important to note that the set-up costs and additional costs will be paid out of the existing 2009-10 budget and so no additional funds are required.

À ce moment-ci, les coûts de développement et les coûts mensuels peuvent dépasser les 100 000 \$. La nouvelle version améliorée d'EPAS qu'on nous offre satisfait parfaitement les besoins du Sénat. Cette application est beaucoup plus flexible que celle utilisée présentement, surtout lorsque nous devons répondre à un volume d'appels important lors des campagnes d'engorgement des lignes téléphoniques et des messageries électroniques en guise de protestation. Je suis certaine que vous vous souvenez, il y a un mois, lorsque nous avons reçu un nombre extraordinaire d'appels.

La nouvelle version d'EPAS offre aussi un environnement redondant en cas de défauts techniques, ce que nous n'avions pas avec l'ancien système. Cela permet aux préposés de se raccorder à distance au centre téléphonique, constituant ainsi une solution fiable de continuité des activités en cas d'urgence.

Par contre, pour se prévaloir de la version améliorée EPAS, il faudrait procéder à un investissement important aux étapes de l'ingénierie et de la conception. Dans les notes explicatives, vous avez un tableau qui explique les coûts de développement que nous avons payés il y a cinq ans pour la version ICE, les coûts mensuels ainsi que les coûts de développement de la version améliorée.

Le tableau démontre également que dans le cas où on conserve la version actuelle ICE, il faut rajouter une ligne de liaison supplémentaire pour pouvoir suffire au besoin grandissant des appels que nous recevons. Comme le service actuel ne sera plus offert à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010, le Sénat a deux options : émettre une demande de proposition ou tirer avantage du contrat de services de Travaux publics et approvisionnements Canada, qui a été modifié en 2008 suite à un processus concurrentiel afin d'y inclure l'application EPAS.

En participant au contrat de service de Travaux publics, le Sénat profite des économies d'échelle. À l'instar de la Chambre des communes et de la Bibliothèque du Parlement, le Sénat reçoit la majeure partie de ses services de télécommunications de Travaux publics. Par contre, en émettant une demande de proposition, le Sénat ne pourrait pas profiter des économies d'échelle du gouvernement du Canada parce qu'il n'a pas le pouvoir d'achat ni le volume de Travaux publics.

De plus, l'autorisation de lancer une demande de proposition obligerait l'administration à conclure un marché avec le fournisseur qui répondrait à toutes nos exigences obligatoires et dont l'offre représenterait la meilleure valeur globale. Mais comme nous ne profiterions pas des économies d'échelle du gouvernement du Canada, le coût pourrait être beaucoup plus élevé.

Vu les avantages du contrat de services de Travaux publics, il est recommandé au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration d'autoriser le Sénat à opter pour la solution EPAS dans le cadre du contrat de Travaux publics et pour un montant excédant 100 000 \$. Il est important de mentionner que le paiement des coûts de la mise en œuvre et des coûts additionnels se fera à l'intérieur des budgets existants de 2009-2010 et donc, aucune somme additionnelle n'est requise.

[English]

**The Chair:** The existing contract is a five-year contract that expires at the end of this year, correct?

**Ms. Bouchard:** The contract expired in October 2008. There is no contract right now.

**The Chair:** It appears from the chart you have supplied — and perhaps you can explain your negotiations with Bell — that to renew the contract or to get the same service after five years will cost us now four to five times more than it did five years ago.

**Ms. Bouchard:** Five years ago we spent \$11,000 to develop the application. They have told us that we got a good price. We said that it was not really acceptable to spend four times the price we paid five years ago. They said this is new technology, we are hosting the application now and it gives you get more flexibility.

It is hard to argue with them when they come back with what they are providing us in this the new application and how much it costs. The first quote we received was \$61,000, and we were able to get the price down by 30 per cent. This is the only area where we managed to get a reduction. There is no reduction in the monthly cost, because the monthly costs are CRTC-approved numbers.

However, we are expecting a further reduction from the \$43,000, which represents the cost after the 30 per cent reduction, because there are some numbers in there for project management. We hope to reduce the cost by at least another 10 per cent. I am hoping, but it will not go below that.

**The Chair:** Essentially, it is the same service for four times the cost?

**Ms. Bouchard:** It is a better service. It is the same service, yes, but the system we have now is very fragile. I understand that if the T1 line went down or if something else went down, there was no back-up. There is more flexibility in the new system for redundancy and also to increase the number of calls that we receive.

When we had the last call bombardment a month ago, the system could not handle it. There were too many calls and we did not have the capacity to handle them. It is a better, more flexible system. That is why they want to get rid of the one they are using now.

**Senator Cordy:** I am pretty new to the committee, but I am curious why, if the contract expired in October 2008, we are dealing with it a year later. That sort of limits us in terms of looking around at other possibilities that might be a better bang for the buck.

**Ms. Bouchard:** Absolutely. Apparently they sent a letter to all clients, which the Senate never received. I do not know where that letter went.

[Traduction]

**Le président :** Le contrat en vigueur est d'une durée de cinq ans et arrive à terme à la fin de l'année, n'est-ce pas?

**Mme Bouchard :** Le contrat a pris fin en octobre 2008. Il n'y a pas de contrat pour le moment.

**Le président :** Le tableau que vous avez fourni — et vous pourriez peut-être parler de vos négociations avec Bell —, indique que pour renouveler le contrat ou obtenir le même service après cinq ans, il faudra payer aujourd'hui quatre à cinq fois plus qu'il y a cinq ans.

**Mme Bouchard :** Il y a cinq ans, nous avons dépensé 11 000 \$ pour développer l'application. On nous avait dit que nous avions obtenu un bon prix. Nous avons rétorqué qu'il n'était pas vraiment acceptable de dépenser quatre fois plus qu'il y a cinq ans. Ils ont souligné le fait qu'il s'agissait d'une nouvelle technologie. Nous utilisons maintenant cette application et notre flexibilité en est accrue.

Il est difficile d'argumenter avec eux quand ils présentent les fonctions de cette nouvelle application et ce qu'elle coûte. Le premier prix proposé était 61 000 \$, nous avons pu négocier un rabais de 30 p. 100. C'est la seule fois où nous avons réussi à avoir une réduction du prix. Nous n'avons pas de réduction du coût mensuel parce que les coûts mensuels sont approuvés par le CRTC.

Cependant, nous espérons obtenir une autre réduction sur les 43 000 \$, soit le coût après le rabais de 30 p. 100, parce que des chiffres sont indiqués à cet égard pour la gestion du projet. Nous espérons réduire le coût par au moins 10 p. 100 de plus. C'est ce que j'espère, mais on ne pourra pas obtenir plus que cela.

**Le président :** Le service est essentiellement le même mais il faut payer quatre fois plus, n'est-ce pas?

**Mme Bouchard :** C'est un meilleur service. C'est le même service, oui, mais le système que nous avons maintenant est très fragile. Je crois comprendre que si la ligne T1 tombe en panne ou si quelque chose d'autre tombe en panne, il n'y aura pas de sauvegarde. Le nouveau système est plus flexible au niveau de la redondance et il augmente aussi le nombre d'appels que nous recevons.

Lorsqu'il y a un mois nous avons été bombardés d'appels, le système n'était pas en mesure d'y faire face. Il y avait beaucoup trop d'appels et nous n'avions pas la capacité de répondre à tous ces appels. Le système est meilleur et plus flexible. C'est la raison pour laquelle ils veulent se débarrasser de l'autre système qu'ils utilisent actuellement.

**Le sénateur Cordy :** Je suis relativement nouvelle au comité, mais j'aimerais savoir pourquoi, si le contrat a pris fin en octobre 2008, nous nous en occupons un an après. Cela limite en quelque sorte l'étude d'autres possibilités pour en avoir plus pour notre argent.

**Mme Bouchard :** Tout à fait. Il semble qu'ils aient envoyé une lettre à tous les clients, mais le Sénat ne l'a jamais reçue. Je ne sais pas où cette lettre a atterri.

At one point, they called us in May and said “what will you do?” I said “what do you mean?” They said the system will be not supported by October 31. I got very upset and concerned about how we would manage that transition, knowing that I had to come to Internal Economy to get approval.

That was at the end of May and the Senate was about to adjourn for the summer, and I was also trying to find other solutions. The contract ended in October 2008, and we continued on a monthly basis. We were not advised that the system would not be supported as of October 31, 2008.

**Senator Cordy:** Was the original contract signed for October 2008?

**Ms. Bouchard:** It was for three years, yes.

**Senator Cordy:** Therefore, even without the letter, you would be aware that would be the end of the contract?

**Ms Bouchard:** Yes, I presume that, but we were paying every month.

**The Chair:** When did you find out that the month-to-month payments would cease at the end of the year; when did they say that would collapse?

**Ms Bouchard:** First, they are not supporting it. I can continue with the system but, if anything goes wrong, I will no longer have support. That technology is no longer available. Therefore, I have no means of getting that system up and running if something goes wrong.

**Senator Cordy:** I would have thought we would have started to deal with it long before the end of October 2008, before the month-to-month payments began. The month-to-month scheme would be interim while looking at a long-term, feasible plan.

**Ms Bouchard:** We looked at call centres five years ago. There are small call centres with no flexible features. They are rigid. You then have large call centres. That is how it works.

Whether you have, for example, 10 or 20 licences or 100 licences, it is the same price if you want to get the same flexibility as a call centre.

We placed some calls to find out how much it would cost for a new call centre. We received information stating that it would be about \$125K and \$183K — that was ridiculous. The House of Commons went through the same exercise. I understand they put out an RFI. They ended up going with Public Works because the price was much more advantageous than going to an RFP.

**Senator Tkachuk:** Senator Cordy’s question was a good question, and I want to understand how the process works.

Ils nous ont téléphoné au mois de mai pour nous demander ce que nous comptions faire. Je leur ai demandé ce qu’ils voulaient dire par là. Ils ont dit que le service au système ne sera plus assuré après le 31 octobre. J’étais très inquiète et je me demandais comment nous allions gérer cette transition sachant que je devais me présenter devant le Comité de la régie interne pour obtenir une approbation.

Cela se passait à la fin du mois de mai et le Sénat était sur le point de suspendre ses travaux pour l’été. J’essayais aussi de trouver d’autres solutions. Le contrat est arrivé à terme en octobre 2008 et nous avons continué en faisant des paiements mensuels. Nous n’avons pas été avertis que le service ne serait plus assuré après le 31 octobre 2008.

**Le sénateur Cordy :** Le contrat original avait-il été signé pour terminer en octobre 2008?

**Mme Bouchard :** Oui, pour une durée de trois ans.

**Le sénateur Cordy :** Donc, même sans recevoir de lettre, vous saviez à quelle date le contrat prenait fin.

**Mme Bouchard :** Je suppose que oui, mais nous payions chaque mois.

**Le président :** Quand avez-vous appris que les paiements mensuels cesseraient à la fin de l’année; quand vous ont-ils dit que ça se terminait?

**Mme Bouchard :** Premièrement, ils n’assurent pas le service du système. Je peux continuer à faire fonctionner le système, mais si quelque chose tombe en panne, je n’ai plus de service. La technologie ne nous est plus offerte. Par conséquent, en cas de problème, je n’ai aucun moyen de mettre ce système en marche.

**Le sénateur Cordy :** J’aurais pensé que nous aurions commencé à nous occuper de cette question bien longtemps avant la fin du mois d’octobre 2008, avant de commencer à effectuer des paiements mensuels. Ce système de paiements mensuels aurait été provisoire pendant l’élaboration d’un plan réalisable à long terme.

**Mme Bouchard :** Il y a cinq ans, nous avons fait une étude sur les centres d’appels. Ce sont de petits centres d’appels dont les conditions de fonctionnement ne sont pas flexibles. Puis, il y a des grands centres d’appels. C’est comme ça que ça fonctionne.

Que vous ayez, par exemple, 10, 20 ou 100 permis, vous payez le même prix pour avoir la même flexibilité dont dispose un centre d’appels.

Nous nous sommes renseignés par téléphone pour savoir ce que coûterait un nouveau centre d’appels. On nous a dit que ce serait entre 125 000 \$ et 183 000 \$, c’était ridicule. La Chambre des communes a entrepris les mêmes démarches. Je crois savoir qu’elle avait lancé un appel d’intérêt. Mais elle a fini par se tourner vers Travaux publics car, au niveau du prix, c’était beaucoup plus avantageux que de lancer une DP.

**Le sénateur Tkachuk :** Le sénateur Cordy a posé une bonne question et je veux comprendre le fonctionnement du processus.

At the end of May, the contract runs out. When you are planning your budgeting for the fiscal year, which would have been starting in March, you would have known the contract was finished at the end of May. Were there no notices? Would there phone calls or inquiries to see whether the service would continue or whether the price would be the same?

**Ms Bouchard:** You certainly sign a contract for the service but you are dealing with Bell Canada. However, they were charging us on a monthly basis. You are right. It is probably my fault, partly.

**Senator Tkachuk:** It would be someone's fault.

**Ms Bouchard:** I was surprised that no one called us. I did not even know. Why did the letter not come to me? All invoices go through the Finance Directorate. Perhaps the letter or the information was sent with an invoice and we were never advised.

**Senator Tkachuk:** Let me clarify the sequence of events. In 2008, the contract is cancelled. However, in May, you are informed by letter that, at the end of December, the service will run out unless we pay more, is that correct?

**Ms Bouchard:** Yes, that is right. However, we did not have that information. That is why they called us at one point, because they had not heard from us.

**Senator Tkachuk:** Whoever they sent the letter to never received it or never paid attention to it.

**Ms Bouchard:** Unfortunately, it never came to my attention. I was quite upset. I met with Bell many times to try to understand why we did not receive that information. We are a large client, and I could not understand why they had not called us personally. Why did they just send a communiqué? You never know where a communiqué will go. At least, we would have been able to prepare and do a proper investigation of the kind of system we would need.

**The Chair:** Are there any other questions, colleagues?

[Translation]

**Senator Robichaud:** It is recommended that the committee approve that the Senate procure the solution up to a maximum of at least \$100,000. In English, you are saying:

[English]

“With the dollar value in excess of \$100,000.”

[Translation]

**Ms. Bouchard:** It is the translation. I know. I saw it.

**Senator Robichaud:** We start at \$100,000 and we do not know where we end up?

Le contrat se termine à la fin du mois de mai. Lorsque vous planifiez votre budget pour l'exercice, qui aurait dû commencer au mois de mars, vous auriez dû savoir que le contrat arrivait à terme à la fin du mois de mai. N'y a-t-il pas eu d'avis? Pourquoi ne pas avoir téléphoné pour demander si le service continuerait d'être assuré ou si le prix resterait le même?

**Mme Bouchard :** Évidemment, un contrat est signé pour le service, mais nous avons affaire à Bell Canada. Cependant, ils nous facturaient mensuellement. Vous avez raison. C'est probablement en partie de ma faute.

**Le sénateur Tkachuk :** Il faut bien que ce soit la faute à quelqu'un.

**Mme Bouchard :** J'étais étonnée que personne ne nous ait téléphoné. Je ne savais même pas. Pourquoi n'ai-je pas reçu la lettre? Toutes les factures passent par la Direction des finances. Peut-être que la lettre ou les renseignements ont été envoyés avec une facture et que l'on ne nous l'a jamais dit.

**Le sénateur Tkachuk :** Permettez-moi de donner des éclaircissements sur la séquence des événements. En 2008, le contrat est annulé. Cependant, au mois de mai, une lettre vous informe que le service ne sera plus assuré à la fin du mois de décembre sauf si vous payez plus, est-ce bien cela?

**Mme Bouchard :** Oui, c'est bien cela. Cependant, nous n'avions pas reçu cet avis. C'est la raison pour laquelle ils nous ont téléphonés parce qu'ils n'avaient eu aucun écho de notre part.

**Le sénateur Tkachuk :** La personne à qui cette lettre était adressée ne l'a jamais reçue ou n'y a jamais porté attention.

**Mme Bouchard :** Malheureusement, on ne me l'a jamais signalé. J'étais très contrariée. J'ai rencontré des représentants de Bell à plusieurs reprises pour tenter de comprendre pourquoi nous n'avions pas reçu l'avis. Nous sommes un client important et je ne pouvais pas comprendre pourquoi ils ne nous avaient pas téléphoné personnellement. Pourquoi n'ont-ils envoyé qu'un communiqué? On ne sait jamais où un communiqué va atterrir. Autrement, nous aurions été en mesure de nous préparer et de faire une bonne étude sur le type de système dont nous avons besoin.

**Le président :** Y a-t-il d'autres questions?

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** On a recommandé au comité d'autoriser le Sénat à opter pour la solution à hauteur d'au moins 100 000 \$. En anglais, vous dites ce qui suit :

[Traduction]

« With a dollar value in excess of 100 000 \$ » (à hauteur d'au moins 100 000 \$).

[Français]

**Mme Bouchard :** C'est la traduction. Je sais. Je l'ai vu.

**Le sénateur Robichaud :** On commence à 100 000 \$ et on ne sait pas jusqu'où on va aller?

**Ms. Bouchard:** The cost is \$43,000. If we pay \$5,000 per month, automatically, after one year, we are spending a particular amount. I may not sign a contract for more than \$100,000. Certainly the amount is going to exceed \$100,000. That is why I need your authority. We exceeded that amount with the present system. With monthly charges and development fees, the amount is going to exceed \$100,000. After five years, it will be several thousand dollars. If you multiply \$5,000 by 12, you get a cost of \$60,000 to support the call system. For the call centre, that figure comes to \$0.60 per call. That is what it costs for support for the three call centres. If you consider the \$60,000 plus the \$43,000, you have already gone over \$100,000.

**Senator Robichaud:** I understand. But do you have an idea of the additional costs? We could approve a figure of up to \$150,000 rather than starting at \$100,000 and saying the amount is open.

**Ms. Bouchard:** When you have a recurring monthly cost of \$5,000, you automatically have a cost of \$60,000 per year.

**Senator Robichaud:** The amount is fixed.

**Ms. Bouchard:** Yes, if you want a ceiling, you can do that. However you need to authorize me to spend more than \$100,000. If we do the calculation, we hope the system will be in place for five years. I have no control over that point, but we do have assurances. Multiply \$60,000 by five and you get \$300,000. Certainly at the end of five years we are looking at a figure of between \$350,000 and \$400,000.

[English]

**The Chair:** Senator Robichaud is asking, and we would like to know, if there is some sort of maximum here. In other words, if we were to approve this recommendation, could we add something to the effect, if it exceeds 10 per cent beyond \$100,000, you will return to tell us before we make that expenditure?

I think Senator Robichaud is saying that we need some sort of ceiling here.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I am sure you can do a fairly close estimate of what it will cost you, first for the installation and then for the charges that have to be paid every year.

**Ms. Bouchard:** Absolutely.

**Senator Robichaud:** Are you asking us to approve a figure for the next five years, given that the contract will be for a five-year term?

**Ms. Bouchard:** For this contract, going through Public Works, we are invoiced on a monthly basis, at present. I know that Public Works is in the process of negotiating an extension of the contract to five years, which means that we are guaranteeing the existing

**Mme Bouchard :** Le coût est de 43 000 \$. Si on paye 5 000 \$ par mois, automatiquement, après un an, on dépense un montant donné. Je ne peux pas faire un contrat de plus de 100 000 \$. Il est sûr que le montant va excéder 100 000 \$. C'est pourquoi j'ai besoin de votre autorisation. On a excédé ce montant avec le présent système. Avec les coûts mensuels et de développement, le montant va dépasser les 100 000 \$. Au bout de cinq ans, on est rendu à plusieurs milliers de dollars. En multipliant 5 000 \$ par 12, on obtient un coût de 60 000 \$ pour supporter le système d'appel. Ce chiffre équivaut, pour le centre d'appels, à 0,60 \$ par appel. C'est ce qui en coûte pour le support des trois centres d'appels. Si on considère le montant de 60 000 \$ plus celui de 43 000 \$, on dépasse déjà les 100 000 \$.

**Le sénateur Robichaud :** Je comprends. Mais est-ce que vous avez une idée des coûts supplémentaires? On pourrait approuver un montant jusqu'à un maximum de 150 000 \$ plutôt que de commencer à 100 000 \$ et dire que le montant est ouvert.

**Mme Bouchard :** Dès que vous avez un coût mensuel récurrent de 5 000 \$, on compte automatiquement un coût de 60 000 \$ par année.

**Le sénateur Robichaud :** Le montant est défini.

**Mme Bouchard :** En effet, si vous désirez un plafond, vous pouvez le faire. Vous devez toutefois m'autoriser à dépenser plus de 100 000 \$. Si on fait le calcul, on espère que le système sera en place pour cinq ans. Je n'ai aucun contrôle sur ce point, mais nous avons tout de même des assurances. En multipliant le montant de 60 000 \$ par 5, on obtient 300 000 \$. Il est certain qu'au bout de cinq ans on parle d'une valeur entre 350 000 et 400 000 \$.

[Traduction]

**Le président :** Le sénateur Robichaud pose la question et nous aimerions savoir si un maximum a été fixé à cet effet. Autrement dit, si nous approuvons cette recommandation, pourrions-nous ajouter qu'en cas de 10 p. 100 de plus de 100 000 \$, vous reviendrez nous en parler avant d'engager de telles dépenses?

Je pense que le sénateur Robichaud dit qu'il faut fixer un plafond.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Je suis sûr que vous pouvez faire un estimé assez proche de ce qu'il vous en coûtera, tout d'abord pour l'installation, puis, les charges s'imposeront à chaque année.

**Mme Bouchard :** Absolument

**Le sénateur Robichaud :** Est-ce que vous nous demandez d'approuver un montant pour les cinq prochaines années étant donné que le contrat aura une durée de cinq ans?

**Mme Bouchard :** Pour ce contrat, en passant par Travaux publics, nous sommes facturés, en ce moment, sur une base mensuelle. Je sais que Travaux publics sont en train de négocier pour prolonger le contrat à cinq ans, ce qui fait en sorte qu'on

costs. I do not intend to replace this system at the end of two years. So I am hoping that the \$43,000 investment will last five years.

The initial cost is \$43,000 for development of the application. Then we have to pay \$5,100, as shown in the table, for monthly charges. The \$2,200 charge is for what is called “hosted the application.” That amount is billed to everyone who uses the call centre. We are also including a charge for the licences. At the Senate, we need 11 licences.

The monthly cost is \$5,100. If you take the total for one year, by multiplying \$5,000 times 12, you get about \$63,000. So we can agree on about \$65,000 per year in recurring costs. For the next five years, if we add \$320,000 and \$43,000, we get a maximum of \$363,000.

**Senator Robichaud:** I am still not following you.

**Ms. Bouchard:** I am not entirely certain.

**Senator Robichaud:** Isn't the \$43,000 for —

**Ms. Bouchard:** I counted it only once. I added it to my recurring cost.

The \$43,000 represents a start-up cost. It does not recur the next year.

**Senator Robichaud:** Then we are talking about \$60,000 or thereabouts per year?

**Ms. Bouchard:** Thereabouts.

**Senator Robichaud:** Plus the licences?

**Ms. Bouchard:** No. The \$60,000 includes the licences. The monthly charge includes the licences, the link, the T1 line and the charge for the application, \$2,200. The \$5,167 represents the recurring monthly charge for the next five years — unless the CRTC decides to approve a 1 or 2 per cent increase. I doubt that the CRTC will decide that. My discussions with Public Works lead me to hope they want to keep the same rates. However, that increase is not an enormous amount.

[English]

**The Chair:** Before going to Senator Tkachuk, I have one question: Are you satisfied that procuring the e-pass system through the Public Works contract is the best solution for us right now rather than going to an RFP?

**Ms. Bouchard:** To go to an RFP, we would have to redo the work flow first. We will have to redo our business flow and provide that information to get a quote. With e-pass, costs are minimal. We want to apply the exact work flow to the new system. This is another reason we are able to reduce the cost. We are satisfied with the system. We have had great support for the

s'assurer des coûts déjà en place. Je n'ai pas l'intention de remplacer ce système au bout de deux ans. Par conséquent, j'ose espérer que l'investissement de 43 000 \$ demeurera pour cinq ans.

Le coût initial est de 43 000 \$ pour le développement de l'application. Puis, on doit payer 5 100 \$, tel qu'il apparaît au tableau, pour les coûts mensuels. Le coût de 2 200 \$ est pour ce qu'on appelle « host the application ». Ce montant est facturé à toutes les personnes qui utilisent le centre d'appels. On compte en plus un coût pour les licences. Nous avons besoin, au Sénat, de 11 licences.

Le coût mensuel est de 5 100 \$. Si vous faites le total pour une année, en multipliant environ 12 fois 5 000 \$, on obtient environ 60 000 \$. On peut donc s'attendre à environ 65 000 \$ par année de coûts récurrents. Pour les cinq prochaines années, si on additionne 320 000 \$ et 43 000 \$, on obtient un maximum de 363 000 \$.

**Le sénateur Robichaud :** Je ne vous suis toujours pas.

**Mme Bouchard :** Je ne suis pas tout à fait certaine.

**Le sénateur Robichaud :** Le montant de 43 000 \$ n'est-il pas pour...

**Mme Bouchard :** Je l'ai compté une fois. Je l'ai rajouté à mon coût récurrent.

Le montant de 43 000 \$ représente un coût initial. Il ne revient pas l'année suivante.

**Le sénateur Robichaud :** On parle, par la suite, d'environ 60 000 \$ par année?

**Mme Bouchard :** Environ.

**Le sénateur Robichaud :** Plus les licences?

**Mme Bouchard :** Non. Le montant de 60 000 \$ comprend les licences. Ce coût mensuel comprend les licences, la liaison, la ligne T1 et le coût pour l'application soit 2 200 \$. Ce montant de 5 167 \$ représente le coût mensuel récurrent pour les cinq prochaines années — à moins que le CRTC décide d'autoriser une augmentation de 1 ou 2 p. 100. Je doute que le CRTC en vienne à cette décision. Mes discussions avec Travaux publics me permettent d'espérer qu'ils souhaitent garder les mêmes taux. Toutefois, cette augmentation ne représente pas un chiffre énorme.

[Traduction]

**Le président :** J'ai une question à poser avant de donner la parole au sénateur Tkachuk : Êtes-vous sûr qu'offrir le laissez-passer électronique dans le contrat de Travaux publics est la meilleure solution dont nous disposons actuellement, comparativement à une DP?

**Mme Bouchard :** Pour lancer une DP, il nous faudra d'abord revoir notre flux de travail et fournir ces renseignements pour obtenir un devis. Avec le laissez-passer électronique, les coûts sont minimales. Nous voulons appliquer exactement le même flux de travail dans le nouveau système. C'est une autre raison grâce à laquelle nous pouvons réduire les coûts. Nous sommes satisfaits du

past five years. I think it worked very well in the other call centres. Going through that exercise again would require a lot of work, and I am not sure that we would get a better product than e-pass. Also, e-pass is the product that has been installed in most federal government call centres.

**The Chair:** What about costs? Are you satisfied that this cost would be competitive if you went to an RFP?

**Ms. Bouchard:** Yes; absolutely. For all the calls that we have made and the research that we did, yes.

**The Chair:** How much use does the call centre get?

**Ms. Bouchard:** We received about 100,000 calls per year. That is a lot. The Client Services Call Centre receives about 45,000 calls alone.

**Senator Tkachuk:** I think I am clear, but I want to double check: The \$43,000 is your development costs versus the old \$11,802; correct?

**Ms. Bouchard:** Yes.

**Senator Tkachuk:** The monthly cost is \$5,167 rather than \$2,615?

**Ms. Bouchard:** Yes.

**Senator Tkachuk:** Development costs are almost four times as much and almost double the cost of your monthly application?

**Ms. Bouchard:** Yes, but if we had to keep the existing system, we would have needed another T1 link. Let me explain how the system functions right now: Each agent takes space on the T1 link, and we were maxed out on the T1 link. We would have needed another T1 link. The technology for the new e-pass system works differently, and we do not have to add a T1 link. We would have to add another T1 link to keep the existing system, and there was a requirement to add additional licences as well.

**Senator Tkachuk:** So that would have increased our monthly costs?

**Ms. Bouchard:** We would have been up to at least \$4,000.

**Senator Tkachuk:** Because of the increased business, we would have had to go over \$4,000 anyway?

**Ms. Bouchard:** Anyway, yes.

**Senator Tkachuk:** I understand it much better now.

**Ms. Bouchard:** When we were dealing with Bell Canada to reduce the cost, they took into consideration that we had already spent \$11,000. That is why they reduced costs in the existing quote by \$11,000.

système. Nous avons eu une excellente assistance durant les cinq dernières années. Je pense que les résultats ont été très satisfaisants dans les autres centres d'appels. Refaire ces démarches exigerait beaucoup de travail et je ne suis pas sûre que nous puissions obtenir un meilleur produit que le laissez-passer électronique. En outre, le laissez-passer électronique est installé dans la plupart des centres d'appels du gouvernement fédéral.

**Le président :** Qu'en est-il des coûts? Est-ce que vous êtes convaincu que le coût serait le même si vous faisiez une demande de proposition?

**Mme Bouchard :** Oui, absolument. D'après tous les appels que nous avons faits et la recherche aussi, oui.

**Le président :** À quel point le centre d'appel sert-il?

**Mme Bouchard :** Nous avons reçu environ 100 000 appels par année. C'est beaucoup. Le centre d'appel du service à la clientèle reçoit environ 45 000 appels à lui seul.

**Le sénateur Tkachuk :** Je pense avoir bien compris, mais je voudrais m'en assurer : le chiffre de 43 000 \$, c'est pour les coûts de développement, comparativement à l'ancien chiffre de 11 802 \$; c'est bien cela?

**Mme Bouchard :** Oui.

**Le sénateur Tkachuk :** Le coût mensuel est de 5 167 \$ au lieu de 2 615 \$?

**Mme Bouchard :** Oui.

**Le sénateur Tkachuk :** C'est près de quatre fois plus pour le coût de développement, et près du double pour l'application mensuelle?

**Mme Bouchard :** Oui, mais si nous devons garder le système actuel, il nous aurait fallu une autre ligne T1. Permettez-moi d'expliquer comment fonctionne le système en ce moment : chaque agent prend de l'espace sur la ligne T1, et nous avons atteint la capacité maximale. Il nous aurait fallu une autre ligne T1. La technologie pour le nouveau système de laissez-passer électronique fonctionne autrement, et il n'est plus nécessaire d'ajouter une ligne T1. Il en aurait fallu une autre pour garder le système actuel, et aussi des licences additionnelles.

**Le sénateur Tkachuk :** Alors cela aurait fait grimper les coûts mensuels?

**Mme Bouchard :** Ils auraient atteint au moins 4 000 \$.

**Le sénateur Tkachuk :** À cause de l'augmentation des activités, de toute manière, ils auraient atteint 4 000 \$?

**Mme Bouchard :** C'est exact, dans tous les cas.

**Le sénateur Tkachuk :** Je comprends beaucoup mieux, maintenant.

**Mme Bouchard :** Quand nous négocions la réduction des coûts avec Bell Canada, ils ont tenu compte du fait que nous avions déjà dépensé 11 000 \$. C'est pourquoi ils ont réduit la proposition actuelle de 11 000 \$.

**Senator Tkachuk:** Mr. Chair, I am reasonably satisfied with the cost, but the clerk should make note of the concern about the fact that we were not alerted sooner, and Senator Cordy's question should be kept in mind when inquiring about future contracts. I will leave it at that.

**The Chair:** Colleagues, we are being asked to approve the procurement of the e-pass system through the Public Works contract in excess of \$100,000, which includes a monthly fee.

**Senator Downe:** I understand the cost increase, but I am curious. Is Bell the only provider of this system government-wide?

**Ms. Bouchard:** They won the procurement contract at Public Works.

**Senator Downe:** No one else is doing it in the government at all?

**Ms. Bouchard:** At this point, no.

**Senator Cordy:** I want to reiterate what Senator Tkachuk said, namely, that I have no problem with the cost, either, but we should be dealing with contracts before they expire. This should have been dealt with in May of 2008 and not in October of 2009.

**Ms. Bouchard:** Yes; I totally agree.

**The Chair:** Could we have a motion to approve the recommendation?

**Senator Munson:** I so move.

**The Chair:** All those in favour? Contra minded? Carried.

While we have you here, Ms. Bouchard, the next item on the agenda concerns the allocation of computers. We receive numerous requests on a routine basis for additional computers. Right now, senators are entitled to four computers. A number of people, because they use laptops and because they hire people sometimes on a short-term basis, require more than the present allocation. Ms. Bouchard will, hopefully, convince us that she has a solution to this problem.

[Translation]

**Ms. Bouchard:** Yes, in fact we have presented several options to the Subcommittee on Agenda and Procedure, precisely to help senators get the computers they need. In the briefing note, the status quo was one option, of course. There could also be an increase to a maximum of five computers from four, or transfers between senators could be authorized. That option is being considered because we were asked to explore it. The fourth option is to provide a number of computers equal to the number of people working in senators' offices.

**Le sénateur Tkachuk :** Monsieur le président, je suis raisonnablement satisfait des coûts, mais le greffier devrait prendre note de l'observation qui a été faite parce que nous n'avons pas été avertis plus tôt, et il faudrait garder à l'esprit la question du sénateur Cordy quand nous nous pencherons sur les contrats futurs. Je n'en dirai pas plus.

**Le président :** Chers collègues, on nous demande d'approuver l'approvisionnement du système de laissez-passer électronique dans le cadre du contrat de Travaux publics et pour un montant excédant 100 000 \$, qui englobe un droit mensuel.

**Le sénateur Downe :** Je comprends l'augmentation des coûts mais une chose m'intéresse. Est-ce que Bell est l'unique fournisseur de ce système à l'échelle pangouvernementale?

**Mme Bouchard :** La compagnie a remporté le contrat d'approvisionnement à Travaux publics.

**Le sénateur Downe :** Il n'y a absolument personne d'autre pour le faire au gouvernement?

**Mme Bouchard :** Pas en ce moment, non.

**Le sénateur Cordy :** J'aimerais réitérer ce qu'a dit le sénateur Tkachuk, c'est-à-dire que les coûts ne me posent pas de problème, à moi non plus, mais nous devrions discuter des contrats avant leur échéance. Il aurait fallu en parler en mai 2008 plutôt qu'en octobre 2009.

**Mme Bouchard :** Oui, je suis tout à fait d'accord.

**Le président :** Pouvons-nous avoir une motion visant l'approbation de la recommandation?

**Le sénateur Munson :** Je propose de l'approuver.

**Le président :** Qui est pour? Y a-t-il des voix contre? La motion est adoptée.

Puisque vous êtes ici, madame Bouchard, le point suivant à l'ordre du jour concerne l'octroi des ordinateurs. Nous recevons régulièrement de nombreuses demandes d'ordinateurs additionnels. Actuellement, les sénateurs ont droit à quatre ordinateurs. Plusieurs d'entre eux, parce qu'ils utilisent des ordinateurs portables et parce qu'ils embauchent parfois du personnel pour une courte période, ont besoin de plus d'ordinateurs que le nombre auquel ils ont droit. Mme Bouchard pourra, nous l'espérons, nous convaincre qu'elle a une solution à ce problème.

[Français]

**Mme Bouchard :** Effectivement, nous avons présenté quelques options au sous-comité du programme et de la procédure, justement pour aider les sénateurs à obtenir les ordinateurs dont ils ont besoin. Dans la note d'information, on avait, bien sûr, le statu quo. Il pouvait également soit augmenter de quatre à un maximum de cinq ordinateurs ou autoriser les transferts entre sénateurs. Cette option est considérée car on nous avait demandé de l'explorer. La quatrième option consistait à fournir un nombre d'ordinateurs égal au nombre de personnes travaillant dans les bureaux de sénateurs.

To be able to offer senators greater flexibility, we are proposing to go with the fourth option. Today, people employed in a senator's office should be entitled to a computer just as they are entitled to a telephone or an office, because they need to access the network in order to do their job.

Given that the Services Directorate already has the budget for replacing all computers, which happens at the end of their life cycle, and the budget impact for procuring computers for senators' offices is minimal, we are proposing that all computers, with the exception of laptops, that are for a senator's office on Parliament Hill be supplied by Senate administration. Unused computers will be returned to Information Services. Because computers on Parliament Hill would be supplied by administration, senators will be authorized to purchase a maximum of two computers or laptops out of their expense budget, for use outside their parliamentary office. As a result, the number authorized will go from four to two.

A senator will be able to decide to purchase a laptop computer to be shared by their staff members, out of the money for one of the two computers they are entitled to.

Computers used by senators' staff for home use will have to be approved by IEC. If approved, the computer will be counted against the senator's two entitlements.

The purchase of any laptops, whether or not connected to the Senate network, must be charged to the senator's expense budget. The laptop will be counted against the senator's two entitlements.

The Senate administration will only upgrade or replace standard computers connected to the Senate network. Senators will be responsible for upgrading or replacing their laptops or computers used off the Hill, that is, the two to which they are entitled.

However, if a senator wants to upgrade a computer provided by the administration — because we provide one standard computer — still deemed within its projected lifecycle, the computer must be approved, because the configuration has to be approved by the Information Services Directorate. However, the costs will be charged to the senator's expenses budget.

For example, we have the 19-inch standard for monitors. If a senator wants a 26-inch monitor, they will have to cover the extra out of their budget.

We think this new policy will better meet senators' needs in respect of computers on Parliament Hill and off the Hill.

Dans le but d'offrir une plus grande flexibilité aux sénateurs, nous proposons d'aller avec la quatrième option. Aujourd'hui, les personnes qui sont à l'emploi d'un bureau de sénateur devraient avoir droit à un ordinateur comme ils ont droit à un téléphone ou à un bureau, car ils ont besoin d'accéder au réseau pour exercer leurs fonctions.

Étant donné que la Direction des services dispose déjà du budget pour le remplacement de tous les ordinateurs, qui arrivent à la fin de leur cycle de vie, et que l'incidence budgétaire pour l'approvisionnement des ordinateurs dans les bureaux de sénateurs est minime, nous proposons que tous les ordinateurs, à l'exception des ordinateurs portatifs, destinés à un bureau de sénateur sur la Colline du Parlement soient fournis par l'administration du Sénat. Les ordinateurs non utilisés seront retournés à la Direction des services d'information. Puisque les ordinateurs sur la Colline du Parlement seraient fournis par l'administration, les sénateurs seront autorisés à acheter, à même leur budget de dépenses, un maximum de deux ordinateurs ou ordinateurs portatifs, qui seront utilisés à l'extérieur de leur bureau parlementaire. Par conséquent, le nombre autorisé passerait de quatre à deux.

Un sénateur pourra décider d'acheter, avec l'argent d'un des deux ordinateurs auquel il a droit, un ordinateur portatif, qui sera partagé par les membres de son personnel.

Les ordinateurs utilisés par le personnel des sénateurs pour le travail à la maison devront être approuvés par le Comité de la régie interne. Une fois approuvé, l'ordinateur comptera parmi les deux auquel il a droit.

L'achat de tout ordinateur portatif, qu'il soit relié ou non au réseau du Sénat, doit être imputé au budget de dépenses du sénateur. Celui-ci sera compté parmi les deux auquel il a droit.

L'administration du Sénat mettra à niveau ou remplacera seulement les ordinateurs standards reliés au réseau du Sénat. Les sénateurs seront responsables pour la mise à jour ou le remplacement des ordinateurs portatifs ou des ordinateurs utilisés à l'extérieur de la Colline, donc les deux auquel il a droit.

Par contre, lorsqu'un sénateur voudra mettre à jour un ordinateur fourni par l'administration — car nous fournissons un standard — et dont le cycle de vie est encore jugé bon, l'ordinateur devra être approuvé, car la configuration doit être approuvée par la Direction des services d'information. Les coûts seront toutefois imputés au budget de dépenses du sénateur.

À titre d'exemple, nous avons le standard de 19 pouces pour les moniteurs. Si le sénateur désire un moniteur de 26 pouces, il devra en défrayer l'excédent à partir de son budget.

Nous croyons que cette nouvelle politique répondra plus adéquatement aux besoins des sénateurs en ce qui a trait aux ordinateurs sur la Colline du Parlement et à l'extérieur.

[English]

**Senator Jaffer:** Some of us are now using two monitors for some computers. What will the policy be for using two monitors?

**Ms Bouchard:** That is a good question. We want to limit the number of computers. There are some requirements to have two monitors. For example, we have a new senator who likes to work with two monitors because he likes to move files from one monitor to the other. That has become a practice now. We also use that in ISD. That would come out of your office budget, though.

**Senator Jaffer:** But could we still get the second monitor?

**Ms Bouchard:** I would say so, because it is not expensive.

**The Chair:** Perhaps you can explain to the other senators what two monitors mean?

**Senator Jaffer:** Perhaps I can explain. Every staff member in my office has two monitors. I do not need two, but the staff do. It eases their work. I do not want them to lose these monitors. I am not talking about two computers and the new policy.

**The Chair:** Can you explain this configuration for our colleagues?

**Ms Bouchard:** Yes. It is a card installed in your computer that gives you the possibility to have two monitors and the ability to move files from one monitor to the other. Those who must work on different applications and different databases need to see the content. It is convenient for those who must work on more than one application.

**The Chair:** If you are working on file A and want to work on file S, you can just drag it over?

**Ms Bouchard:** That is right. That is all it is.

**The Chair:** It requires two screens to do so?

**Ms Bouchard:** At one point, a senator was looking for a 36-inch monitor, which is extremely expensive, so we recommended the use of two monitors. It provides the same flexibility and the ability to work with different applications at the same time. Not everyone uses that system, though.

**Senator Tkachuk:** Does it require two screens? You can move files from one area to the other on one screen and not really need two screens. Two screens is a luxury, is it not?

**Ms Bouchard:** For those who must work on, for example, a database and need access to other files, it provides the possibility to see more on the screen.

**Senator Tkachuk:** I guess so.

[Traduction]

**Le sénateur Jaffer :** Certains d'entre nous utilisent maintenant deux moniteurs pour certains ordinateurs. Quelle sera la politique, en qui concerne l'emploi de deux moniteurs?

**Mme Bouchard :** C'est une bonne question. Nous voulons limiter le nombre d'ordinateurs. Nous recevons certaines demandes pour l'octroi de deux moniteurs. Nous avons un nouveau sénateur, par exemple, qui aime travailler avec deux moniteurs parce qu'il aime pouvoir faire glisser des fichiers d'un écran à l'autre. Cette pratique se répand, maintenant. Nous le faisons aussi aux services d'information. Les coûts seraient néanmoins imputés au budget de votre bureau.

**Le sénateur Jaffer :** Mais pourrions-nous encore obtenir le deuxième moniteur?

**Mme Bouchard :** Je le pense, parce que ce n'est pas très cher.

**Le président :** Peut-être pouvez-vous expliquer aux autres sénateurs ce que vous entendez par deux moniteurs?

**Le sénateur Jaffer :** Peut-être puis-je expliquer. Chacun des membres du personnel de mon bureau a deux moniteurs. Je n'en ai pas besoin de deux, mais eux, oui. Cela facilite leur travail. Je ne veux pas qu'ils perdent ces moniteurs. Il ne s'agit pas ici de deux ordinateurs et de la nouvelle politique.

**Le président :** Pouvez-vous expliquer cette configuration pour nos collègues?

**Mme Bouchard :** Oui. Une carte est installée dans votre ordinateur, qui vous donne la possibilité d'avoir deux écrans et de déplacer des fichiers de l'un à l'autre. Quand on doit travailler sur diverses applications et bases de données, on a besoin de voir le contenu. C'est pratique pour les gens qui doivent travailler avec plus d'une application.

**Le président :** Si vous travaillez dans le fichier A et voulez consulter le fichier S, il vous suffit de le glisser vers l'autre écran?

**Mme Bouchard :** C'est bien cela. Ce n'est rien de plus.

**Le président :** Il faut deux écrans pour le faire?

**Mme Bouchard :** À un moment donné, un sénateur envisageait un écran de 36 pouces, qui est extrêmement coûteux, alors nous avons recommandé l'emploi de deux moniteurs. Cette solution présente la même flexibilité et permet de travailler avec plusieurs applications en même temps. Ce n'est toutefois pas tout le monde qui utilise ce système.

**Le sénateur Tkachuk :** Est-ce qu'il faut deux écrans? On peut faire glisser des fichiers d'un côté à l'autre d'un écran, sans forcément avoir besoin de deux écrans. Deux, n'est-ce pas un luxe?

**Mme Bouchard :** Pour ceux, par exemple, qui doivent travailler sur une base de données et ont besoin d'avoir accès à d'autres fichiers, ils ont la possibilité de voir plus sur l'écran.

**Le sénateur Tkachuk :** Je suppose.

**Ms Bouchard:** With one screen, you have to close the application and the file that you are working on. This method gives you a better view of what you are working on.

**Senator Tkachuk:** I did not know work was that complicated.

**Senator Jaffer:** Yes, because you do not do it.

**The Chair:** It is a fairly common practice, and you can either go to an expensive large screen or do it cheaper with two screens.

**Senator Downe:** As I understand this policy, I have two employees in my office, and that would entitle me to a maximum total of five computers. Is that correct?

**Ms Bouchard:** That is right. We do not want to count the computers you have in the parliamentary precinct.

**Senator Downe:** Right. I appreciate that.

**Ms Bouchard:** We only care about the two that you are allowed outside the parliamentary precinct. These are the ones for which you will be accountable.

**Senator Downe:** I have two employees presently. If one were to leave, then my allocation would be reduced from five to four?

**Ms Bouchard:** That is what I am saying. In that context, we are not talking about allocation. The only allocation is for the computers that will be purchased from your office budget for use outside the parliamentary precinct.

**Senator Downe:** Let me reword the question, then. With two employees and myself, the Senate would provide three computers. My budget, if I decide to do this, will now be allowed to buy two additional units for use wherever, either in the office or in my home office?

**Ms Bouchard:** Yes.

**Senator Downe:** If the number of employees in my office were reduced from two to one, then I would still be entitled to three, if they were from the Senate allocation, but under the other policy of "up to two," I would only be entitled to one?

**The Chair:** Let me try to clarify that. In those circumstances, Senator Downe, if you have three computers in your office with two employees and one employee leaves, then that computer goes back to Information Services.

**Ms Bouchard:** That is right.

**Senator Downe:** Thank you. I was trying to be helpful.

**Ms Bouchard:** It gets confusing. At one point, senators, if you have two additional employees who work for you, Senate administration will provide you with two computers.

**Senator Stollery:** I am interested in the computers used outside the parliamentary precinct, namely, the laptops.

**Mme Bouchard :** Avec un seul écran, il faut fermer la fenêtre de l'application et du dossier dans lequel on travaille. Cette méthode donne une meilleure perspective de ce sur quoi on travaille.

**Le sénateur Tkachuk :** Je ne savais pas qu'il y avait du travail aussi compliqué.

**Le sénateur Jaffer :** Oui, parce que ce n'est pas vous qui le faites.

**Le président :** C'est assez répandu, et on peut, soit utiliser un grand écran qui est extrêmement coûteux, soit choisir la solution plus économique, celle des deux écrans.

**Le sénateur Downe :** D'après ce que je comprends de cette politique, j'ai deux employés dans mon bureau, alors j'aurais droit à un maximum de cinq ordinateurs. C'est bien cela?

**Mme Bouchard :** C'est exact. Nous ne voulons pas compter les ordinateurs que vous avez dans l'enceinte parlementaire.

**Le sénateur Downe :** Très bien. Je l'apprécie.

**Mme Bouchard :** Nous ne nous intéressons qu'aux deux auxquels vous avez droit en dehors de l'enceinte parlementaire. Ce sont ceux dont vous serez responsable.

**Le sénateur Downe :** J'ai deux employés actuellement. Si l'un devait partir, je n'aurais plus droit à cinq ordinateurs, mais à quatre?

**Mme Bouchard :** C'est bien ce que je dis. Dans ce contexte, il n'est pas question d'allocation. La seule allocation, c'est pour les ordinateurs qui seront achetés à même le budget de votre bureau, pour être utilisés en dehors de l'enceinte parlementaire.

**Le sénateur Downe :** Permettez-moi alors de reformuler ma question. Avec deux employés et moi, le Sénat fournirait trois ordinateurs. Mon budget, si j'en décide ainsi, permettrait d'acheter deux ordinateurs additionnels pouvant être utilisés n'importe où, que ce soit au bureau ici ou chez moi?

**Mme Bouchard :** Oui.

**Le sénateur Downe :** Si l'effectif de mon bureau était réduit de deux à un employé, j'aurais encore droit à trois ordinateurs, s'ils étaient imputés au budget du Sénat, mais en vertu de l'autre politique de « jusqu'à deux » je n'aurais droit qu'à un ordinateur?

**Le président :** Permettez-moi d'essayer de vous éclairer. Dans ces circonstances, sénateur Downe, si vous avez trois ordinateurs dans votre bureau avec deux employés et qu'un employé part, cet ordinateur retourne aux services d'information.

**Mme Bouchard :** C'est exact.

**Le sénateur Downe :** Je vous remercie. J'essayais de me rendre utile.

**Mme Bouchard :** Cela peut porter à confusion. Si, à un moment donné, sénateur, vous avez deux employés de plus qui travaillent pour vous, l'administration du Sénat vous fournira deux ordinateurs.

**Le sénateur Stollery :** Je m'intéresse aux ordinateurs utilisés en dehors de l'enceinte parlementaire, c'est-à-dire les ordinateurs portatifs.

I want to address this business of turning things back in when you change computers. I have had at least one of them sitting around for years that no one has picked up. Computer Services has as much trouble getting rid of old computers as anyone else has. As you know, most garbage systems will not take old computers, so they never pick them up. At least, that has been my experience. I am tripping over it.

**Senator Prud'homme:** Take it and put it at their door.

**Senator Stollery:** I rely very much on the laptop. I am getting a bit concerned because I just fried one on the Russia trip. This is the first time that I have ever fried a computer.

**Senator Robichaud:** How did you do that?

**Senator Stollery:** You would be surprised at how easy it is. That is how computer people talk. They “fry” them. I fried mine. It was amazing, really. I had a small, quite high powered one, because a friend who is a doctor of computer science at MIT recommends what I should get.

Senators use their computers all the time. When I am in Toronto, in my office, I use that computer to check my email account. I also have one here in my apartment in Ottawa so that I can do things here. That is very important. Every office has a computer. We accept that if you say there are two employees, you get a certain number of computers; that is pretty obvious.

However, the part that does not seem to be dealt with is this business of the laptops. More and more, we are using laptops. We all travel. Everyone here is traveling all the time. It does happen that you can fry that screen, which happened to me. I was amazed. As I understand it, I now have to pay for it. We all use ourselves as the example. I have been here long enough to understand that.

Therefore, the computer comes out of my office budget. That reduces my office budget substantially because those computers tend to be more expensive than the standard ones. Now that I have fried this thing, working on it — I was not playing around — I have to now buy a new one; I am told we have to get a new one. That will also, presumably, come off my office budget.

I am getting a little concerned about that. I think that is something that should be visited more in depth. I cannot believe that, with 100 senators, there are not a lot of people like myself who keep a laptop in their office at home, which they use, in addition to those who are not from Ottawa and have other computers in their apartments.

That is an important issue because that will take something like \$5,000 off your budget right away. I do not know how much they cost but I am assuming a couple of grand.

J'aimerais que nous parlions de cette règle de retour du matériel, quand on change d'ordinateur. J'en ai eu au moins un qui est resté dans le bureau, inutilisé, pendant des années, que personne n'est venu chercher. Les services informatique ont tout autant de mal que n'importe qui d'autre à se débarrasser des vieux ordinateurs. Comme vous le savez, la plupart des services de traitement des déchets ne prennent pas les vieux ordinateurs, alors ils ne viennent même pas les chercher. Du moins, c'est l'expérience que j'en ai eue. Il est tout le temps dans mes pieds.

**Le sénateur Prud'homme :** Allez le déposer devant leur porte.

**Le sénateur Stollery :** Je me fie beaucoup à l'ordinateur portatif. Je m'inquiète un peu, parce que je viens d'en griller un lors du voyage en Russie. C'est la toute première fois que je grille un ordinateur.

**Le sénateur Robichaud :** Comment avez-vous fait?

**Le sénateur Stollery :** Vous seriez étonné de savoir à quel point c'est facile. C'est ce qu'on dit dans le jargon du milieu, « griller ». J'ai grillé le mien. J'avais un petit ordinateur assez puissant, parce qu'un ami du MIT qui a un doctorat en informatique m'avait recommandé celui-là.

Les sénateurs utilisent les ordinateurs tout le temps. Quand je suis à Toronto, dans mon bureau, il me sert pour vérifier mes courriels. J'en ai aussi un ici, à mon appartement d'Ottawa, pour pouvoir faire du travail ici. C'est très important. Chaque bureau a un ordinateur. Nous comprenons que vous disiez que quand on a deux employés, on a droit à un certain nombre d'ordinateurs; c'est bien évident.

Cependant, l'élément qui ne semble pas être pris en compte, dans tout cela, c'est celui des ordinateurs portatifs. On les utilise de plus en plus. Nous voyageons tous. Tout le monde, ici, est constamment en voyage. Il peut arriver qu'on grille un écran, ce qui m'est arrivé. J'en ai été ébahi. À ce que je comprends, c'est moi, maintenant, qui dois payer pour cela. Nous nous donnons tous en exemple. Cela fait assez longtemps que je suis ici pour le comprendre.

Par conséquent, l'ordinateur est imputé au budget de mon bureau. Il fait une importante ponction dans le budget de mon bureau, parce que ces ordinateurs tendent à être plus coûteux que les standards. Maintenant que j'ai grillé celui-là, en y travaillant — je ne jouais pas — je dois maintenant en acheter un nouveau; on me dit qu'il en faut un autre. Je suppose que ce sera aussi imputé au budget de mon bureau.

Je m'en inquiète un peu. Il me semble que c'est une question qu'il faudrait examiner plus en profondeur. Je ne peux pas croire qu'avec 100 sénateurs, il n'y a pas bien des gens comme moi-même qui ont un ordinateur portatif dans leur bureau chez eux, qu'ils utilisent, en plus des sénateurs qui ne sont pas d'Ottawa et qui ont d'autres ordinateurs dans leur appartement.

C'est une question importante, parce que cela représente une ponction de l'ordre de 5 000 \$ sur notre budget, dès le départ. Je ne sais pas combien ils coûtent, mais je suppose que c'est quelque chose comme 2 000 \$.

I think that is a problem. You are taking five grand off my budget, though not every year. Nevertheless, it is getting expensive, and the global budgets are not rising particularly fast to allow for this sort of expense. I would like to hear more about it.

**The Chair:** The normal rule, Senator Stollery, is that if items like laptops or Blackberrys are damaged through no fault of the senator's, and if it is outside of warranty period for the product, then Information Services or whoever is responsible for it will replace it. That is my understanding. Is that correct?

**Ms. Bouchard:** For the Blackberry, we have to review the policy. However, senators may have to replace their laptops because the technology is no good or because it is broken. It was bought from the office budget. Information Services does not pay for it.

The only thing we will do is repair it if it is not on warranty. We do have a budget to support that. We are trying to help senators with this but, if it has to be replaced because it cannot be repaired, it must be purchased from the office budget.

**The Chair:** Repairs are done —

**Ms. Bouchard:** Through Information Services.

**The Chair:** — through warranty or Information Services.

**Ms. Bouchard:** That is right. We are taking that responsibility.

**The Chair:** Free of charge.

**Ms. Bouchard:** There is no charge for that. However, if it must be replaced because it cannot be repaired, it has to come from the office budget. The Senate does not have the budget to support that responsibility.

**The Chair:** If Senator Stollery was using his laptop for football, he would be personally responsible for that, correct?

**Ms. Bouchard:** When you talk about fault or no fault, a laptop can break at any time. There is nothing I can do to predict it. Unfortunately, it happens, as Senator Stollery said. Those computers can fry, and it must be replaced. If it is not under warranty any anymore, it is at least three to four years old.

**Senator Stollery:** Having discovered how easily this can happen, I can lose \$2,000 of my office budget just like that. I do not think that should be the case.

I know enough about computers, which I basically hate, to know how they work. I do not have a Blackberry. Rather, I have one but I never use it. I hate it.

**Senator Munson:** You do not know what you are missing.

Je pense que c'est un problème. Vous prenez 5 000 \$ de mon budget, bien que ce ne soit pas chaque année. Quand même, cela finira par coûter cher, et les budgets globaux n'augmentent pas particulièrement vite pour permettre ce genre de dépenses. J'aimerais en savoir plus sur le sujet.

**Le président :** La règle normale, sénateur Stollery, c'est que si du matériel comme un ordinateur portatif ou un BlackBerry est endommagé sans que ce soit à cause de la négligence du sénateur, et si la garantie du produit est échue, les services d'information, ou quelque autre service responsable, le remplacera. C'est du moins ce que j'ai compris. Est-ce bien cela?

**Mme Bouchard :** Pour le BlackBerry, il faudra revoir la politique. Cependant, les sénateurs pourraient devoir remplacer un ordinateur portatif devenu déshéant ou parce qu'il est brisé. Il aura été acheté à même le budget du bureau. Les services d'information ne paient pas pour eux.

Tout ce que nous faisons, c'est que nous les réparons s'ils ne sont plus sous garantie. Nous avons un budget pour ce service. Nous essayons d'aider les sénateurs dans ces cas-là, mais si un ordinateur doit être remplacé parce qu'il ne peut être réparé, c'est le budget du bureau qui doit le payer.

**Le président :** Les réparations sont faites...

**Mme Bouchard :** Par les services d'information.

**Le président :** ... en passant par la garantie, ou par les services d'information.

**Mme Bouchard :** C'est bien cela. Nous assumons cette responsabilité.

**Le président :** Gratuitement.

**Mme Bouchard :** C'est fait gratuitement. Cependant, si l'ordinateur doit être remplacé parce qu'il ne peut être réparé, ce doit être imputé au budget du bureau. Le Sénat n'a pas de budget pour assumer cette responsabilité.

**Le président :** Si le sénateur Stollery utilisait son ordinateur portatif pour jouer au football, il en serait personnellement responsable, n'est-ce pas?

**Mme Bouchard :** Quand on parle de faute ou d'absence de faute, l'ordinateur portatif peut tomber en panne n'importe quand. Il n'y a rien que je puisse faire pour le prédire. Malheureusement, c'est quelque chose qui peut arriver, comme l'a dit le sénateur Stollery. Ces ordinateurs peuvent griller, et alors ils doivent être remplacés. S'ils ne sont plus sous garantie, c'est qu'ils ont déjà trois ou quatre ans.

**Le sénateur Stollery :** Comme j'ai découvert avec quelle facilité cela peut arriver, je peux perdre 2 000 \$ du budget de mon bureau en un clin d'oeil. Je ne pense pas qu'il devrait en être ainsi.

J'en sais assez sur les ordinateurs, que je hais, en fait, pour savoir comment ils fonctionnent. Je n'ai pas de BlackBerry. Ou plutôt, j'en ai un, mais je ne l'utilise jamais. Je le déteste.

**Le sénateur Munson :** Vous ne savez pas ce que vous manquez.

**Senator Stollery:** I am concerned about the office budget because it is only going up in very small increments, and you can suddenly run into the expense of a new laptop which is becoming more and more common. If you travel, you must have one.

**The Chair:** That is an issue a little aside from the policy we are considering, but it is something we will ask Ms. Bouchard to consider and report to us at a later time.

**Senator Tkachuk:** I have a question regarding the two extra computers we purchase out of our budget. An office that has a senator plus two employees gets three computers. I use that as an example. However, I would have an entitlement to buy two more.

**Ms. Bouchard:** Correct.

**Senator Tkachuk:** However, if I was buying a computer for my home office, would it require an Internal Economy request, a purchase order or would you buy it for me?

**Ms. Bouchard:** That is right. You would buy it from your office budget. You do not need any authorization from Internal Economy.

“Authorization from Internal Economy,” would come into play if, for example, you wanted to use one of your entitlements so one of your employees could have a computer at home. I think it is important that Internal Economy approves that decision because it takes one of your entitlements to be used by one of your employees.

**Senator Tkachuk:** What is the definition of an “employee?” I have two employees. If there is someone working part time, do you provide a computer? What about a volunteer?

**Ms. Bouchard:** For volunteers, I will if there is a requirement. We have a loan program right now and it has been used for those kinds of requirements

**Senator Tkachuk:** Therefore, if you had three volunteers in your office, you would get three computers?

**Ms. Bouchard:** I hope it will not become permanent, but yes, absolutely.

**Senator Tkachuk:** I am asking because reasonable people will do reasonable things. However, as I have found out being a member of Internal Economy, there are many unreasonable people. This situation will cause us to revisit the policy because someone will have five volunteers working in the office, or four part-time people. Therefore, you are supplying six computers.

I think there should be a reasonable limit. I think that is something we should discuss here because that will happen for sure.

**Le sénateur Stollery :** Je me préoccupe du budget du bureau, parce qu'il n'augmente que de très peu chaque fois, et on peut soudainement devoir engager des fonds pour l'achat d'un nouvel ordinateur portatif, qui est utilisé de plus en plus couramment. Quand on voyage, il nous le faut.

**Le président :** C'est une question qui déborde un peu de la politique à l'examen, mais nous demanderons à Mme Bouchard d'y réfléchir et de nous en reparler ultérieurement.

**Le sénateur Tkachuk :** J'ai une question au sujet des deux ordinateurs supplémentaires que nous achetons à même notre budget. Un bureau qui a un sénateur et deux employés a droit à trois ordinateurs. Ce n'est qu'un exemple. Cependant, j'aurais droit d'en acheter deux de plus.

**Mme Bouchard :** C'est exact.

**Le sénateur Tkachuk :** Cependant, si je devais acheter un ordinateur pour mon bureau chez moi, est-ce qu'il faudrait faire une demande au comité de la régie interne, une commande d'achat, ou est-ce que vous l'achèteriez pour moi?

**Mme Bouchard :** C'est bien cela. Vous l'achèteriez à même le budget de votre bureau. Vous n'avez pas besoin d'autorisation de la régie interne.

« L'autorisation de la régie interne » devrait être obtenue si, par exemple, vous vouliez user de l'un de vos droits pour que l'un des vos employés puisse avoir un ordinateur chez lui. Je pense qu'il est important que la régie interne approuve ce genre de décision parce que l'un des appareils auxquels vous avez droit va à un de vos employés.

**Le sénateur Tkachuk :** Quelle est la définition d'un « employé »? J'ai deux employés. Si j'en avais un qui travaillait à temps partiel, est-ce que vous lui fourniriez un ordinateur? Et qu'en est-il des bénévoles?

**Mme Bouchard :** Pour les bénévoles, j'en fournirais un si c'était nécessaire. Nous avons actuellement un programme de prêts, auquel on recourt pour répondre à ce genre de besoins.

**Le sénateur Tkachuk :** Donc, si on a trois bénévoles dans notre bureau, on pourrait obtenir trois ordinateurs?

**Mme Bouchard :** J'espérerais que la situation ne deviendrait pas permanente, mais oui, absolument.

**Le sénateur Tkachuk :** Je pose la question, parce que quelqu'un de raisonnable agira de manière raisonnable. Cependant, comme je l'ai constaté dans mes fonctions de membre du comité de la régie interne, il y a bien des gens déraisonnables. Cette situation nous obligerait à réexaminer la politique, parce que quelqu'un aurait cinq bénévoles dans son bureau, ou quatre employés à temps partiel. Par conséquent, vous fourniriez six ordinateurs.

Je pense qu'il devrait y avoir une limite raisonnable. Il me semble qu'on devrait en discuter ici, parce qu'il est certain que cela arrivera.

**Senator Munson:** I was never very good at math at all. I think Senator Comeau might want to hear this because of his leadership responsibilities. As a whip, I have three staff. They each work on a computer. I have a laptop, which I work on in my office and take on the road. I have a computer in my home office. Is that okay? Is that all covered?

**Ms. Bouchard:** That is right. For the leadership, we are providing whatever you need to support your function. The Senate administration will provide particular roles, like the Speaker or opposition, with the equipment that is required to do that role. That is not as a specific senator. You are not using the same entitlements. Did I answer your question?

**Senator Prud'homme:** I was asked to revise the policy for departing senators the irritants, et cetera. Some may smile when you are 10 years from retirement, you are not paying attention, but you will get there, too.

The problem is that there is no continuity of memory in the committee sometimes. They will always come back and say, "In September 1994, the board of Internal Economy decided that. . . ." and then it is up to them to decide. If you do not like what they decide, it is up to you to pay attention to what you are given as an explanation. Correct me if I am wrong, it is the Internal Economy Committee that ultimately decides to say: "Okay, you explained your case to us very well." You explain the current system, as it is at the moment. However, if the Internal Economy Committee was to decide otherwise, when you come back you will say that you will provide the following according to what the master — I am sorry to use that word, I hate it — has decided. Am I on the right track on this?

**Ms. Bouchard:** No, if Internal Economy decides it wants to go a specific route, we will adjust accordingly. My role here is to present you with options that would better fit needs of the senators based on our experience working. I know it has been a problem for the steering committee. They have been receiving a lot of requests for additional computers. That is why we do the analysis. We are trying to come back with the best solution.

**Senator Prud'homme:** Mr. Chair, when Ms. Bouchard says we have received a lot of requests, maybe all these requests should be addressed to Internal Economy through you. If there is a problem, Ms. Bouchard will outline the policy as it stands and tell us what she can do for us. If we do not like it, we can go to Internal Economy, unless I misunderstand the role of Internal Economy.

**The Chair:** I take your point, Senator Prud'homme. Hopefully, when we adopt this particular policy, it will take care of a lot of those additional requests. If we are to adopt it, we will adopt it

**Le sénateur Munson :** Je n'ai jamais été très doué pour les maths. Je pense que le sénateur Comeau voudrait probablement entendre ceci, puisqu'il assume des responsabilités de leadership. En ma qualité de whip, j'ai trois employés. Chacun travaille sur un ordinateur. J'ai un ordinateur portable, sur lequel je travaille à mon bureau, et que j'emporte avec moi en voyage. J'ai un ordinateur dans mon bureau chez moi. Est-ce que c'est bon? Est-ce que tout est payé?

**Mme Bouchard :** C'est exact. Pour le leadership, nous fournissons tout ce dont vous avez besoin pour assumer vos fonctions. L'administration du Sénat munira les personnes qui ont un rôle particulier, comme le président ou l'opposition, de l'équipement nécessaire pour remplir ces rôles. Ce n'est pas en tant que sénateur seulement. Vous avez d'autres droits. Ai-je répondu à votre question?

**Le sénateur Prud'homme :** On m'a demandé d'examiner la politique portant sur les sénateurs sortants, les irritants, et cetera. Certains souriront, s'ils sont encore à 10 ans de la retraite, la question ne vous intéressera pas, mais le moment viendra pour vous aussi.

Le problème, c'est qu'il manque parfois pas de continuité de la mémoire, au comité. Ils reviendront toujours en disant « En septembre 1994, le conseil de la régie interne a décidé que... », et alors c'est à eux de prendre une décision. Si on n'aime pas ce qu'ils décident, c'est à nous de porter attention à l'explication qui nous est fournie. Vous pouvez me corriger si je me trompe, mais c'est bien le Comité de la régie interne qui, au bout du compte, décide de dire « D'accord, vous nous avez très bien exposé votre situation ». Vous expliquez le système actuel, tel qu'il est en ce moment. Cependant, si le Comité de la régie interne en décidait autrement, quand vous reviendrez, vous direz que vous fournirez telle et telle chose selon ce que le maître — je regrette d'utiliser ce terme, je le déteste — a décidé. Suis-je sur la bonne voie?

**Mme Bouchard :** Non. Si le Comité de la régie interne décide qu'il veut aller dans un sens particulier, nous nous ajustons en conséquence. Mon rôle, ici, est de vous exposer les solutions qui répondraient au mieux aux besoins des sénateurs, d'après notre expérience. Je sais que cela a donné du fil à retordre au comité directeur. Il a reçu de nombreuses demandes d'ordinateurs additionnels. C'est pourquoi nous faisons l'analyse. Nous essayons de présenter la meilleure solution possible.

**Le sénateur Prud'homme :** Monsieur le président, quand Mme Bouchard dit que nous avons reçu beaucoup de demandes, peut-être devraient-elles toutes être adressées au Comité de la régie interne par votre intermédiaire. S'il y a un problème, Mme Bouchard expliquera la politique telle qu'elle est et nous dira ce qu'elle peut faire pour nous. Si nous n'aimons pas ce qu'elle a à nous dire, nous pouvons adresser nos doléances au Comité de la régie interne, à moins que j'aie mal compris le rôle de ce comité.

**Le président :** Je vous comprends, sénateur Prud'homme. Espérons qu'en adoptant cette politique particulière, elle réglera un bon nombre de ces demandes d'ordinateurs additionnels. Si

with the caveat that Senator Tkachuk pointed out. If you receive any requests for something out of the norm — the norm would be four to five computers — you bring it to the attention of the steering committee immediately.

**Ms. Bouchard:** It must be reasonable. This is my role.

**Senator Tkachuk:** I have a question regarding disposing of computers. I have a computer at home. After a five-year period, I traded it in. I wanted to donate it to the Catholic school board, but I was told I could not do it. I had to ship the computer back to Ottawa. It was \$130 or something for packaging and shipping. It was sent back to Ottawa where I understand, it was then given to a school in Ottawa. I do not get this.

I understand why you have the policy. You do not want all this stuff simply disappearing into the ether. However, there must be some way we can set up a system to allow local donation. We can do that and present a receipt, a letter of confirmation or whatever. I do not mind that. That would be a good thing to do so it is not being passed to your grandchildren, et cetera.

**Ms. Bouchard:** I have invited Marysa to answer that question. Disposal of computers is not part of my responsibility.

**The Chair:** Before you answer, Senator Robichaud has something to add.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I thought we had to postpone it so we could purge all the confidential information from the computer that might be on it.

[English]

**Senator Tkachuk:** I can take the hard drive out and bring it here to be cleaned and take it back. I carry that in my briefcase. I do not ship that. It is the monitor and everything else what we have to be careful with.

**The Chair:** How good is the cleaning process?

**Ms. Bouchard:** We have an application from the RCMP that supports the cleaning process.

**An Hon. Senator:** CSIS is doing our cleaning.

**Ms. Bouchard:** No, we are not going to the RCMP.

**Senator Tkachuk:** They have a file on us.

**The Chair:** It is a satisfactory, state-of-the-art cleaning process?

**Ms. Bouchard:** It is authorized and secured, absolutely. If we feel that we are not comfortable with it, we simply destroy the hard drive. Do not worry about that.

nous l'adoptons, ce sera avec la restriction que le sénateur Tkachuk a signalée. Si vous recevez des demandes pour quelque chose qui est en dehors de la norme — la norme serait de quatre à cinq ordinateurs — vous le portez immédiatement à l'attention du comité directeur.

**Mme Bouchard :** Ce doit être raisonnable. C'est mon rôle.

**Le sénateur Tkachuk :** J'ai une question au sujet de la liquidation des ordinateurs. J'ai un ordinateur chez moi. Je l'ai échangé au bout de cinq ans. Je voulais en faire don à la Commission des écoles catholiques, mais on m'a dit que c'était impossible. Il a fallu que je renvoie l'ordinateur à Ottawa et il m'en a coûté quelque chose comme 130 \$ pour l'emballage et l'expédition. Il a été renvoyé à Ottawa où, si j'ai bien compris, on en a fait don à une école d'Ottawa. Je ne comprends pas.

Je peux comprendre le bien-fondé de la politique. Vous ne voulez pas que toutes ces choses disparaissent tout simplement dans l'air. Il devrait néanmoins y avoir moyen de créer un système pour permettre les dons locaux. Nous pouvons faire cela et présenter un reçu, une lettre de confirmation ou tout ce qu'on voudra. Je n'y verrais pas d'inconvénient. Ce serait une bonne chose à faire pour que ce ne soit pas transmis à nos petits-enfants, et cetera.

**Mme Bouchard :** J'ai invité Marysa pour répondre à cette question. L'élimination des ordinateurs ne relève pas de ma responsabilité.

**Le président :** Avant que vous répondiez, le sénateur Robichaud a quelque chose à ajouter.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Je croyais que nous devions les rapporter afin de trier, sur l'ordinateur, l'information confidentielle qu'il pourrait contenir.

[Traduction]

**Le sénateur Tkachuk :** Je peux en enlever le disque dur et l'apporter ici pour qu'il soit nettoyé, puis le rapporter. Je peux le transporter dans ma serviette. Je ne l'expédie pas. C'est le moniteur et tout le reste qui est plus délicat.

**Le président :** À quel point la procédure de nettoyage est-elle efficace?

**Mme Bouchard :** Nous avons une application de la GRC, pour le nettoyage.

**Une voix :** C'est le SCRS qui procède au nettoyage pour nous.

**Mme Bouchard :** Non, nous ne nous adressons pas à la GRC.

**Le sénateur Tkachuk :** Ils tiennent un dossier sur nous.

**Le président :** C'est un processus de nettoyage satisfaisant, à la fine pointe de la technologie.

**Mme Bouchard :** C'est autorisé et sécuritaire, absolument. Si nous ne sommes pas tout à fait à l'aise, nous détruisons tous simplement le disque dur. Ne vous en faites pas.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I was told that if you do not destroy the hard disk, it is still possible to get information that was saved. Is that true?

**Ms. Bouchard:** There are always some people who are very adept and have tools for that purpose.

The RCMP develops tools precisely to destroy information. Those tools have been tested. I am not a technician so I can't do it. But I can tell you that the tool erases the system, and goes over it a second and third time.

In the case of a computer connected to the network, it is important to know that the information is not on the hard disk, it is on the network. Our concern is with home computers and laptops. For them, we take a lot more precautions because we know the information has been on the hard disk.

But I would reiterate that for the computers on Parliament Hill, that are connected to the network, the information is not on the hard disk, it is on the server, because we are responsible for saving and we handle security.

Unfortunately, I cannot guarantee that the process is 100 per cent secure. I would like to say, however, that the RCMP has tested these applications and we follow specific instructions about how to erase information. I can't tell you anything more about that.

[English]

**The Chair:** Thank you. For the last issue, Ms. Oueriemmi, could you address the point raised by Senator Tkachuk?

**Marysa Oueriemmi, Director, Building Services, Senate of Canada:** The school program is a federal program. Once the computers are secure, they are disposed through that program. For information purposes, I will make a request to have a report where all those computers go across the country. As well, I receive on occasion from different missions or organizations requests for help. I have received them from NGOs from Haiti, Gabon and all over. When we receive such requests, I can go to the clerk and steering to see if this is something they would like to support. Regularly, we go through the school program.

For information purposes, I would find it interesting to see where all those computers are deployed.

However, senator, if you have a specific cause that is near and dear to your heart and would you like to share that with me, I can have a look at that.

**Senator Tkachuk:** I assume that is yes, but I am not sure.

**The Chair:** If a senator wants to donate a computer to a cause in his or her home province, it will not be an issue.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** On m'a dit que si on ne détruit pas le disque dur, il est toujours possible d'aller chercher l'information qui a été sauvegardée. Est-ce vrai?

**Mme Bouchard :** Il existe toujours certaines personnes qui sont très habiles et qui disposent d'outils à cet effet.

La Gendarmerie royale du Canada développe des outils pour justement détruire l'information. Ces outils ont été testés. Je ne suis pas la technicienne à le faire. Toutefois, je vous dirai que l'outil efface le système, repasse une deuxième et une troisième fois.

Dans le cas d'un ordinateur branché sur le réseau, il est important de savoir que l'information ne se trouve pas sur le disque dur, mais sur le réseau. Notre préoccupation vise les ordinateurs utilisés à la maison et les ordinateurs portatifs. Pour ceux-ci, on prend beaucoup plus de précautions car on sait que l'information a résidé sur le disque dur.

Toutefois, je répète que pour les ordinateurs sur la Colline du Parlement, qui sont branché sur le réseau, l'information ne réside pas sur le disque dur mais sur le serveur, car nous avons la responsabilité d'effectuer des sauvegardes et de nous assurer de la sécurité.

Malheureusement, je ne peux pas vous assurer que le processus soit sécuritaire à 100 p. 100. Toutefois, j'aimerais indiquer que la GRC a testé ces applications et on suit des instructions spécifiques sur la façon d'effacer l'information. Je ne peux pas vous en dire plus à ce sujet.

[Traduction]

**Le président :** Merci. Pour terminer, madame Oueriemmi, pourriez-vous répondre à la question qu'a soulevée le sénateur Tkachuk?

**Marysa Oueriemmi, directrice, Service des immeubles, Sénat du Canada :** Le programme Ordinateurs pour les écoles est un programme fédéral. Une fois que les ordinateurs sont sûrs, on s'en défait au moyen de ce programme. À des fins d'information, je demande un rapport sur la destination de tous ces ordinateurs, partout au pays. Je reçois aussi à l'occasion des demandes d'aide, de missions ou d'organisations. J'en ai reçu d'ONG d'Haïti, du Gabon et de partout. Quand nous recevons pareilles demandes, je peux aller au greffier et m'informer, voir si c'est quelque chose qui pourrait recevoir un appui. Nous passons régulièrement par le programme des écoles.

À titre d'information, je serais curieuse de savoir où tous ces ordinateurs sont déployés.

Quoi qu'il en soit, sénateur, s'il y a une cause particulière qui vous tient à coeur dont vous souhaitez me parler, je peux examiner cela.

**Le sénateur Tkachuk :** Je suppose qu'elle l'est, oui, mais je ne suis pas tout à fait sûr.

**Le président :** Si un sénateur veut faire don d'un ordinateur à une cause de sa province, ce ne sera pas un problème.

**Ms. Oueriemmi:** If he provides me with that request, I can bring that forth and get approval to do so, by all means.

**The Chair:** Could we have a motion to adopt the new policy on computers. Moved by Senator Downe, all those in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contra-minded? Carried.

Is there anything under other matters? If not, thank you for your attention.

(The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Thursday, November 5, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:32 a.m. to consider administrative matters; and in camera to consider other matters.

**Senator George J. Furey** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Good morning, colleagues. The first item on our agenda is an update on H1N1.

**Linda Dodd, Director, Human Resources, Senate of Canada:** Good morning. I only have a few comments to make on the H1N1 issue this morning.

I received clarification from the City of Ottawa on vaccinations for those who do not formally reside in Ottawa but who work in Ottawa. We will not have a problem in that regard. The same is true for university students who are not residents of Ottawa.

The city recognizes that there are exceptions and will be asking for a driver's licence and a provincial health card. However, although it is not a requirement, if an individual has documentation to demonstrate that they reside in Ottawa, such as a tax or hydro bill, that will be of added value when they present themselves at a clinic. That is progress and I am happy about that.

I have spoken with Foreign Affairs, where they are in a similar situation. We are briefing them on what we are doing at the Senate, which is very positive.

The situation appears to be the same in Gatineau, but that will be confirmed today. I am not concerned about that.

[*Translation*]

We have just one confirmed case of H1N1 flu in the Senate. This is very good news. The employee affected was not in the office on the weekend or on Monday, so we have no bugs in our midst. Our workplace is in good shape.

**Mme Oueriemmi :** S'il m'en présente la demande, je peux la transmettre et obtenir l'approbation nécessaire, bien entendu.

**Le président :** Pourrait-on avoir une motion pour l'adoption de la nouvelle politique sur les ordinateurs? C'est proposé par le sénateur Downe. Qui est pour?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Qui est contre? La motion est adoptée.

Y a-t-il d'autres questions? Dans la négative, je vous remercie pour votre attention.

(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le jeudi 5 novembre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 32, pour examiner des questions d'ordre administratif, puis à huis clos, pour étudier d'autres questions.

**Le sénateur George J. Furey** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Bonjour, chers collègues. Pour commencer, comme le prévoit l'ordre du jour, nous allons faire le point sur la grippe H1N1.

**Linda Dodd, directrice, Ressources humaines, Sénat du Canada :** Bonjour. Ce matin, je n'ai que quelques observations à faire à propos de la vaccination contre le virus H1N1.

La Ville d'Ottawa m'a donné des précisions au sujet de la vaccination des personnes qui ne résident pas officiellement à Ottawa, mais qui y travaillent. Il n'y aura pas de problème en ce qui les concerne, ni pour les étudiants qui n'habitent pas Ottawa.

La Ville reconnaît qu'il y a des exceptions et elle demandera que ces personnes présentent un permis de conduire et une carte d'assurance-maladie provinciale quand elles iront se faire vacciner. Ce sera encore mieux, quoique non obligatoire, que ces personnes présentent des documents prouvant qu'elles habitent Ottawa, comme une facture de taxes municipales ou d'électricité, lorsqu'elles iront dans une clinique. C'est une amélioration dont je me réjouis.

J'ai parlé à des fonctionnaires des Affaires étrangères, qui se trouvent dans une situation semblable. Nous les tenons au courant de ce que nous faisons au Sénat, ce qui est très positif.

Je crois que Gatineau est dans la même situation; on me le confirmera aujourd'hui. Je ne m'en inquiète pas.

[*Français*]

Au Sénat, nous avons seulement un cas confirmé de grippe A (H1N1). C'est une très bonne nouvelle. L'employé concerné n'était pas au bureau cette fin de semaine ni lundi, donc il n'y a aucun germe dans l'environnement. Le milieu de travail est en bonne condition.

[English]

Third, a draft message on a process to record the absenteeism of senators' staff will be presented to the Clerk of the Senate for his review today in the steering committee. We have implemented this policy with the Senate administration and we need to do the same for senators' staff. We need accurate data so that I can regularly monitor the level of absenteeism at the Senate. The message should be forwarded to all senators in the next few days.

[Translation]

I have good news. Currently, the absentee rate in the Senate is within normal limits. We will continue to monitor the situation, but we are doing very well.

[English]

I have updates from the House of Commons and the Library of Parliament. Everything is status quo there as well. We were wondering at what time we should stop or reduce training sessions, "learn and lunch" sessions, et cetera. At this time there are no changes to our plans. Again, we are in regular contact with the House of Commons, the Library of Parliament and our partners in Ottawa.

Intrasen continues to be a very popular vehicle of communication. The last review of hits has demonstrated an ongoing use of IntraSen and the H1N1 site, especially the links for people to access information in their various provinces, et cetera. That is a very good vehicle of communication.

That is what I have to report today on H1N1.

**The Chair:** Thank you very much.

**Senator Comeau:** If I understand correctly, when and if the clinics are open to the general public, one would have to be a resident of Ottawa in order to participate.

**Ms. Dodd:** No. If you are not a resident of Ottawa you will still be able to go to the clinics and be vaccinated here in Ottawa. You will require your driver's licence and your health card. If you do reside in Ottawa, be it in a hotel, an apartment or a house, and have any documentation to demonstrate that you reside here for work, you will be vaccinated. The same is true for your staff who may be from out of province.

**Senator Comeau:** Providing I have some documentation to show that I have a residence here?

**Ms. Dodd:** They would appreciate that, but you will need your driver's licence and your provincial health card.

We are still waiting to see when the clinics for the general population will open. A date has yet to be established.

[Traduction]

Ensuite, une ébauche de message portant sur le processus de recensement des cas d'absentéisme au sein du personnel des sénateurs sera présentée au greffier du Sénat pour examen aujourd'hui au comité de direction. Nous avons mis en œuvre cette politique pour l'administration du Sénat et nous devons le faire également pour le personnel des sénateurs. Il nous faut des données précises afin que je puisse suivre régulièrement l'évolution du taux d'absentéisme au Sénat. Le message devrait être transmis à tous les sénateurs dans les prochains jours.

[Français]

J'ai de bonnes nouvelles. Le taux d'absentéisme au Sénat n'est pas en dehors de la norme actuellement. Nous allons continuer d'évaluer la situation, mais nous sommes en très bonne forme.

[Traduction]

La Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement m'ont fait part de leur situation. C'est le statu quo pour elles également. Nous nous demandions quand il fallait diminuer le nombre de séances de formation et d'information du midi ou cesser d'en offrir. Pour le moment, nous ne modifions pas nos plans. Encore une fois, nous sommes en communication constante avec la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement et nos partenaires à Ottawa.

Intrasen est toujours un moyen de communication très populaire. La dernière vérification du nombre de visites a révélé que les gens consultent Intrasen et le site web sur la grippe A H1N1 de façon constante et qu'ils utilisent surtout les liens qui leur permettent d'avoir accès à des renseignements dans leur province. C'est un très bon outil de communication.

Voilà ce que j'avais à vous dire aujourd'hui au sujet de la grippe.

**Le président :** Merci beaucoup.

**Le sénateur Comeau :** Si je comprends bien, lorsque les cliniques seront ouvertes au grand public, si elles le sont, il faudra habiter Ottawa pour s'y faire vacciner.

**Mme Dodd :** Non. Même si vous n'habitez pas Ottawa, vous pourrez quand même vous faire vacciner dans une clinique d'Ottawa. Vous devrez présenter votre permis de conduire et votre carte d'assurance-maladie. Si vous habitez Ottawa, que ce soit dans un hôtel, un appartement ou une maison, et que vous avez des documents qui prouvent que vous résidez ici pour le travail, vous serez vacciné. Il en va de même pour votre personnel, qui vient peut-être d'une autre province.

**Le sénateur Comeau :** Pourvu que j'aie des documents qui prouvent que j'habite ici?

**Mme Dodd :** Oui, ce serait l'idéal. Mais vous aurez tout de même besoin de votre permis de conduire et de votre carte d'assurance-maladie provinciale.

Nous attendons encore de voir quand les cliniques ouvriront pour la population en général. La date n'a pas encore été fixée.

**The Chair:** Would a current Senate ID card be enough?

**Ms. Dodd:** I would think it would absolutely work. They are saying they will immunize those who live, work or attend school in Ottawa. I suspect that students will be using their student cards. Use your ID card, but to get the line-up moving quickly, they would appreciate it if you brought along other documentation as well.

**Senator Prud'homme:** Is there no way to have a clinic here on Parliament Hill?

**Ms. Dodd:** Not at this time.

**Senator Prud'homme:** What could we do to make it possible?

**Ms. Dodd:** We continue to speak with the city. This is a provincial matter. The House of Commons, the Library of Parliament and other workplaces are continuing the discussion. The best we can do is to keep the matter on the table as an agenda item with the city, but at this point there is no progress in that direction.

**The Chair:** Thank you very much Ms. Dodd.

The next item on our agenda is the adoption of the minutes of the proceedings of October 29.

**Senator Comeau:** I so move.

**The Chair:** All those in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contra-minded?

Carried.

The third item is the sixteenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

[*Translation*]

**Senator Robichaud:** Mr. Chair, Honourable Senators, you have before you your subcommittee's sixteenth report. Your subcommittee considered a request from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for a supplementary budget of \$15,000 for its special study on cities.

The budget is to allow the committee to hire a graphic designer and to produce its report in a new format which the committee believes will bring positive attention to the report, the committee and the Senate.

The Senate Document Printing and Duplicating Policy stipulates that: Senate Printing Services may produce coloured committee reports with a maximum of two coloured pages, plus coloured covers and tape binding at no cost to the requesting committee. Requests for committee reports with more than two coloured pages must be processed through the Procurement and Contracting Services of the Senate. Costs for such will be charged to the requesting committee's budget.

**Le président :** Une carte d'identité du Sénat ferait-elle l'affaire?

**Mme Dodd :** Selon moi, ce serait parfait. Il paraît que l'on va vacciner ceux qui habitent, travaillent ou vont à l'école à Ottawa. J'imagine que les étudiants vont utiliser leur carte étudiante. Vous pouvez utiliser votre carte d'identité, mais pour accélérer les choses, vous devriez aussi apporter d'autres documents.

**Le sénateur Prud'homme :** Y aurait-il moyen d'ouvrir une clinique ici, sur la Colline du Parlement?

**Mme Dodd :** Pour le moment, ce n'est pas possible.

**Le sénateur Prud'homme :** Que pourrions-nous faire pour que ce soit possible?

**Mme Dodd :** Nous poursuivons nos discussions avec la Ville. C'est une question de compétence provinciale. La Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement et d'autres employeurs poursuivent leurs discussions. Le mieux que nous puissions faire, c'est de continuer à en parler avec la Ville, mais pour le moment, cette option n'est pas envisagée.

**Le président :** Merci beaucoup, madame Dodd.

Le prochain point à l'ordre du jour est l'adoption du procès-verbal de la réunion du 29 octobre.

**Le sénateur Comeau :** J'en fais la proposition.

**Le président :** Qui est pour?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Contre?

La motion est adoptée.

Le troisième point à l'ordre du jour concerne le seizième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

[*Français*]

**Le sénateur Robichaud :** Monsieur le président, honorables sénateurs, vous avez devant vous le 16<sup>e</sup> rapport du sous-comité qui a examiné la demande d'un budget supplémentaire de 15 000 \$ que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a présenté pour son étude spéciale sur les villes.

Ce budget permettra au comité d'embaucher un graphiste et de modifier la présentation matérielle de son rapport, ce qui, à son avis, attirera davantage l'attention sur le rapport, le comité et le Sénat.

Voici ce que prévoit la politique du Sénat : les services d'impression du Sénat peuvent produire des rapports de comité de couleur contenant un maximum de deux pages de couleur, plus le ruban de reliure et les couvertures de couleur, sans frais pour les comités qui en font la demande. Pour les rapports de comité contenant plus de deux pages de couleur, les demandes doivent être adressées au service des achats et des contrats du Sénat. Les coûts seront alors imputés au budget des comités concernés.

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology is expecting to table a report of some 300 pages. It wants to print an executive summary in colour, which would also include a CD with the full text of the report.

Senate committees are considered by many to be the jewel of the Senate, and committee reports make a major contribution to Canada's public policy debates. Many resources are invested in supporting the work of committees, and it is important that the reports are widely distributed and in a format that encourages people to read them. The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology is proposing a novel approach, and your subcommittee believes that it is a worthwhile pilot project.

[Translation]

Your subcommittee recommends that approval be granted for the supplementary budget and that the Chair of the committee, the Honourable Senator Eggleton, P.C., be asked to report back to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration regarding the results of the pilot project.

Therefore, your subcommittee recommends the release of the following supplementary amounts for fiscal year 2009-2010: a total of \$15,000.

Mr. Chair, I move adoption of this report, which, of course, is submitted by the subcommittee made up of Senators McDonald, Cordy and myself.

**Senator Dawson:** It is an excellent idea. I would just like to add that I hope that producing a DVD does not preclude the use of the website from which the report can be downloaded in colour, if an institution wants to use its own printer. In other words, if you decide to print 150 colour copies of the executive summary, the summary should still be available on the Internet. And if an organization, be it a school or another not-for-profit group, wants to print the report in colour, it is able to do so.

In the past, we often saw committees travelling with photographers. The social affairs committee in particular produced a series of photographs showing housing problems and the like all over Canada. We cannot always print 5,000 copies of a report in colour. But if the photographs are available on the CD, I hope that you will still make it possible to find them on the committee's web site.

**Senator Massicotte:** I appreciate Senator Dawson's comments. I agree with the proposal. We must experiment with ways to make our reports more interesting and perhaps shorter. This one will be 200 or 300 pages long. Good luck reading that. But, if we say

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie prévoit déposer un rapport d'environ 300 pages. Il veut en faire imprimer un résumé en couleurs, qui sera accompagné d'un disque compact comprenant le rapport au complet.

Nombreux sont ceux qui considèrent les rapports des comités sénatoriaux comme le produit le plus recherché du Sénat. Les rapports des comités contribuent grandement aux débats sur les politiques publiques au Canada. Bon nombre de ressources sont investies pour soutenir les travaux des comités. Il est important que les rapports bénéficient d'une vaste diffusion et qu'ils soient présentés de manière à attirer l'attention. Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie propose une nouvelle approche, et votre sous-comité croit qu'il s'agit d'un projet pilote fort intéressant.

[Français]

Votre sous-comité recommande que le budget supplémentaire soit adopté et que le président du comité, le sénateur Eggleton C.P., soit prié de faire rapport au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration des résultats de ce projet pilote.

Par conséquent, votre comité recommande que les sommes supplémentaires suivantes soient débloquées pour l'exercice 2009-2010, soit 15 000 \$.

Monsieur le président, je propose l'adoption de ce rapport, soumis, bien sûr, par le sous-comité qui est composé des sénateurs McDonald et Cordy et de moi.

**Le sénateur Dawson :** C'est une excellente idée. J'aimerais juste ajouter que j'espère que la production d'un DVD, n'élimine pas l'utilisation du site web comme étant une façon par laquelle le rapport en couleur peut être « downloadé » dans une institution avec leur imprimante. Autrement dit, si vous décidez d'en imprimer 150 copies en couleur du rapport exécutif, que le rapport exécutif existe quand même sur Internet. Et si une organisation, une institution scolaire ou autre, à but non lucratif, veuille imprimer le rapport en couleur, qu'elle puisse le faire.

On a vu souvent dans le passé que les comités voyagent avec des photographes, le Comité des affaires sociales en particulier a produit une série de photos concernant des problèmes d'habitation, de logement ou autres partout au Canada. On ne peut pas toujours imprimer un rapport en couleur pour 5 000 copies, mais si les photos sont disponibles sur le CD, j'espère que vous n'éliminerez pas la possibilité que la photo soit sur le site Internet du comité en question.

**Le sénateur Massicotte :** J'apprécie les commentaires du sénateur Dawson. Je suis d'accord avec la proposition. Il faut expérimenter et faire en sorte que nos rapports soient plus intéressants, peut-être plus courts. Celui-là sera de 200 ou

yes, and approve \$16,000 to be spent on design, are we obligated to make sure that the price is competitive and commensurate with the services received?

**Senator Robichaud:** We are always obligated to seek out the best prices.

**Senator Massicotte:** Does our policy require three quotations for this service?

**Senator Robichaud:** We are trying a new experiment here and, of course, when the budget is approved, I take it for granted that the people on the committee will look for the best service. They asked for graphic design and printing. The compact disc is included in the printing.

I have an example here and, just to make sure that everyone understands, they are not going to do the whole report in colour. It is just that the summary will look a little more attractive and have the CD in the middle. The CD will contain the full report. But the committees directorate always prints a report anyway, except not in colour. That copy is always available. We are recommending it because we want to try it out; it is a pilot project. This does not change our current policy. Once we have evaluated the impact and the usefulness of having it in colour, we will come back to the committee to determine if it is a practice we would like to continue.

[English]

**Senator Tkachuk:** I am not sure how I feel about this expenditure. I know that it will have consequences, so I would like some time to think it through. I am not opposed to it, but I am not ready to support it on the basis of 15 to 20 reports per year. I do not know about other chairs, but I know a few chairs who would be on this like a fish to water. Putting out 10 or 15 reports amounts to an additional cost of \$150,000 to \$225,000.

I like the idea of thinking of something different and new for us to consider. I have always wondered why committees produce reports and print up 500 to 1,000 copies when they can be put on respective committee websites. Perhaps we could print an executive summary of a report and people could look it up, or we could make a CD to be mailed out. People could read reports on their computers.

My view is that we not decide today so that we can give the proposal some thought and return to it at the next meeting.

**Senator Robichaud:** When the subcommittee studied the matter, we were well aware that all committees produce reports, some only a few. We have deemed it to be a worthwhile exercise so that we can see how it will work and how it will provide people with a more attractive form of receiving reports.

300 pages, bonne chance aux lecteurs. Mais si on dit oui et qu'on dépense 16 000 \$ pour une question de design, y a-t-il une obligation de s'assurer que ce soit un prix compétitif et que ce soit raisonnable pour les services qu'on reçoit?

**Le sénateur Robichaud :** L'obligation est toujours présente d'aller voir pour les meilleurs prix.

**Le sénateur Massicotte :** Notre politique exige trois prix pour ce service?

**Le sénateur Robichaud :** C'est une nouvelle expérience qu'on tente ici et, certainement, lorsque le budget sera approuvé, je prends pour acquis que les gens au comité chercheront les meilleurs services. On parle d'un graphiste et d'une impression. L'impression inclurait le disque compact.

J'ai un exemple ici, et pour être sûr qu'on comprenne bien, il ne va vous pas faire tout le rapport de 300 pages en couleur, seulement le sommaire du rapport sera sous une forme un peu plus attrayante, avec le CD au centre. Le CD comprendrait le rapport au complet, lorsqu'il sera distribué. Mais la direction des comités imprime toujours un rapport de toute façon mais qui n'est pas en couleur. Cela sera toujours disponible. Mais nous en faisons la recommandation, car nous voulons faire l'exercice, c'est sous forme d'un projet pilote. On ne change pas la politique à l'heure actuelle. Une fois qu'on aura évalué l'impact ou l'utilité de le faire en couleur, alors là on reviendra au comité pour savoir si on doit continuer cette pratique.

[Traduction]

**Le sénateur Tkachuk :** Je ne sais pas trop quoi penser de cette dépense. Je sais qu'elle aura des conséquences, alors j'aimerais avoir du temps pour y réfléchir. Je ne m'y oppose pas, mais je ne suis pas prêt à l'appuyer pour 15 à 20 rapports par année. Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres présidents, mais j'en connais quelques-uns qui seraient tout à fait à l'aise avec cette idée. La production de 10 à 15 rapports représente des coûts additionnels de 150 000 à 225 000 \$.

La perspective d'examiner quelque chose de différent et de nouveau me plaît. Je me suis toujours demandé pourquoi les comités font imprimer de 500 à 1 000 exemplaires de leurs rapports alors qu'ils peuvent les publier sur leur site Web. Nous pourrions imprimer le résumé d'un rapport pour que les gens puissent le consulter, ou nous pourrions envoyer un CD par la poste à ceux qui le demandent. Les gens pourraient ainsi lire les rapports directement sur leur ordinateur.

À mon avis, nous ne devrions pas prendre de décision aujourd'hui, mais y réfléchir pour la prochaine réunion.

**Le sénateur Robichaud :** Quand le sous-comité s'est penché sur cette question, nous savions très bien que tous les comités présentent des rapports, même si certains en font peu. Nous croyons qu'il s'agit d'un exercice utile, qui servira à voir comment cela fonctionnera et comment les gens pourront recevoir des rapports dans un format plus attrayant.

The budget of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for its report is \$180,000. The subcommittee feels that \$15,000 is not much money to publish and present a report in a more attractive way. I would encourage this committee to accept this proposal now because the committee is ready to put out its report.

**The Chair:** Senator Robichaud, for comparison purposes, if the committee were to proceed with its report in the usual way, what would it cost? Do you know that offhand?

**Senator Robichaud:** I do not know the cost offhand.

**The Chair:** It would be about \$10,000, would it not?

**Senator Robichaud:** I hesitate to provide numbers because it depends on the number of pages and the number of copies. Perhaps Ms. Proulx could give us an idea of the cost.

**The Chair:** What is the actual cost of the pilot project? It would be the difference between the regular production cost and the new production cost.

**Senator Robichaud:** The exercise is for an executive summary only, not for the full report.

**The Chair:** We do executive summaries.

**Senator Robichaud:** Some committees do them and some do not.

**The Chair:** Do you have any idea, Ms. Lank, what the normal production costs would be compared to this proposal?

**Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate, Senate of Canada:** Yes, senator. It is important to keep in mind that this new process would not replace completely the normal process because you would still need a number of hard copies to table in the chamber, to distribute to repository libraries and to give to people who ask for a hard copy. We were told that printing 1,000 copies in-house would cost \$11,000. Of course, those calculations are based on salaries and other elements. That is the cost per unit based on the size of the report. I would not want to suggest that by doing this, those costs would be eliminated. That would not be the case. Likely, there would be a modest reduction in the number of actual reports printed, but that number is unknown at this time.

**The Chair:** For clarification, this pilot project would not cost \$11,000 plus \$4,000, bringing it to \$15,000; it would be \$11,000 plus \$15,000.

**Ms. Lank:** It might be a little less than \$11,000 because the hope would be that they would not need to print as large a run as they would normally. However, the actual reduction is hard to estimate because it would depend on demand and other issues.

**Senator Cordy:** Before I begin, I want you to know that I am a member of the subcommittee, but I am also a member of the Social Affairs Committee.

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie dispose d'un budget de 180 000 \$ pour son rapport. Le sous-comité estime que 15 000 \$ est une somme raisonnable pour publier et présenter un rapport dans un format plus attrayant. J'encourage le comité à accepter cette proposition maintenant, parce qu'il est prêt à déposer son rapport.

**Le président :** Sénateur Robichaud, à titre comparatif, si le comité présentait son rapport de la façon habituelle, combien cela coûterait-il? En avez-vous une idée?

**Le sénateur Robichaud :** Non, je l'ignore.

**Le président :** Ce serait environ 10 000 \$, n'est-ce pas?

**Le sénateur Robichaud :** J'hésite à avancer des chiffres; tout dépend du nombre de pages et d'exemplaires. Peut-être que Mme Proulx pourrait nous donner une idée des coûts.

**Le président :** Quel est le coût réel du projet pilote? Il s'agirait de la différence entre le coût de production actuel et anticipé.

**Le sénateur Robichaud :** Le projet s'applique au résumé seulement et non au rapport complet.

**Le président :** Nous faisons des résumés.

**Le sénateur Robichaud :** Certains comités en font, d'autres non.

**Le président :** Avez-vous une idée, madame Lank, des coûts habituels de production comparativement à ceux qui sont proposés?

**Heather Lank, greffière principale, Direction des comités, Sénat du Canada :** Oui, sénateur. Il ne faut pas oublier que ce nouveau processus ne remplacerait pas complètement le processus habituel, parce que nous aurions tout de même besoin d'envoyer un certain nombre d'exemplaires papier à la Chambre, de les distribuer aux bibliothèques de dépôts et de les donner aux gens qui en font la demande. On nous a dit que l'impression de 1 000 exemplaires à l'interne coûterait 11 000 \$. Bien entendu, ces calculs sont fondés sur les salaires et d'autres éléments. Il s'agit du coût par unité selon la taille du rapport. Je ne veux pas laisser entendre qu'en faisant cela, ces coûts seraient éliminés, au contraire. Le nombre de rapports imprimés diminuerait probablement un peu, mais nous ne savons pas de combien pour le moment.

**Le président :** Pour que les choses soient claires, sachez que ce projet pilote ne coûterait pas 11 000 \$ plus 4 000 \$, soit 15 000 \$ en tout, mais bien 11 000 \$ plus 15 000 \$.

**Mme Lank :** Il pourrait coûter un peu moins de 11 000 \$, parce que l'on pourrait ne pas avoir besoin d'imprimer autant d'exemplaires qu'auparavant. Toutefois, il est difficile de déterminer un chiffre précis, car cela dépendrait de la demande et d'autres facteurs.

**Le sénateur Cordy :** Avant de commencer, je tiens à vous dire que je suis membre du sous-comité, mais également du Comité des affaires sociales.

Members of the subcommittee studying cities, which is about to produce the report, had a long discussion. We also had a discussion at a meeting of the whole Social Affairs Committee, so this motion was passed unanimously by the subcommittee and by the whole committee.

One of the examples that Senator Robichaud held up is actually from the Government of Canada. Government departments are doing this type of thing already. When your office receives reports from various government departments, you will have noticed that we are getting a small copy of it and a CD. However, it is almost 2010 and the Senate is still producing mostly black and white publications, with a little bit of colour on the cover. The feeling amongst members of the Social Affairs Committee is that we would like to at least try it and see whether it makes a difference in terms of requests for our reports.

The current report is on poverty, so needless to say there will be no flashy cover. It would be ridiculous for us to do that, but we thought having a small executive summary on a CD was a good idea. The subcommittee thought it was a good idea, with the caveat that it be a pilot project so that the floodgates are not opened wide.

Senator Tkachuk did not mention any committee, but I think we all have an understanding of the committee to which he might be referring. It would be unfortunate if we were not to begin a pilot project because of one committee.

Keep in mind that this is a pilot project. The subcommittee report requests that the chair of the committee report back to the subcommittee and to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration as to how this has worked out. I think that we should be allowed to proceed.

**The Chair:** How time sensitive is the need for approval? In other words, could we entertain Senator Tkachuk's suggestion of waiting another two weeks or does this need to be approved now?

**Senator Robichaud:** I would turn to Senator Cordy as to how ready they are to put it out.

**Senator Cordy:** The subcommittee has approved the draft. However, it has to go to the full committee that is currently working on Bill C-6, so it has been postponed.

In order for us to get the background work done — and there has been mention of costing it — it would be helpful if the clerk of the committee could do some of that work next week; not actually giving a contract, but at least getting prices so that when it goes back to the committee, she can provide us with the figures and we can get moving.

**Senator Dawson:** As Senator Tkachuk knows, this committee has a subcommittee on communications that has been in limbo for a little while. This issue is clearly one of the objectives of that committee. The fact is that if we are to spend \$200,000 to produce

Les membres du Sous-comité sur les villes, qui est sur le point de présenter son rapport, en ont discuté longuement. Nous avons aussi eu une discussion à une réunion de notre Comité des affaires sociales; cette motion a été adoptée à l'unanimité par les membres du sous-comité et du comité.

L'un des exemples que le sénateur Robichaud a cité vient du gouvernement du Canada. Les ministères fonctionnent déjà de cette façon. Vous aurez sûrement remarqué que lorsque nous recevons des rapports de divers ministères, nous obtenons un résumé ainsi qu'un CD. Cependant, nous sommes presque en 2010, et la majorité des documents produits par le Sénat sont encore en noir et blanc, avec un peu de couleur sur la page couverture. Les membres du Comité des affaires sociales aimeraient au moins tenter l'expérience et déterminer si le projet est susceptible d'accroître la demande pour nos rapports.

Comme le rapport actuel porte sur la pauvreté, il va sans dire que sa couverture ne sera pas tape-à-l'œil; ce serait ridicule. Toutefois, nous pensons qu'un court résumé sur CD est une bonne idée. Le sous-comité estime que c'est une idée judicieuse pourvu qu'elle se limite à un projet pilote, afin d'éviter l'ouverture complète des vannes.

Le sénateur Tkachuk n'a pas mentionné le nom du comité, mais je crois que nous savons tous duquel il parle. Il serait malheureux que nous ne puissions pas entreprendre un projet pilote à cause d'un seul comité.

Il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'un projet pilote. Le sous-comité recommande que le président du comité fasse rapport au sous-comité et au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration des résultats de cette initiative. Je crois que l'on devrait nous permettre d'aller de l'avant.

**Le président :** Le délai d'approbation est-il serré? Autrement dit, pourrions-nous suivre la suggestion du sénateur Tkachuk et attendre deux semaines, ou doit-on l'approuver maintenant?

**Le sénateur Robichaud :** Nous pourrions demander au sénateur Cordy si le rapport est prêt à être déposé.

**Le sénateur Cordy :** Le sous-comité en a approuvé l'ébauche. Toutefois, le rapport doit être renvoyé à notre comité, qui se penche actuellement sur le projet de loi C-6. L'examen du rapport a donc été repoussé.

Afin que nous puissions effectuer le travail de fond — et on a parlé d'en établir les coûts —, il serait utile que la greffière du comité effectue une partie de ce travail la semaine prochaine. Nous ne lui demandons pas d'attribuer un contrat, mais au moins d'obtenir des prix et de nous les communiquer pour que le comité puisse faire avancer le dossier.

**Le sénateur Dawson :** Comme le sénateur Tkachuk le sait sans doute, le comité a un sous-comité sur les communications qui est dans une impasse depuis un certain temps. Cette question figure certainement parmi les objectifs du comité. Le fait est que si nous

a report, spending \$12,000 to communicate more effectively with the Canadian public and make the report more attractive would be a minimal cost.

As to a conflict of interest, I was replacing Senator Cordy on the subcommittee when we debated this issue. As you know, we have committees that use the web as a communications tool by posting pictures. Because they are on the web, there is no extra cost. It is a very effective communications tool.

The reality is that this report will come out in 2010. If it is in paper form, it will be a better communications tool.

This is a pilot project. I totally agree that if this does not make the report more effective, let us not do it. However, if it will receive more coverage and be read by more people and expose a very serious issue, which is poverty, I think it will be worthwhile. The objective is not to be flashy; it is to have a better communications tool.

The report will come out eventually. However, if we delay it by two weeks, what will happen in that time period? The report will not cost \$12,000 less. I think it should come out as quickly as possible because it is finished, and \$12,000 is not such an extravagant amount for a communications pilot project.

**Senator Tkachuk:** I got the impression from Senator Cordy that the report is not finished, that it is still being worked on. The full committee is dealing with a bill, and they will not be sitting next week either.

I would like to avoid a vote on this matter. I do not want to be seen as being opposed to it, but I am not ready to say that I am in favour of it. I would like to think about it and discuss it with my colleagues. Perhaps we should give some thought as to how we might want to look at different ways of publishing reports.

As far as government reports and their DVDs and CDs are concerned, I do not know about the rest of you, but I pay no more attention to those than I did to the old reports. If I am not interested in them, the CDs all go in the wastebasket. If I am interested in a report, I read it, whether it comes with a DVD or not. However, that is only me.

I do not know if there is any evidence or if any studies have been done to determine whether our reports are read, whether people use them as a reference tool or whatever. I do not think we have conducted any surveys or studies. We could be blowing in the wind for all I know.

**Senator Munson:** I agree with you in that regard.

For the record, I sit on the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. I was part of the Subcommittee on Cities for a long time, and I support this report.

devons payer 200 000 \$ pour produire un rapport, alors dépenser 12 000 \$ pour communiquer de façon plus efficace avec la population canadienne et rendre le rapport plus attrayant ne représente qu'un coût minime.

Quant à un possible conflit d'intérêts, je remplaçais le sénateur Cordy au sous-comité lorsque nous avons débattu de cette question. Comme vous le savez, certains comités se servent du web comme d'un outil de communication en affichant des photos en ligne, et cela ne coûte pas plus cher. C'est un moyen de communication très efficace.

En réalité, ce rapport sera rendu public en 2010. En format papier, ce sera un meilleur outil de communication.

Il s'agit d'un projet pilote. Je suis tout à fait d'accord pour dire que s'il ne permet pas d'améliorer l'efficacité du rapport, nous devrions le laisser tomber. Toutefois, si le rapport bénéficie d'une plus grande diffusion, qu'il est lu par plus de personnes et qu'il les sensibilise à une question très importante, par exemple la pauvreté, je crois que cela en vaudra la peine. L'objectif ici n'est pas d'être tape-à-l'œil, mais d'avoir un meilleur outil de communication.

Le rapport finira par être publié. Cependant, si nous le retardons de deux semaines, qu'arrivera-t-il? Il ne nous en coûtera pas 12 000 \$ de moins. Je pense qu'il devrait être publié le plus vite possible parce qu'il est terminé et que 12 000 \$ n'est pas une somme si astronomique pour un projet pilote de communication.

**Le sénateur Tkachuk :** Le sénateur Cordy m'a donné l'impression que le rapport n'était pas terminé, qu'il était encore en préparation. Le comité étudie un projet de loi et il ne siègera pas non plus la semaine prochaine.

J'aimerais éviter un vote sur cette question. Je ne veux pas que l'on pense que je m'y oppose, mais je ne suis pas prêt à dire que j'approuve cette proposition. J'aimerais y réfléchir et en discuter avec mes collègues. Nous devrions peut-être examiner les différentes façons de publier des rapports.

Même si actuellement, les rapports du gouvernement comprennent des DVD et des CD, ils n'attirent pas davantage mon attention qu'avant. Quand cela ne m'intéresse pas, le CD part à la poubelle; sinon, je lis le rapport, qu'il soit accompagné ou non d'un DVD. Mais ce n'est pas dit que tout le monde fait comme moi.

Je ne sais pas s'il existe des études qui indiquent que nos rapports sont lus, que les gens les utilisent comme outil de référence ou pour quoi que ce soit. Je ne crois pas que nous ayons mené des enquêtes ou des études. Qui sait? Ils ne servent peut-être à rien.

**Le sénateur Munson :** Je suis d'accord avec vous là-dessus.

Aux fins du compte rendu, je tiens à signaler que je suis membre du Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. J'ai pendant longtemps fait partie du Sous-comité sur les villes et j'appuie ce rapport.

**The Chair:** Senator Cordy, to back up to Senator Tkachuk's concern, would it be critical if we delayed adopting the sixteenth report of the subcommittee until our next meeting?

**Senator Cordy:** It would certainly be preferable to make a decision today. Is it critical?

**Senator Comeau:** The fact that two members who sit on the committee are making a pitch for this is somewhat bothersome to me. I feel uncomfortable that I am hearing the pitch from the members on the committee. In most other organizations, you would recuse yourself if you were in a conflict of interest situation; it would be left up to us, the board, to consider the request.

Senator Tkachuk has asked for a bit of time to reflect, which is absolutely reasonable. Next week while we are all away, as far as I am aware nothing stops the clerk from obtaining quotes in an effort to identify a graphic designer who would be hired. However, this would give us time to reflect on whether this is the way to go. Pilot project or no pilot project, we do not have a communications committee anymore, but we probably should.

**Senator Tkachuk:** Actually, we do.

**Senator Comeau:** We do have one?

In any case, I am asking that we honour Senator Tkachuk's request to give us a little bit of time to consider.

**The Chair:** On the point about conflict of interest, I do not see any conflict here. None of these senators has any personal gain in promoting this. We all promote our own issues with respect to committees, but this one is not for any personal gain.

**Senator Comeau:** If the chair has interpreted that it is for personal gain and if that is the impression I have given, I completely withdraw it. I think I said that they are pushing for their committee, but they are not in conflict.

**The Chair:** That is not a conflict.

**Senator Hubley:** I am not associated with the committee, just so everyone knows.

I want to go back to the idea of a pilot project, which is what we are dealing with today. We are not dealing with what will be an ongoing practice. I still think committees have the responsibility to present their reports in an acceptable manner consistent with other reports. Therefore, we could deal with it as a pilot project if we were to extend the process to see who is reading the reports and putting their hands on them.

I support going ahead with the pilot project. If we deem it worthwhile, it will be beneficial not only for this committee but for others as well.

**Le président :** Sénateur Cordy, pour appuyer la question soulevée par le sénateur Tkachuk, serait-ce un problème de reporter l'adoption du seizième rapport du sous-comité à la prochaine séance?

**Le sénateur Cordy :** Il serait certainement préférable de prendre une décision aujourd'hui. Est-ce un problème?

**Le sénateur Comeau :** Le fait que deux membres du comité préconisent le projet me gêne quelque peu. Entendre les arguments des membres du comité me rend mal à l'aise. Si vous faisiez partie d'un autre organisme, vous vous récuseriez si vous étiez en situation de conflit d'intérêts. Ce serait à nous d'étudier la demande.

Le sénateur Tkachuk a demandé un peu de temps pour réfléchir, ce qui est tout à fait raisonnable. La semaine prochaine, pendant que nous serons tous absents, à ce que je sache, rien n'empêche le greffier d'obtenir des prix pour choisir un graphiste à embaucher. Toutefois, cela nous donnerait le temps de réfléchir sur le bien-fondé de cette façon de faire. Projet pilote ou pas, nous n'avons plus de comité des communications, mais nous devrions peut-être en avoir un.

**Le sénateur Tkachuk :** En fait, c'est le cas.

**Le sénateur Comeau :** Nous en avons un?

Quoi qu'il en soit, j'aimerais que nous acceptions la demande du sénateur Tkachuk, c'est-à-dire que du temps nous soit accordé pour nous permettre de nous pencher sur la question.

**Le président :** Concernant la question du conflit d'intérêts, je ne vois aucun problème. Aucun des sénateurs n'a d'avantages à retirer en faisant la promotion du projet. Chacun d'entre nous met de l'avant ses propres dossiers dans les comités, mais celui-ci n'apportera aucun avantage personnel à qui que ce soit.

**Le sénateur Comeau :** Si le président a cru comprendre que c'est pour un avantage personnel et si c'est l'impression que je vous ai donnée, je reviens complètement sur ce que j'ai dit. Je crois avoir dit qu'ils militent pour leur comité, mais ils ne sont pas en conflit d'intérêts.

**Le président :** Il ne s'agit pas d'un conflit.

**Le sénateur Hubley :** Pour que tout le monde le sache, je ne suis pas liée au comité.

Je veux revenir sur l'idée d'un projet pilote, ce dont nous traitons aujourd'hui. Nous ne parlons pas d'une pratique qui deviendra permanente. Je crois toujours que les comités ont la responsabilité de présenter leurs rapports d'une façon acceptable et cohérente avec les autres. Nous pourrions donc nous en occuper dans le cadre d'un projet pilote si nous devons élargir le processus pour savoir qui lit les rapports et qui s'en sert.

Je suis d'accord pour aller de l'avant avec le projet pilote. Si nous le considérons valable, le projet sera avantageux non seulement pour notre comité, mais également pour d'autres.

**The Chair:** I do not get a sense that anyone is opposed. Senator Tkachuk has not said he is opposed. I do not think we should put it to a vote right now as time is not critical, and Senator Robichaud seems to indicate that it is not. I see no problem with taking a little more time. There are things the committee clerk can do in the meantime in the event that we do approve it. If it is okay with the committee, we will postpone this item and place it on the agenda for the next meeting.

**Senator Massicotte:** I have a question of Senator Tkachuk.

What process will you be taking to arrive at a decision? Perhaps we should all participate if that will allow you to make a better decision.

**Senator Tkachuk:** I have not heard from the committee itself on why the expenditure of \$15,000 would make this a better and more well-read report.

**Senator Massicotte:** What do you propose?

**Senator Tkachuk:** I will research how many reports we produce each year and whether there is evidence regarding whether anyone reads these reports, where they are circulated, how many go to libraries, et cetera.

**Senator Massicotte:** I presume you will share that information with us.

**Senator Tkachuk:** Of course I will.

**Senator Massicotte:** It is not a party issue; it is a common sense issue.

**Senator Tkachuk:** I believe that our senators on the committee supported it. It is not a party issue.

**Senator Massicotte:** We may find out that no one reads our reports and therefore we should not exist.

**Senator Tkachuk:** There was a time when there were only two committees.

**Senator MacDonald:** I was on the subcommittee. Since I have come here, I have been struck by how much printed material I throw in the wastebasket in my office. Reports in which I have no inherent interest show up in my office.

**The Chair:** I hope you are saying that you put them in your recycling bin.

**Senator MacDonald:** Yes, I do.

The truth is that we spend a fortune producing material, and so much is dumped out. When this project was suggested, I asked how many reports we print annually and how they are distributed.

**Le président :** J'ai l'impression que personne ne s'y oppose. Le sénateur Tkachuk n'a pas dit qu'il s'y opposait. Nous ne devrions pas mettre la question aux voix maintenant, car il n'y a pas d'urgence. Le sénateur Robichaud semble indiquer que ce n'est pas urgent. Je ne vois aucun problème à prendre un peu plus de temps. Le greffier du comité peut faire certaines choses en attendant, au cas où nous l'approuverions. Si les membres du comité sont d'accord, nous reporterons le vote et le mettrons à l'ordre du jour de la prochaine séance.

**Le sénateur Massicotte :** J'ai une question pour le sénateur Tkachuk.

Comment en arriverez-vous à une décision? Nous devrions peut-être tous participer si cela vous permet de prendre une meilleure décision.

**Le sénateur Tkachuk :** Le comité ne s'est pas prononcé sur les raisons pour lesquelles la somme de 15 000 \$ améliorerait le rapport et ferait augmenter le nombre de personnes qui le lisent.

**Le sénateur Massicotte :** Que proposez-vous?

**Le sénateur Tkachuk :** Je vais faire des recherches sur le nombre de rapports que nous produisons par année et je vais vérifier s'il existe des preuves qu'ils sont lus. Je vais vérifier à quel endroit ils sont distribués, combien sont envoyés dans les bibliothèques, et cetera.

**Le sénateur Massicotte :** Je suppose que vous allez nous communiquer ces renseignements.

**Le sénateur Tkachuk :** Bien sûr.

**Le sénateur Massicotte :** Il ne s'agit pas d'une question partisane, mais bien d'une question de bon sens.

**Le sénateur Tkachuk :** Je crois que les sénateurs membres du comité ont donné leur appui. Il ne s'agit pas d'une question partisane.

**Le sénateur Massicotte :** Nous allons peut-être découvrir que personne ne lit nos rapports et que nous ne devrions donc pas exister.

**Le sénateur Tkachuk :** Il fut un temps où il n'existait que deux comités.

**Le sénateur MacDonald :** J'ai fait partie du sous-comité. Depuis que je suis ici, je suis frappé par le nombre important de documents imprimés que je jette à la poubelle. Des rapports pour lesquels je n'ai aucun intérêt particulier apparaissent dans mon bureau.

**Le président :** J'espère que vous voulez dire que vous les mettez dans le bac de recyclage.

**Le sénateur MacDonald :** Oui.

À vrai dire, nous dépensons une fortune pour la production de documents et tant de ces documents prennent le chemin du dépôt. Lorsque ce projet a été proposé, j'ai demandé à

A number could not be provided. I think we should use this as a trigger to review what we produce, in what form and how it is distributed.

Senator Tkachuk mentioned a CD. You can ditch a CD, too, but if you throw one away, you are throwing away 20 cents. A printed report is a lot more expensive. We should be looking at economies of scale in terms of how we produce and distribute material. This is just the tip of the iceberg. I would like us all to reflect on that and perhaps take this right back to our executive and our officials to look at what we produce and how efficiently it is used.

**The Chair:** If there is no objection, we will postpone conversation on the sixteenth report until the next meeting.

The next item on our agenda concerns the seventeenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

[Translation]

**Senator Robichaud:** You have before you the subcommittee's seventeenth report that considered a request from the chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence to use a charter plane for the committee's fact-finding trip to Ontario military bases as part of its special study on national security policy.

Since the request falls within the budget envelope already approved for the activity and since the projected cost per person remains approximately the same as in the original budget submission, your subcommittee recommends approval of the request. While your subcommittee recommends approval, members were concerned that the letter requesting the change did not indicate whether it had been considered by the full committee or its steering committee.

In future, your subcommittee would appreciate receiving confirmation that any significant proposed changes to travel plans and budgets have been considered by the originating committee or its steering committee, as appropriate.

This report is respectfully submitted by members of the subcommittee, and I move adoption of the report.

**The Chair:** Are there any questions?

**Senator Massicotte:** I assume that, if we adopt this report, and the policy you propose, the committee will always have to approve the recommendations. That is what you are proposing.

**Senator Robichaud:** It is not a recommendation. We just say that we would appreciate receiving a confirmation.

**Senator Fox:** In this case, did you receive confirmation that the full committee approved the request?

**Senator Robichaud:** As I say in the report, we received a letter from the committee chair.

connaître le nombre de rapports imprimés chaque année et le mode de distribution de ces documents. On ne pouvait pas me répondre. Pour cette raison, je pense que nous devrions faire le point sur les documents que nous produisons, sur la forme sous laquelle nous les produisons et sur leur distribution.

Le sénateur Tkachuk a parlé d'un disque compact. On peut se débarrasser d'un disque compact également, mais si on le jette, on ne jette que 20 cents. Un rapport papier coûte beaucoup plus cher. Nous devrions tenir compte des économies d'échelle à réaliser dans la production et la distribution des documents. Ce n'est que la partie émergée de l'iceberg. J'aimerais que nous y réfléchissions et que nous en parlions à notre comité de direction et à nos fonctionnaires pour procéder à un examen de ce que nous produisons et de l'efficacité de l'utilisation que nous en faisons.

**Le président :** Si vous n'y voyez pas d'objection, je vais reporter les discussions sur le 16<sup>e</sup> rapport à la prochaine séance.

Le prochain point à l'ordre du jour porte sur le 17<sup>e</sup> rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Vous avez devant vous le 17<sup>e</sup> rapport du sous-comité qui a étudié une demande du président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense pour nolisier un avion pour la tournée des bases militaires qu'il effectuera en Ontario dans le cadre de son étude spéciale sur la politique de la sécurité nationale.

Puisque la requête respecte l'enveloppe budgétaire déjà approuvée pour l'activité et que le coût approximatif par personne correspondant à peu près au montant indiqué dans la proposition budgétaire initiale, votre sous-comité recommande d'approuver la demande. Même si votre sous-comité recommande l'approbation, certains membres se sont dits préoccupés par le fait que la lettre demandant le changement ne précisait pas si la question avait été étudiée par le comité permanent ou le comité directeur.

À l'avenir, votre sous-comité aimerait recevoir la confirmation que le comité concerné ou son comité directeur, selon le cas, a étudié tous les changements importants qu'on propose d'apporter au plan et budget de voyage.

Alors respectueusement soumis, les membres du sous-comité, et je propose l'adoption de ce rapport.

**Le président :** Y a-t-il des questions?

**Le sénateur Massicotte :** Je présume que si l'on adopte le rapport, la politique proposée, le comité devra toujours approuver les recommandations. C'est ce que vous proposez.

**Le sénateur Robichaud :** Ce n'est pas une recommandation. On dit tout simplement qu'on apprécierait recevoir.

**Le sénateur Fox :** Dans ce cas-ci, avez-vous reçu confirmation que le comité au complet a approuvé la demande?

**Le sénateur Robichaud :** Comme je le dis dans le rapport, nous avons reçu une lettre du président du comité.

**Senator Fox:** Why would we say:

[English]

In future, your subcommittee would appreciate receiving confirmation . . . .

Why would it not apply to this case now?

[Translation]

**Senator Massicotte:** What is the answer to the question?

**Senator Robichaud:** The answer to the question is that this committee does things differently from the other committees. I do not want to go into any more detail. This committee has decided that some parts of its budget would be divided between the two parties sitting on the committee. That is a little different from what is done elsewhere. The letter came from the chair. These are significant changes, but they remain within the limits of what had been approved, if you consider the per-person cost. Fewer people will be traveling, but the cost per person is about the same. In fact, in the previous budget, the trip would have cost \$3,470 per person, whereas the revised cost is \$3,683. However, there is still a reduction of \$19,000.

So we felt that they were staying within the budget and that it would be wrong to say no to a change that resulted in a savings of \$19,000.

**Senator Massicotte:** So the answer to Senator Fox is no? Did the committee approve the chair's recommendation?

**Senator Robichaud:** No, I do not think so. We say "we would appreciate." We do not want to dictate to committees; committees have a degree of autonomy. But, to make our work easier, we do not want to be always questioning its members. It would be simpler for the clerk to submit a request to the subcommittee on agenda and procedure. We feel that, if we ask for these little things to be done, we will have a process that works well.

[English]

**The Chair:** Senator Robichaud's report is not asking for approval of travel but rather for an alternate means of travel under a budget that was previously approved by this committee.

[Translation]

**Senator Comeau:** I have two questions. I was under the impression that, when a committee has to travel, it is allowed to use the most economical means available, whether by bus, commercial flights or private plane. I was always under the impression that the committee even had the flexibility to choose its own means of transportation. Was I wrong?

**Le sénateur Fox :** Pourquoi on dirait :

[Traduction]

À l'avenir, votre sous-comité apprécierait recevoir la confirmation ...

Pourquoi cela ne serait-il pas applicable dans le cas présent?

[Français]

**Le sénateur Massicotte :** Quelle est la réponse à la question?

**Le sénateur Robichaud :** La réponse à la question c'est que dans ce comité, ils ont une manière différente de faire les choses que les autres comités. Alors, je ne veux pas aller plus en détails. Ce comité a décidé que dans certaines parties du budget, on divisait entre les deux parties qui siègent au comité, c'est un peu différent de ce qui se fait ailleurs. La lettre est venue du président. Ce sont des changements importants, mais cela reste à l'intérieur de ce qu'on avait approuvé, d'autant plus que les coûts par personne, il y a moins de personnes qui vont voyager, mais les coûts par personne se comparent. En fait, dans l'ancien budget le voyage aurait coûté 3 470 \$ par personne et la copie révisée est de 3 683 \$. Par contre, il y a une réduction de 19 000 \$ sur ce point.

Alors on a jugé que cela tombait dans l'enveloppe et qu'on était mal placé pour refuser un changement qui signifiait une économie de 19 000 \$.

**Le sénateur Massicotte :** La réponse au sénateur Fox est donc non? Le comité a-t-il approuvé la recommandation du président?

**Le sénateur Robichaud :** Je ne crois pas, non. On dit que « on apprécierait ». On ne veut pas s'imposer aux comités; les comités ont une certaine autonomie, mais pour faciliter notre travail, on ne veut pas avoir à questionner continuellement les membres. Il serait plus simple pour le greffier du comité d'avoir une demande soumise au sous-comité du programme et de la procédure. Nous croyons qu'en demandant des petites choses, on aura un processus qui fonctionnera bien.

[Traduction]

**Le président :** Dans son rapport, le sénateur Robichaud ne demande pas une approbation pour voyager, mais plutôt pour utiliser un moyen de transport différent de celui prévu dans un budget qui avait déjà été approuvé par le comité.

[Français]

**Le sénateur Comeau :** J'ai deux questions, j'étais sous l'impression qu'un comité qui devait voyager avait l'autorité de voyager par les moyens les plus économiques, soit l'autobus, un avion commercial ou un avion privé. J'ai toujours été sous l'impression que le comité même avait cette flexibilité de faire le choix de son moyen de transport. Étais-je dans l'erreur dans mon interprétation?

**Senator Robichaud:** No, you are not wrong, but when the committee chair sends us a letter that makes changes, we have to look at how the changes are made within the amount the Senate has already approved so that we can be sure that they are not exceeding the budget or changing the nature of the activity.

**Senator Comeau:** I am wondering why the chair would need to come and see us to make a change of this kind that stays within the allowable norms. I thought that it was allowed, that the committee was allowed to do that.

**Senator Massicotte:** If they asked, they must have had a good reason.

**Senator Robichaud:** Initially, in the first budget submitted to this committee, they were talking about chartering a bus and touring the military bases, using a combination of air, bus and other travel, with a certain number of senators and committee staff. But the numbers have changed, and so they were perhaps able to charter a smaller plane, thereby reducing the number of days the committee needs to do its study. As well, there are fewer people traveling.

**Senator Comeau:** That changes things. The number of people traveling has changed. That answers my question.

My second question is about the words you mentioned: “would appreciate receiving.” What happens if the subcommittee on agenda and procedure has a letter from the chair and not a letter from the committee? It is not a letter from the steering committee, it is a letter from the chair. To make your life easier in the future, you would like the letter to come from the subcommittee on agenda and procedure. So, why do we not insist that, in the future, a committee that wants to make a change of this magnitude has to come to us? Why not use the word “insist” rather than the word “appreciate”?

**Senator Robichaud:** If our suggestion is not accepted, we will probably use a stronger word in future reports.

**Senator Comeau:** I would like to see us use one now.

[English]

**The Chair:** It is a bit of a balancing act in that we do not want to interfere or be seen trying to dictate to committees how they should operate.

**Senator Comeau:** If I may, Mr. Chair, we are not dictating to the committee at this time. We are dictating to one person, the chair, who is not the president of a committee; he is the chair of a committee.

**The Chair:** In French, he is “le président.”

**Le sénateur Robichaud :** Non, vous n’êtes pas dans l’erreur, mais lorsque le président du comité nous fait parvenir une lettre pour faire des changements, on se doit de regarder de quelle façon les changements sont faits à l’intérieur de ce que le Sénat avait déjà adopté, pour être sûr qu’on ne dépasse pas et qu’on ne change pas la nature de l’activité.

**Le sénateur Comeau :** Je me pose la question : Pourquoi le président aurait besoin de venir nous voir pour faire un changement de ce genre, qui demeure à l’intérieur des normes qui lui sont permises? Je croyais qu’il était permis de le faire, que le comité pouvait le faire.

**Le sénateur Massicotte :** S’ils l’ont demandé, c’était qu’ils avaient une bonne raison.

**Le sénateur Robichaud :** Dans un premier temps, dans le premier budget soumis à ce comité, on parlait de nolisier un autobus et de faire le tour des bases militaires, une combinaison par vol, par autobus et par d’autres moyens avec un certain nombre de sénateurs et de personnes qui travaillent au comité. Mais les nombres ont changé, ce qui a permis peut-être de voyager avec un avion nolisé plus petit, ce qui réduirait le nombre de jours dont le comité a besoin pour faire son étude et aussi il y a moins de personnes qui voyagent.

**Le sénateur Comeau :** Cela change les choses. Du moment où on change le nombre de personnes qui voyagent. Cela répond à ma question.

Ma deuxième question a trait aux paroles que vous avez mentionnées : « il aimerait recevoir ». Dans le cas où le sous-comité du programme et de la procédure et le comité a une lettre du président et non pas une lettre du comité. Ce n’est pas une lettre du comité directeur, c’est une lettre du président et pour vous faciliter la tâche, vous aimeriez qu’à l’avenir, ce soit une lettre du sous-comité du programme et de la procédure. Alors pourquoi ne pas insister qu’à l’avenir, un comité qui souhaite faire un changement de cette envergure vienne au moins « insister » plutôt que d’utiliser le mot « aimerait ».

**Le sénateur Robichaud :** Probablement que dans un prochain rapport, si on ne tient pas compte de notre suggestion, on utilisera un terme un peu plus fort.

**Le sénateur Comeau :** J’aimerais le voir à ce moment-ci.

[Traduction]

**Le président :** Il s’agit quelque peu d’une question d’équilibre : nous ne voulons pas nous ingérer dans les affaires des comités ou laisser croire que nous tentons de dire aux comités comment ils doivent travailler.

**Le sénateur Comeau :** Si je peux me permettre, monsieur le président, nous ne disons pas au comité quoi faire en ce moment. Nous disons quoi faire à la personne qui occupe le fauteuil, donc qui préside.

**Le président :** En français, on l’appelle « le président ».

**Senator Comeau:** I am trying to say that he is not the chief executive officer; he is the presiding officer of the committee. We are not responding to a committee request but rather to the person who chairs a committee on behalf of the members of the committee. We are not saying to the committee that we do not agree with their request. We are saying to the person who purports to represent the views of a committee that we are not in agreement. That is my distinction.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I completely understand what you are saying, but the subcommittee is considering what is happening here. When the trip takes place as they said it would, I feel that the committee has a role to play, but we are not going to tell them what they have to do. These are all honourable senators, who very clearly understand the role of a chair, a vice chair, a steering committee and a committee.

**Senator Comeau:** One honourable senator; the others had nothing to do with the request at all, as far as I can see.

**Senator Robichaud:** I cannot confirm that. All I can tell you is that we received a letter signed by the chair of the committee.

[English]

**The Chair:** We have a motion by Senator Robichaud to adopt the seventeenth report. All those in favour? Contra-minded?

Carried.

(The committee continued in camera.)

---

OTTAWA, Thursday, November 26, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:35 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator George J. Furey** (*Chair*) in the chair.

[English]

**The Chair:** Good morning, colleagues. The first item on the agenda is the adoption of the minutes of proceedings of the public portion of the November 5, 2009, meeting. Do I have a motion to adopt?

**Senator Downe:** I so move.

**The Chair:** All in favour? Contrary minded?

Carried.

[Translation]

The sixteenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

**Le sénateur Comeau :** J'essaie de dire qu'il n'est pas le dirigeant; il préside le comité. Nous ne répondons pas à une demande du comité mais plutôt à la personne qui préside un comité au nom de ses membres. Nous ne disons pas au comité que nous n'approuvons pas sa demande. Nous disons à la personne qui est censée représenter la position d'un comité que nous ne sommes pas d'accord. Voilà la distinction que je fais.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Je comprends bien ce que vous dites, mais le sous-comité considère ce qui nous arrive. Lorsque le voyage aura lieu et de la façon qu'on le propose, alors je crois que le comité a un rôle à jouer, mais on ne va pas leur dire ce qu'ils ont à faire. Ce sont tous des honorables sénateurs, qui comprennent très bien le rôle d'un président, d'un vice-président, d'un comité directeur et d'un comité.

**Le sénateur Comeau :** Un honorable sénateur, les autres n'ont pas fait partie aucunement de la demande, d'après ce que je peux voir.

**Le sénateur Robichaud :** Je ne peux pas l'affirmer. Je vous dis tout simplement qu'on a reçu une lettre signée par le président du comité.

[Traduction]

**Le président :** Nous avons une motion du sénateur Robichaud pour adopter le dix-septième rapport. Tous ceux qui sont pour? Tous ceux qui sont contre?

Adopté.

(La séance se poursuit à huis clos.)

---

OTTAWA, le jeudi 26 novembre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 35 pour étudier des questions administratives et d'autres questions.

**Le sénateur George J. Furey** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Bonjour, honorables sénateurs. Le premier article à l'ordre du jour est l'adoption du procès-verbal de la portion publique de la réunion du 5 novembre 2009. Quelqu'un veut-il proposer l'adoption du procès-verbal?

**Le sénateur Downe :** J'en fais la proposition.

**Le président :** Êtes-vous d'accord? Quelqu'un s'y oppose?

Adoptée.

[Français]

Le 16<sup>e</sup> rapport du Sous-comité de l'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

[English]

**Senator Robichaud:** That report was presented at the last meeting. If you remember, it had to do with a committee report that the Social Affairs Committee wanted to put out. Your subcommittee recommended that we go ahead with it on a pilot project basis in order to evaluate just how effective this new approach to distributing reports would be and if we could save printing expenses. I made the motion that we go ahead, and I still feel that we should accommodate the committee so they can proceed. We can monitor whatever effect this new way of putting out a report would have, but this is not change in policy; it is a pilot project.

**The Chair:** We have a motion from Senator Robichaud to adopt the sixteenth report.

Did you have a question, Senator Comeau?

**Senator Comeau:** I wish to register again that I feel extremely uncomfortable about hiring a graphic designer. Given the economic problems that have hit the country, we send the wrong message when we say that we wish to make our reports glossier and prettier in an effort to possibly attract more attention to them. We should be careful. This proposal would be more appropriate at a different time, when the economy is humming along and we are not asking Canadians for this extra expense. Once we tackle the mounting deficits, then we can ask Canadians. I feel very uncomfortable hiring a graphic designer. Obviously, I will follow the views of the committee, but we should still reconsider this proposal.

**The Chair:** I take your point, Senator Comeau. We have reconsidered it. This matter has been in front of the committee before.

**Senator Comeau:** Yes.

**The Chair:** We sent it away to do exactly what you are saying, for that reason and a few others. The project now is just a pilot project. If it is the committee's wish, we will proceed on a pilot project basis only.

**Senator Munson:** I agree with you, Mr. Chair. I look at it as the infrastructure necessary to create new ideas and employment. In our own way, we can inject a little stimulus by being more creative in how we proceed.

**The Chair:** We have a motion by Senator Robichaud to adopt the sixteenth report on a pilot basis. All those in favour? Contrary minded?

Carried.

[Translation]

Shall we move to the eighteenth report now, Senator Robichaud?

[Traduction]

**Le sénateur Robichaud :** Ce rapport a été présenté lors de la dernière réunion. Il était question d'un rapport que le Comité des affaires sociales voulait déposer. Le sous-comité nous recommandait d'entreprendre un projet pilote afin d'évaluer si la nouvelle méthode de distribution de rapports est efficace et réduit les dépenses d'impression. J'ai fait une proposition en ce sens et j'estime toujours que nous devrions permettre au comité de poursuivre dans cette voie. Nous pouvons suivre les effets potentiels de cette nouvelle manière de publier un rapport, mais nous ne modifions pas la politique; c'est un projet pilote.

**Le président :** Le sénateur Robichaud propose d'adopter le seizième rapport.

Aviez-vous une question, sénateur Comeau?

**Le sénateur Comeau :** Je désire souligner à nouveau que cela me gêne énormément qu'on veuille embaucher un graphiste. Vu les problèmes économiques qui ont frappé le pays, nous envoyons le mauvais message en disant vouloir rendre nos rapports plus lustrés et plus jolis afin d'attirer davantage d'attention sur eux. Nous devrions être prudents. Cette proposition n'est pas appropriée actuellement, car nous ne devons pas demander aux contribuables d'effectuer une dépense supplémentaire alors que l'économie tourne au ralenti. Lorsque nous nous serons occupés des déficits croissants, nous pourrions leur demander. Je suis vraiment mal à l'aise avec l'idée d'embaucher un graphiste. Évidemment, je m'en tiendrai à la décision du comité, mais je maintiens que nous devrions reconsidérer cette proposition.

**Le président :** J'en prends note, sénateur Comeau, mais nous l'avons réévaluée. Le comité s'est déjà penché sur la question.

**Le sénateur Comeau :** Oui.

**Le président :** Nous avons décidé de l'envoyer à l'extérieur précisément pour la raison que vous avez évoquée et quelques autres. Ce n'est qu'un projet pilote pour le moment. Si c'est le souhait du comité, nous allons effectuer ce projet, à titre d'essai seulement.

**Le sénateur Munson :** Je suis d'accord, monsieur le président. J'envisage ce projet sous l'angle d'une structure nécessaire à la création d'emplois et de nouvelles idées. À notre manière, nous pouvons stimuler un peu l'économie en étant créatifs dans nos façons de procéder.

**Le président :** Le sénateur Robichaud propose d'adopter le seizième rapport pour permettre la réalisation du projet pilote. Êtes-vous d'accord? Quelqu'un s'y oppose?

La motion est adoptée.

[Français]

Passons maintenant au 18<sup>e</sup> rapport. Sénateur Robichaud?

**Senator Robichaud:** Your subcommittee considered a request from the Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for a budget of \$152,475 for its special study on the energy sector. I believe that you have a copy of the report before you.

The budget includes \$2,500 for a sole source contract for a communications consultant, as well as \$2,500 for a sole source contract for editing and revising services.

The largest budget item is for fact-finding and public hearings in Vancouver, with an initial request for \$108,575. However, the committee requested that \$1,500 be transferred from hospitality within the general expenses category to the activity envelope for this trip, thereby increasing it to \$110,075.

This transfer would not increase the total budget request.

[English]

The committee also requested \$34,150 to enable members and committee staff to attend the Globe 2010 Conference in Vancouver at the end of the trip. While the committee has already been granted nearly \$20,000 for conferences in the budget for its special study on emerging issues, it has already committed the bulk of those funds.

While your subcommittee has set \$20,000 as the maximum amount normally to be allocated to any one committee for conferences, in this case, the chair, Senator Angus, made a compelling case for increased funding since the Globe 2010 Conference relates directly to the committee's mandate and members will already be in Vancouver.

Due to several clawbacks following the completion of activities, there are sufficient funds remaining in the budget envelope for committees to fund this submission.

I therefore, Mr. Chair, move the adoption of this report.

**The Chair:** Questions, colleagues? All those in favour? Contrary minded?

Carried.

Thank you, Senator Robichaud.

(The committee continued in camera.)

(The committee resumed in public.)

**The Chair:** I want to take a moment, honourable senators, to thank our dear colleague and friend the Honourable Senator Marcel Prud'homme for his many years of work and dedication, particularly to this committee. As we all know, he has had a long history serving Canada. First elected to the House of Commons in 1964 for the Quebec riding of Saint-Denis, he was subsequently re-elected eight times and went on to serve 29 years in the House

**Le sénateur Robichaud :** Votre sous-comité a étudié une demande budgétaire de 152 475 \$, présentée par le Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles pour mener son étude spéciale sur le secteur de l'énergie. Je crois que vous avez devant vous une copie de ce rapport.

Le budget comprend 2 500 \$ pour un contrat à fournisseur unique pour les services d'un expert-conseil en communication, ainsi que 2 500 \$ pour un contrat à fournisseur unique pour des services de rédaction/révision.

Le poste budgétaire le plus lourd, soit une demande initiale de 108 575 \$ concerne la tenue d'audiences de recherche des faits et d'audiences publiques à Vancouver. Le comité a toutefois demandé le transfert de 1 500 \$ prévu pour l'accueil dans la catégorie des dépenses générales vers l'enveloppe des activités pour ce voyage, le faisant passer à 110 075 \$.

Ce transfert n'entraînerait pas d'augmentation du budget total demandé.

[Traduction]

Le comité a aussi demandé 34 150 \$ pour permettre aux membres et au personnel du comité d'assister à la conférence Globe 2010 à Vancouver à la fin du voyage. Bien que le comité ait déjà reçu près de 20 000 \$ pour assister à des conférences dans le cadre de son étude spéciale sur les questions émergentes, une grande partie de cette somme a déjà été affectée.

Bien que le sous-comité ait fixé à 20 000 \$ le montant maximum normalement accordé à un comité pour assister à des conférences, en l'occurrence, le président du comité, le sénateur Angus, a présenté des arguments fort convaincants pour augmenter ce montant, car la conférence Globe 2010 est directement liée au mandat du comité, et les membres se trouveront déjà à Vancouver.

La fin de certaines activités ayant mené à des récupérations, il reste suffisamment de fonds dans l'enveloppe budgétaire des comités pour accéder à cette demande.

Ainsi, monsieur le président, je propose l'adoption du rapport.

**Le président :** Avez-vous des questions, honorables sénateurs? Qui est en faveur? Qui est contre?

La motion est adoptée.

Merci, sénateur Robichaud.

(La séance se poursuit à huis clos.)

(La séance se poursuit en public.)

**Le président :** J'aimerais prendre un moment, honorables sénateurs, afin de remercier notre cher collègue et ami, l'honorable sénateur Marcel Prud'homme, pour ses nombreuses années de travail et de dévouement, particulièrement à l'égard du comité. Comme nous le savons tous, il a mené une longue carrière au service du Canada. Élu pour une première fois en 1964 dans la circonscription québécoise de Saint-Denis, il a été réélu huit fois et

of Commons. He became a member of the Queen's Privy Council in 1992, in honour of his long service as a parliamentarian. Little did they know that Marcel was only in mid-career. He then found a new home in the Senate in 1993 and has become a well-loved, affectionate and admired colleague of ours. He is a man of many passions and a man of peace.

As the members of this committee have gathered from his interventions around the table and in the chamber, interparliamentary diplomacy is a matter very close to Senator Prud'homme's heart. I noted that very thing at the last meeting of the Joint Interparliamentary Council, which he attended. He co-authored a blueprint for today's International and Interparliamentary Affairs Directorate, the Prud'homme-Strahl report, and continues to be a keen observer and adviser on matters related to the Joint Interparliamentary Council. His institutional memory and good graces have always helped us in many areas in this regard.

Marcel has been a member of the Internal Economy Committee through four parliamentary sessions. He is also a regular attendee, even when he is not obliged to be here. This speaks of his unfailing interest in the good governance of this institution we call the Senate. We have all profited from his wisdom, from his time on the Hill and, sometimes, his cautionary comments about the grass appearing to look greener in other places.

Honourable senators, this is Marcel's last Internal Economy Committee meeting, and while we should rightly be celebrating his many achievements, I cannot help feeling that this is also a sad day for me personally, for the committee and for the Senate as a whole.

Marcel, you have broken the mould. You have become an institution in your own right, and it will be very difficult to replace you, if indeed you can ever be replaced. You have always shown yourself to be a proud Canadian and a proud Quebecer. You have generously given yourself to the country, to Parliament and to this committee. I cannot thank you enough for all you have done. The Senate, the Hill and the country are better because of you, and we in the Senate will not be the same without you.

On behalf of the committee, Marcel, please accept my sincere gratitude and that of my colleagues around the table. I know you also hold a special place in the hearts of the employees of the Senate, whom you have always treated with the greatest of respect and kindness.

May the next chapter of your life be as interesting and fulfilling as the last, and may you enjoy good health, happiness and the warmth of the many friendships you have made and cultivated over your many years here on the Hill.

Good-bye, my friend.

**Hon. Senators:** Hear, hear!

(The committee continued in camera.)

---

a œuvré pendant 29 ans à la Chambre des communes. Lorsqu'il a été nommé au Conseil privé de la Reine en 1992, en reconnaissance de ses nombreuses années au Parlement, on était loin de se douter que Marcel n'en était qu'à mi-parcours. Il est ensuite passé à la Chambre haute en 1993 et s'est révélé être un collègue chaleureux, estimé et admiré. C'est un pacifiste aux passions multiples.

Comme les membres du comité l'ont déduit à l'écoute de ses interventions ici et à la Chambre, la diplomatie interparlementaire était très chère au sénateur Prud'homme. Sa participation à la dernière réunion du Conseil interparlementaire mixte me l'a prouvé. Il est le coauteur du document ayant mené à l'actuelle Direction des affaires internationales et interparlementaires, le rapport Prud'homme-Strahl, et il demeure un observateur et un conseiller avisé sur les sujets concernant le Conseil interparlementaire mixte. Sa mémoire institutionnelle et ses bonnes grâces nous ont toujours aidés à bien des égards.

Marcel a été membre du Comité de la régie interne au cours de quatre sessions parlementaires. Il est aussi régulièrement présent, même s'il n'y est pas obligé, ce qui témoigne de son intérêt sans faille pour la saine gestion de cette institution qu'est le Sénat. Pendant sa carrière sur la Colline, il nous a tous fait profiter de sa sagesse, nous mettant parfois en garde contre l'illusion que le gazon est plus vert chez le voisin.

Honorables sénateurs, c'est la dernière réunion du Comité de la régie interne à laquelle Marcel participe, et bien que nous devions à juste titre souligner ses nombreux accomplissements, il s'agit d'un jour triste pour moi, le comité et le Sénat dans son ensemble.

Marcel, vous avez été sans égal. Vous êtes vous-même devenu une institution, et il sera très difficile de vous remplacer, pour autant que vous puissiez l'être. Vous vous êtes toujours affiché comme un fier Canadien et un fier Québécois. Vous avez généreusement donné au pays, au Parlement et au comité. Je ne peux vous remercier assez pour tout ce que vous avez réalisé. Le Sénat, la Colline et le pays sont plus forts grâce à vous, et nous, sénateurs, ne serons pas les mêmes sans vous.

Au nom du comité, Marcel, je vous prie d'accepter ma sincère gratitude et celle de mes collègues ici présents. Je sais que vous occupez également une place spéciale dans le cœur des employés du Sénat, que vous avez toujours traités avec un respect et gentillesse irréprochables.

Que le prochain chapitre de votre vie soit aussi intéressant et enrichissant que le dernier, puissiez-vous jouir d'une bonne santé et profiter du bonheur et de la chaleur apportés par les nombreuses amitiés que vous avez cultivées au fil de toutes les années que vous avez passées ici sur la Colline.

Au revoir, mon ami.

**Des voix :** Bravo!

(La séance se poursuit à huis clos.)

---

OTTAWA, Thursday, December 10, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:33 a.m. to consider administrative matters; and in camera to consider other matters.

**Senator George J. Furey** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Senators, the first item on our agenda this morning is the adoption of the minutes of proceedings of November 26, the public portion.

Is there a motion to adopt?

**Senator Tkachuk:** I so move.

**The Chair:** All in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contra-minded?

The motion is carried.

Item 2 is the hosting of the Inter-Parliamentary Union General Assembly in Quebec City. We have with us this morning Mr. Eric Janse, who will walk us through the request that has been made by IPU. Of course, our colleague Senator Oliver is here. We have seen Senator Oliver here before making an effort to do just this project. He has done outstanding work to get it to the stage it is at now.

I congratulate you, Senator Oliver. Please enlighten us.

**Senator Oliver:** Thank you, Mr. Chair. I am delighted to be here. As honourable senators know, the Inter-Parliamentary Union is the oldest and largest parliamentary association in the world. The Inter-Parliamentary Union has 152 national parliaments as members, and Canada has been successful in winning the right to host one of these assemblies in Quebec City in the fall of 2012.

Canada has hosted before: the first time in 1925, the second time in 1965, and the third time in 1985. It is a huge honour to host one of these events. There will be in excess of 1,500 delegates from the 152 countries, plus their interpreters and support staff, so about 2,000 people will come to Quebec City for this event.

The IPU studies international problems. It meets twice a year. The spring session of the IPU in 2012 will be in Uganda, and in October of 2012, the plan is to meet in Quebec City, Canada.

We have a wonderful team, headed by Mr. Eric Janse and the international interparliamentary affairs group, who are experts at seeking out and working on all the details that are required to put on a wonderful and successful convention.

This is a great opportunity for us in Canada to showcase Canadians, Canada, Quebec, our political system and the things that we are so much respected for around the world. This is a huge opportunity.

OTTAWA, le jeudi 10 décembre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 33 pour étudier des questions administratives et d'autres questions à huis clos.

**Le sénateur George J. Furey** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Sénateurs, le premier point à notre ordre du jour de ce matin est l'adoption du procès-verbal de la partie publique de nos délibérations du 26 novembre dernier.

Quelqu'un veut en proposer l'adoption?

**Le sénateur Tkachuk :** J'en fais la proposition.

**Le président :** Êtes-vous d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Quelqu'un s'y oppose?

La motion est adoptée.

Le deuxième point est la tenue de l'Assemblée générale de l'Union interparlementaire (UIP) à Québec. Nous accueillons ce matin M. Eric Janse qui nous entretiendra de la démarche de l'UIP. Il y a bien sûr aussi notre collègue, le sénateur Oliver, qui n'a pas ménagé ses efforts pour faire progresser ce projet jusqu'à cette étape.

Je vous félicite, sénateur Oliver. Je vous invite à nous en dire plus long au sujet de ce projet.

**Le sénateur Oliver :** Merci, monsieur le président. Je suis très heureux d'être ici. Comme mes honorables collègues le savent très bien, l'Union interparlementaire est la plus ancienne et la plus importante association parlementaire au monde. Elle regroupe 152 parlements nationaux et le Canada se réjouit d'avoir obtenu le droit de tenir l'une de ses assemblées à Québec à l'automne 2012.

Le Canada a déjà été l'hôte de telles assemblées : la première fois en 1925, puis en 1965, et enfin en 1985. C'est un grand honneur d'accueillir l'un de ces événements. On y recevra plus de 1 500 délégués en provenance de 152 pays. En comptant les interprètes et le personnel de soutien, quelque 2 000 personnes viendront à Québec participer à cette assemblée.

L'UIP se penche sur les problèmes internationaux. Elle se réunit deux fois par année. En 2012, l'assemblée printanière se tiendra en Ouganda, alors que celle de Québec est prévue pour le mois d'octobre.

Nous pouvons compter sur une équipe formidable, dirigée par M. Eric Janse et le groupe des affaires interparlementaires internationales, qui sont des experts dans l'obtention et la préparation minutieuse de conférences couronnées de succès.

Il s'agit pour nous d'une vitrine exceptionnelle pour mettre en lumière le Canada, le Québec, notre régime politique, nos citoyens et toutes ces valeurs qui nous procurent le respect des autres nations du monde. C'est une occasion à ne pas manquer.

As honourable senators know, we have appeared before the Joint Interparliamentary Council, JIC, and before the House of Commons Board of Internal Economy. This is the final leg of these approval requests.

Honourable senators, earlier today, I heard Barack Obama give his speech accepting the Nobel Prize. One of the incredible things he said is that we now need an expansion of our moral imagination. We will have an opportunity to do that when Canada brings delegates from these 152 national parliaments to Quebec.

I therefore ask for your support for us to take the next steps in this progress. Thank you.

**The Chair:** Thank you, Senator Oliver.

Do you have anything to add, Mr. Janse?

**Eric Janse, Clerk Assistant and Director General, International and Interparliamentary Affairs Directorate, Senate of Canada:** As you said at the beginning, Mr. Chair, this is a testament to the work of Senator Oliver and the Canadian group of the IPU who convinced the IPU to modernize its policy on visas and to accord Canada the right to host something it did not think we were due to host for another 10 or 20 years. It really is a testament to their excellent work.

**Senator Comeau:** Senator Oliver, have you discussed this at all with the people at the Department of Foreign Affairs and International Trade to see whether there will be involvement from their end?

**Senator Oliver:** I speak with Foreign Affairs all the time about IPU-type matters, and they are fully aware of the many efforts we have made over three or four years to be able to host. The answer is yes; they are very much aware of what we are doing.

**Senator Comeau:** They are departmental and ministerial, whereas this is parliamentary. Will they be at all involved in the preparations? This will involve a huge number of countries, but not at the ministerial level.

**Senator Oliver:** Yes, they will, senator. The IPU never goes to any event without researchers from the Library of Parliament and without officials advising us from Foreign Affairs. In most IPU assemblies, there are three separate committees that deal with separate topics, and each of those topics will normally have a resolution. The resolutions are vetted by Foreign Affairs. Foreign Affairs goes through each line and each word of those resolutions to ensure that they comply with Canada's standards and policies. We have a series of briefings by officials from Foreign Affairs before going to any of the sessions. We of course have access to a number of their private working papers.

Comme vous le savez, nous avons déjà comparu devant le Conseil interparlementaire mixte (CIM) et devant le Bureau de régie interne de la Chambre des communes. Nous en sommes donc à la dernière étape du processus d'approbation.

Honorables sénateurs, j'ai entendu plus tôt aujourd'hui Barack Obama prononcer son discours d'acceptation du Prix Nobel. Je retiens notamment de son allocution fort inspirante que nous avons désormais besoin d'une expansion de notre imagination morale. Nous aurons la possibilité de le faire lorsque le Canada accueillera les délégués de 152 parlements nationaux à Québec.

Je vous demande donc votre soutien pour que nous puissions passer aux prochaines étapes de ce processus. Je vous remercie.

**Le président :** Merci, sénateur Oliver.

Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Janse?

**Eric Janse, greffier adjoint et directeur général, Direction des affaires internationales et interparlementaires, Sénat du Canada :** Comme vous l'avez indiqué au départ, monsieur le président, c'est le fruit du travail du sénateur Oliver et du groupe canadien au sein de l'UIP qui a su convaincre celle-ci de moderniser sa politique en matière de visas et d'accorder au Canada le droit de tenir un événement que nous ne croyions pas possible de ramener ici avant 10 ou 20 ans encore. C'est vraiment le résultat de leur excellent travail.

**Le sénateur Comeau :** Sénateur Oliver, avez-vous discuté de ce projet avec les gens du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour voir dans quelle mesure ils pourraient y participer?

**Le sénateur Oliver :** Je parle régulièrement avec les gens du ministère des questions liées à l'UIP et ils sont au courant des nombreux efforts que nous avons déployés depuis trois ou quatre ans pour pouvoir tenir cette conférence. Ils sont donc effectivement bien au fait de nos activités.

**Le sénateur Comeau :** Il s'agit des instances ministérielles, alors que nous parlons d'un projet parlementaire. Le ministère va-t-il contribuer aux préparatifs? Un grand nombre de pays vont participer à cette conférence, mais pas au niveau ministériel.

**Le sénateur Oliver :** Il y aura bel et bien contribution du ministère, sénateur. L'UIP ne participe jamais à un événement sans solliciter les bons conseils des chercheurs de la Bibliothèque du Parlement et des fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères. Dans la plupart des assemblées de l'UIP, il y a trois comités distincts traitant de sujets différents, pour lesquels on aboutit normalement à une résolution. Toutes ces résolutions sont validées par les Affaires étrangères. Le ministère examine chaque ligne et chaque terme de chacune des résolutions pour s'assurer qu'elles sont conformes aux normes et aux politiques canadiennes. Avant de participer à ces séances, nous avons droit à une série de rencontres d'information avec des fonctionnaires du ministère. Nous avons également bien sûr accès à un certain nombre de leurs documents de travail confidentiels.

**Senator Comeau:** I think we looked at this a couple of years ago, and I should have read the briefing notes more fully. There was some kind of visa problem the last time we looked at this. Has that been resolved?

**Senator Oliver:** Yes, it has. Mr. Janse referred to that. At the meeting in Ethiopia earlier this year, the executive committee of the Inter-Parliamentary Union and the main body, called the National Council, agreed to adopt the rules of the United Nations. The article to be put in the IPU will give the IPU and any hosting country all of the rights and privileges to retain the rights of a sovereign state to determine to whom they grant visas.

**Senator Massicotte:** On that note, I read that you received a letter from your minister on April 8, 2008, which basically says that there will be no discrimination. However, based upon my reading of the documents and the contract that you will sign, I worry that there is a conflict between what the minister expects and what you are signing. What you are signing says that anyone they decide is eligible to come should be able to come. The minister says that there will be no discrimination at all based on race, religion, et cetera. Are you entirely convinced that there is not a gap between what you are legally committing to and what the government wants to apply regarding visas?

**Senator Oliver:** We thought about clause 5 for years and years, as Senator Dawson knows. The main difference is that the United Nations rules that were adopted by the IPU at their general council meeting in Ethiopia last year mean that on a case-by-case basis, if there is a reason not to grant a visa, we now have the right and the discretion to refuse it, in the same way that the United Nations does. The United Nations rules now apply to us.

**Senator Massicotte:** At our discretion?

**Senator Oliver:** Yes, because Canada is a sovereign state.

**Senator Massicotte:** It is not clear from the documents, but if you say that, I will accept it.

**Senator Oliver:** The article 5 that you see in your binders is the old wording. Once we got approval from the JIC and the committees on internal economy, we will be presented with a new document that will reflect the new wording based on the United Nations conventions that I have just described.

**Senator Massicotte:** I have a secondary question. You are asking us today to give approval for the conference to proceed. Yet, you have a lot of weasel words in there relative to the budget. You basically said, "Past experience shows it will cost us this much, but please approve it irrespective of the fact that we have no budget."

**Le sénateur Comeau :** Je crois que nous avons examiné cette question il y a quelques années et que j'aurais dû lire les notes d'information plus attentivement. La dernière fois que nous nous sommes penchés sur cette situation, il y avait un quelconque problème de visa. Ce problème a-t-il été réglé?

**Le sénateur Oliver :** Oui, c'est réglé. M. Janse y a d'ailleurs fait allusion. Lors de la réunion tenue en Éthiopie plus tôt cette année, le comité directeur de l'Union interparlementaire et son organe principal, qu'on appelle le Conseil national, ont convenu d'adopter les règles des Nations Unies. Le nouvel article accordera à l'UIP et à tous les pays hôtes l'ensemble des droits et privilèges dont jouit un État souverain pour déterminer à qui il octroie des visas.

**Le sénateur Massicotte :** À ce titre, j'ai lu que votre ministre vous avait adressé une lettre le 8 avril 2008 pour préciser essentiellement qu'il n'y aurait pas de discrimination. Cependant, à la lecture des documents et du projet d'accord que vous allez signer, je me demande si celui-ci correspond bien aux attentes de la ministre. D'après le projet d'accord, toutes les personnes jugées admissibles pourront obtenir un visa. La ministre indique simplement qu'il n'y aura pas de distinction fondée sur la race, la religion, et cetera. Êtes-vous persuadé qu'il n'y a pas d'écart entre l'engagement officiel que vous prendriez ainsi et la politique préconisée par le gouvernement en matière de visas?

**Le sénateur Oliver :** Comme le sénateur Dawson le sait pertinemment, nous réfléchissons à l'article 5 depuis bien des années déjà. La principale différence avec l'application de la règle des Nations Unies adoptée par l'UIP à la réunion de son conseil général en Éthiopie l'an dernier, c'est que s'il existe un motif de refuser un visa dans un cas particulier, nous avons maintenant le pouvoir discrétionnaire de le faire, tout comme c'est le cas pour les Nations-Unies. La règle des Nations Unies s'applique maintenant à nous également.

**Le sénateur Massicotte :** À votre discrétion?

**Le sénateur Oliver :** Oui, parce que le Canada est un État souverain.

**Le sénateur Massicotte :** Ce n'est pas clair à la lecture des documents, mais si vous nous le dites, je suis prêt à l'accepter.

**Le sénateur Oliver :** C'est l'ancien libellé de l'article 5 que vous retrouvez dans vos cahiers d'information. Une fois les approbations requises obtenues du CIM et des comités de régie interne, on produira un nouveau document utilisant le nouveau libellé en fonction des conventions des Nations Unies que je viens de vous décrire.

**Le sénateur Massicotte :** J'ai une question supplémentaire. Vous sollicitez aujourd'hui notre approbation pour la tenue de cette conférence. Je note toutefois beaucoup d'ambiguïtés relativement au budget. Vous nous demandez pour ainsi dire d'approuver le projet sans budget en indiquant que les expériences précédentes permettent de prévoir les coûts approximatifs.

However, I presume that the number you have there is a solid number, that we will not come up with a 20 per cent increase but simply come up with more details to support the reasonableness of the number, and that is it a strong representation of what the total costs will be. Am I interpreting that correctly?

**Senator Oliver:** You have it exactly right. For instance, because we have not had your approval, we have not gone to the hotels to see what kind of deals we can get, so we cannot give you a precise figure today for the hotel accommodations or for the convention centre. We do not have those numbers.

**Senator Massicotte:** We can look at the total number as the global budget?

**Senator Oliver:** Exactly. The officials, such as Mr. Janse, who have done this kind of thing before are familiar with some of the rounded numbers, and that is what you see here. After we get approval, we will go out and get hard numbers and bring them back to you.

**Senator Massicotte:** We will not suffer the experience of being told about a couple of surprises.

**Senator Oliver:** That is not our intention, sir.

**Senator Massicotte:** Thank you.

**The Chair:** I want to follow up on that. It is difficult to come with any kind of budget until you know what your requirements will be. We know the overall picture, but once you get into the process of pre-booking, what outlay will we have to make in the immediate future, and what is our risk if this all goes sideways down the road? What is our risk of losing that initial outlay? What kind of a down payment do we need to book rooms, and what would our loss be if everything went sideways? I hope and am sure it will not, but what would be our risk in the down payments?

**Senator Oliver:** I will answer the general principle and then ask Mr. Janse to give you the specific number. The United Kingdom wanted to host one of these conventions more than five years ago, and they were faced with article 5 that Senator Massicotte just referred to. The United Kingdom group did not sign the document, but they went ahead and booked their hotels and conference centres and entered into contracts for a number of other things. The IPU then told them there was a European travel ban they were bound by and wanted to know whether they would get around that travel ban or alternatively agree to give a visa to everyone who wanted one. The United Kingdom said they would not give visas to people from Zimbabwe and so on. The IPU withdrew their right to host, and at that time the English had committed several hundred thousand pounds in contracts they subsequently lost.

In Canada, we have been working on this project for more than four years. We have not spent one cent of anyone's money in terms of commitments, and we refuse to spend any money until

Je présume toutefois que ces coûts approximatifs sont quand même assez fixes, que vous ne nous arriverez pas avec une hausse de 20 p. 100, mais plutôt avec des données plus détaillées montrant qu'il s'agit d'une estimation raisonnable des coûts totaux qui seront engagés. Est-ce que mon interprétation est bonne?

**Le sénateur Oliver :** Vous avez tout à fait raison. Par exemple, comme nous n'avions pas encore votre approbation, nous ne nous sommes pas adressés aux hôtels pour négocier des prix, ce qui nous aurait permis de vous fournir aujourd'hui une idée plus précise des coûts d'hébergement ou de location du centre de congrès. Nous n'avons pas ces chiffres actuellement.

**Le sénateur Massicotte :** Pouvons-nous considérer que le total indiqué correspond au budget global?

**Le sénateur Oliver :** Tout à fait. Les gens, comme M. Janse, qui ont déjà organisé des événements semblables en connaissent bien les coûts approximatifs, et c'est ce que vous pouvez retrouver ici. Une fois l'approbation obtenue, nous pourrions procéder aux démarches nécessaires afin de vous fournir des données plus détaillées.

**Le sénateur Massicotte :** Nous n'aurons pas trop de mauvaises surprises.

**Le sénateur Oliver :** Ce n'est pas notre intention.

**Le sénateur Massicotte :** Merci.

**Le président :** J'aimerais poursuivre dans le même sens. Il est difficile d'établir un budget quelconque sans savoir quels seront les besoins. Nous avons une idée générale de la situation, mais lorsque viendra le temps de réserver à l'avance, quelle somme devrez-vous verser pour ce faire et quels risques courez-vous si le projet n'est pas mené à terme? Dans quelle mesure risquez-vous de perdre votre acompte? Quelle est l'ampleur du versement initial qu'il faut effectuer pour réserver des chambres et quel serait le montant perdu si le projet tombait à l'eau? Je suis persuadé que ce ne sera pas le cas, mais dans quelle mesure risquerions-nous de perdre les sommes versées à l'avance?

**Le sénateur Oliver :** Je vais vous répondre au sujet du principe général et je demanderai à M. Janse de vous fournir de plus amples détails. Le Royaume-Uni devait tenir une de ces réunions il y a plus de cinq ans, mais a dû composer avec l'article 5 dont le sénateur Massicotte vient de nous parler. Sans avoir signé le document, le groupe du Royaume-Uni est allé de l'avant en réservant les hôtels et le centre de congrès en plus de signer des contrats pour différents autres services. L'UIP a indiqué aux Britanniques qu'il y avait une interdiction de voyager en Europe qu'il fallait respecter et voulait savoir s'il était possible que l'on contournait cette interdiction ou encore que l'on accepte d'octroyer un visa à tous ceux qui en voudraient un. Le Royaume-Uni a indiqué qu'il n'accorderait pas de visas aux gens du Zimbabwe, notamment. L'UIP lui a donc retiré son droit de tenir l'assemblée et les Britanniques ont alors perdu plusieurs centaines de milliers de livres qu'ils avaient engagés dans des contrats.

Au Canada, nous travaillons à ce projet depuis plus de quatre ans. Nous n'avons pris aucun engagement financier d'aucune sorte et nous refusons de dépenser quelque somme

we get the commitments from the JIC and the internal economy committees in the House of Commons and the Senate. We have spent no money and there are no liabilities to date because we have not incurred any commitments.

On the other hand, once we start booking convention centres, it will be a different case.

**Mr. Janse:** In terms of the budget generally, we are in a vicious circle. It is hard to predict an exact number until we have had a site visit from IPU officials. We expect that visit in early February, provided that this committee adopts the proposal. Until we have that site visit, we cannot determine an exact figure for what it will cost.

Down payments for hotels and conference centres should not be all that much because we have dealt with these individuals and institutions an awful lot over the last number of years. We had a major NATO conference in Quebec City not too long ago. We had the Commonwealth Parliamentary Association, CPA, conference, the last and second-largest next to the IPU conference, and that, too, was in Quebec City, and we used the same convention centre and the same major hotel. They are joyous when we come with the notion of another conference, so they will not ask for a whole lot in a down payment, but they want to secure the dates and times of the conference as soon as possible.

**Senator Oliver:** Apart from hotels and motels, will other costs be incurred?

**Mr. Janse:** The rest will come the year of the conference itself for hospitality, transporting delegates from the airport to the venues, and so on. There should not be all that much in the next two fiscal years. The bulk will come in the fiscal year during which the conference is held.

**The Chair:** We will be looking at hundreds of thousands of dollars as opposed to tens of thousands, right?

**Mr. Janse:** In terms of holding space?

**The Chair:** Yes.

**Mr. Janse:** No. To be perfectly honest, I would say it would be more in the range of tens of thousands of dollars rather than hundreds of thousands to hold the space, because we have a good rapport with these institutions.

**The Chair:** Excellent.

**Senator Tkachuk:** Have the Americans rejoined the IPU?

**Senator Oliver:** That is a fascinating question. The Americans have not been members of the Inter-Parliamentary Union for more than seven years. Under previous U.S. administrations, there was no interest in rejoining. Under the Obama administration, there is a large interest in rejoining. The United States Congress has sent delegations to the last two IPU meetings.

que ce soit tant que nous n'aurons pas obtenu les approbations requises du CIM et des Comités de régie interne de la Chambre des communes et du Sénat. Nous n'avons rien dépensé ni contracté aucune dette, car nous n'avons pris aucun engagement.

En revanche, lorsque nous entreprendrons la réservation du centre de congrès, ce sera une autre paire de manches.

**M. Janse :** Pour ce qui est du budget, nous nous retrouvons généralement dans un cercle vicieux. Il est difficile de prévoir les coûts exacts tant que les responsables de l'UIP n'ont pas fait une visite des lieux. Nous prévoyons que cela se fera au début février, sous réserve de l'approbation de notre proposition par votre comité. D'ici là, il nous est impossible de déterminer les coûts de façon précise.

Les avances exigées par les hôtels et le centre de congrès ne devraient pas être si élevées, car nous avons beaucoup fait affaire avec ces établissements au cours des dernières années. Nous avons organisé une importante conférence de l'OTAN à Québec il n'y a pas si longtemps. Nous avons tenu la conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, la seconde plus importante après celle de l'UIP, qui a eu lieu elle aussi à Québec dans le même centre de congrès et le même hôtel principal. Ces gens se réjouissent de notre proposition d'y tenir une conférence semblable, alors ils ne vont pas nous demander des avances mirobolantes. Ils souhaiteraient cependant que les dates et les heures soient fixées dès que possible.

**Le sénateur Oliver :** Mis à part les hôtels et l'hébergement, quels seraient les autres coûts engagés?

**M. Janse :** Les autres coûts seraient engagés l'année même de l'assemblée pour les frais de représentation, le transport des délégués de l'aéroport aux sites de réunion, et des choses semblables. Il ne devrait pas y avoir de coûts importants au cours des deux prochains exercices financiers. La grande majorité des coûts s'inscriront dans l'exercice financier au cours duquel la conférence sera tenue.

**Le président :** Il s'agira de centaines de milliers de dollars, plutôt que de dizaines de milliers, n'est-ce pas?

**M. Janse :** Pour la réservation des locaux?

**Le président :** Oui.

**M. Janse :** Non. En toute franchise, je vous dirais que cela se rapprochera davantage des dizaines de milliers de dollars, plutôt que de centaines de milliers, et ce, grâce aux bonnes relations que nous avons tissées avec ces établissements.

**Le président :** Excellent.

**Le sénateur Tkachuk :** Est-ce que les États-Unis ont joint les rangs de l'UIP?

**Le sénateur Oliver :** C'est une question très intéressante. Voilà maintenant plus de sept ans que les Américains ne sont plus membres de l'Union interparlementaire. Les administrations précédentes n'ont pas jugé bon de rétablir les liens. Sous l'administration Obama, on note beaucoup d'intérêt en faveur d'un retour des États-Unis. Ainsi, le Congrès américain a envoyé

There have been profound negotiations trying to determine whether the U.S. will come back. I have been involved in some of those negotiations with Nancy Pelosi and others, and I believe there is a real chance the Americans will rejoin. As the largest democracy in the world, the U.S. would add a lot of strength to the IPU.

**Senator Tkachuk:** I have been to only one IPU conference, but most of it was America bashing. It drove me nuts. I would hate to see that in Quebec City. Is that still the tenor of IPU, or have they modified their stance now that they do not have Clinton and Bush to rake?

**Senator Oliver:** There is not as much U.S. bashing as there has been in the past, but there are 152 parliaments represented, some from the Middle East, some from Africa and some from other trouble spots. Those trouble spot issues come out in debate in the forum of the IPU.

**Senator Tkachuk:** Does Israel belong to the IPU?

**Senator Oliver:** Yes, it does, as do a number of Arab states, and those issues are hotly debated in meetings of the IPU.

**The Chair:** One last point, Senator Oliver, which you made at the Joint Interparliamentary Council: it is important to inform senators that the IPU usually has two meetings. The general meeting is in the spring, and there is a more abbreviated executive meeting in the fall. This particular meeting is scheduled for the fall, but it will be a full-blown meeting; is that correct?

**Senator Oliver:** That is no longer correct. I received a letter a couple of days ago, and it seems we need some more negotiation on that. Our understanding when we got the approval from the executive, from the council, was that it would be a full-time meeting. However, I received a letter from the president yesterday, obviously drafted by the IPU Secretary General in the administration, indicating something to the opposite. Our intention is that it will be a full meeting.

**The Chair:** The numbers you gave us at the beginning of your presentation would be for a full meeting?

**Senator Oliver:** That is true.

**Senator Downe:** I would like to follow up on this new information Senator Oliver told us. It is the first I have heard of it. What was the letter? What did the letter indicate?

**Senator Oliver:** It is brand new. The letter is dated December 8. I received it yesterday.

**Senator Downe:** It changes the nature of the meeting?

des délégations aux deux dernières réunions de l'UIP. De sérieuses discussions ont été tenues pour déterminer si les États-Unis allaient faire un retour. J'ai participé à quelques-unes de ces négociations avec Nancy Pelosi, entre autres, et je crois sincèrement aux chances d'un retour des Américains. Comme ils forment la plus grande démocratie au monde, les États-Unis constitueraient un ajout de poids pour l'UIP.

**Le sénateur Tkachuk :** Je n'ai participé qu'à une seule conférence de l'UIP, et elle a surtout servi à débâter contre les Américains. Cela m'a mis hors de moi. Je ne voudrais surtout pas que la situation se répète à Québec. Est-ce toujours le mantra de l'UIP, ou sa position a-t-elle été modifiée maintenant que l'on ne peut plus critiquer Clinton et Bush?

**Le sénateur Oliver :** Il y a moins de dénigrement des Américains qu'auparavant, mais il faut savoir que 152 parlements sont représentés, dont certains du Moyen-Orient, d'Afrique et d'autres régions problématiques. Il va de soi que chacun veut profiter de la tribune de l'UIP pour débattre de ces problèmes.

**Le sénateur Tkachuk :** Est-ce qu'Israël est membre de l'UIP?

**Le sénateur Oliver :** Oui, tout comme un certain nombre d'États arabes dont les problèmes donnent lieu à des discussions très animées lors des rencontres de l'UIP.

**Le président :** Sénateur Oliver, vous avez fait valoir un dernier point devant le conseil interparlementaire mixte, à savoir qu'il est important d'aviser les sénateurs que l'UIP tient généralement deux réunions annuelles. La réunion générale a lieu au printemps, et une réunion abrégée des dirigeants se tient à l'automne. La conférence dont nous parlons ici est prévue pour l'automne, mais il s'agit bien d'une assemblée à part entière, n'est-ce pas?

**Le sénateur Oliver :** Ce n'est plus le cas. Compte tenu de la lettre que j'ai reçue il y a quelques jours, il semble bien qu'il nous faudra tenir des négociations à ce sujet. Lorsque nous avons obtenu l'approbation des dirigeants, c'est-à-dire du conseil, nous croyions qu'il était convenu qu'il s'agissait d'une assemblée à part entière. Cependant, si j'en crois la lettre que j'ai reçue du président hier, une lettre rédigée par le secrétaire général de l'UIP, ce serait plutôt le contraire. Nous voulons qu'il s'agisse d'une assemblée en bonne et due forme.

**Le président :** Les chiffres que vous nous avez fournis au début de votre exposé ont été établis en fonction d'une conférence à part entière?

**Le sénateur Oliver :** Tout à fait.

**Le sénateur Downe :** J'aurais quelques questions au sujet de ces nouveaux renseignements que le sénateur Oliver vient de nous fournir. C'est la première fois que j'en entends parler. De quelle lettre s'agit-il exactement? Que dit cette lettre?

**Le sénateur Oliver :** C'est tout nouveau. La lettre est datée du 8 décembre et je l'ai reçue hier.

**Le sénateur Downe :** Elle change la nature de la conférence?

**Senator Oliver:** It shortens the meeting. It is supposed to be a full meeting, like the spring meeting. This letter that arrived in my office yesterday ends with “good wishes and warm season’s greetings” and indicates they would like to have an abbreviated meeting.

**Senator Downe:** Does that mean a shorter time frame?

**Senator Oliver:** Yes, but we have not had an opportunity to deal with this in our executive, and there are many ways that this can be rebutted.

**Senator Downe:** That could have a major impact on your financial request, as well.

**Senator Oliver:** That is correct.

**Senator Jaffer:** Senator Oliver, I want to share my concern about people obtaining visas. Perhaps we can do some proactive work to avoid embarrassment. I have no doubt that there will be no discrimination on the part of our government on the basis of race, colour or religion. That is not an issue. However, we know there are inadmissible classes under the Immigration and Refugee Protection Act. Everyone uses the example that if Mandela applied he could not come here without a temporary permit from the minister because of our immigration laws.

Is there a way some proactive work could be done if someone in particular was known to be coming to ensure that we did the work beforehand rather than be embarrassed by declining entry to a country’s president? Presidents normally do not come to IPU, but if there were some person and we could do some proactive work beforehand, that could be important. It is such an important meeting and a lot of money is being invested, so, obviously, we do not want to let one incident mar the whole conference.

I will ask that you know who is coming beforehand and do the proactive work before. We know that under the inadmissible classes, some people will not be allowed to come to our country.

**Senator Oliver:** We have already addressed that in meetings with the president and in meetings with Secretary General Anders Johnsson and other officials of the IPU. We have said it is extremely important that we be informed as soon as possible if someone has tenuous requirements so that we can get to work on it. These things take time, so we cannot leave it to the last minute. They have been told that, and we are aware of it.

**Senator Dawson:** Briefly, I had the opportunity of working on this file with Senator Oliver for the last few years, and I met two weeks ago with both the president and the Secretary General of the IPU. It is clear that the event will be held in Canada. Senator Oliver is confirming they have a letter, but there was a little bit of confusion between the president and the Secretary General about

**Le sénateur Oliver :** Elle préconise une assemblée abrégée. Nous étions censés tenir une réunion à part entière, comme celle du printemps. La lettre arrivée à mon bureau hier se termine avec les bons souhaits de circonstance, mais indique surtout que l’on souhaiterait tenir une réunion abrégée.

**Le sénateur Downe :** Est-ce que cela signifie qu’elle serait de plus courte durée?

**Le sénateur Oliver :** Oui, mais nous n’avons pas encore eu l’occasion d’examiner la question avec nos instances supérieures, car il y a bien des façons pour nous d’avoir gain de cause.

**Le sénateur Downe :** Cela pourrait aussi modifier considérablement vos besoins financiers.

**Le sénateur Oliver :** C’est exact.

**Le sénateur Jaffer :** Sénateur Oliver, j’aimerais vous faire part de mes préoccupations concernant l’octroi de visas. Peut-être pourrions-nous agir de façon proactive pour éviter de mettre notre pays dans l’embarras. Je suis persuadée que notre gouvernement ne fera pas de distinction fondée sur la race, la couleur ou la religion. Le problème n’est pas là. Nous savons toutefois qu’il existe des catégories de personnes non admissibles en application de la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés. Pour utiliser l’exemple le plus courant, si Mandela présentait une demande, il lui faudrait un permis temporaire de la ministre en raison de nos lois sur l’immigration.

Y a-t-il moyen de prendre des mesures à l’avance relativement à un visiteur attendu, plutôt que de nous retrouver dans une situation embarrassante en devant refuser l’entrée au président d’un autre pays? Les présidents ne participent généralement pas aux activités de l’UIP, mais il pourrait être important de le faire pour toute autre personne en pareille situation. Nous ne voudrions certes pas qu’un incident puisse ternir une assemblée de cette ampleur exigeant des investissements aussi considérables.

J’aimerais donc que l’on se renseigne sur les personnes qui nous visiteront de manière à pouvoir prendre les mesures nécessaires au préalable. Nous savons qu’en vertu des catégories établies par la loi, certaines personnes ne pourront pas entrer au Canada.

**Le sénateur Oliver :** Nous avons déjà traité de ces questions lors de rencontres avec le président ainsi qu’avec le secrétaire général Anders Johnsson et d’autres dirigeants de l’UIP. Nous avons fait valoir qu’il était extrêmement important que nous soyons informés dès que possible des conditions particulières liées à la venue de certains délégués, de telle sorte que nous puissions prendre les mesures qui s’imposent. Comme ces mesures peuvent exiger un certain temps, nous ne devons pas attendre à la dernière minute. Nous sommes conscients de la situation et les gens de l’UIP en ont été avisés.

**Le sénateur Dawson :** Je voudrais ajouter brièvement que j’ai eu l’occasion de travailler avec le sénateur Oliver à ce dossier au cours des dernières années et que j’ai rencontré il y a deux semaines le président et le secrétaire général de l’UIP. Il est clair que l’événement sera bel et bien tenu au Canada. Le sénateur Oliver a confirmé qu’une lettre avait été reçue, mais il y avait un

the length of the event. I am quite sure that in the official documents we recognize it as an official complete conference. There is some interpretation that has to be given, because this was a long-fought battle by Senator Oliver. I can tell you his persistence was useful. On the other side, we still have the Secretary General, who is as persistent as Senator Oliver. Clearly, I think there will be some accommodation made on this issue.

**The Chair:** What we have, then, is a request that the board approve the holding of the IPU General Assembly in Quebec City, at an approximate cost of \$5.5 million, subject to IPU returning to both boards with a detailed budget analysis.

Is that correct, Senator Oliver?

**Senator Oliver:** That is correct.

**The Chair:** Thank you very much, Senator Oliver. Before you go, I want to express thanks on behalf of the committee for the outstanding work you have done in trying to bring this to Canada. I know it has been a number of years that you have been trying to do this. You have done great work. Keep it up.

Thank you again for your continuing support, Mr. Janse.

Colleagues, is it agreed that we approve the proposal that Canada host the IPU General Assembly in Quebec City in the fall of 2012, costs to be shared with the House of Commons on a 70/30 basis — 70 House of Commons, 30 Senate? Moved by Senator Massicotte.

Should we put in a proviso that we see a detailed budget, or is that automatic? Subject to a detailed budget being provided to Internal Economy Committee. All those in favour? Contraminded? Carried.

Thank you, colleagues.

[Translation]

Now, we are moving on to the nineteenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

[English]

**Senator Robichaud:** I am going for \$6 million.

[Translation]

Honourable senators, the nineteenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel includes recommended funding for four committees.

peu de confusion entre le président et le secrétaire général quant à la durée de l'assemblée. Je suis persuadé que les documents officiels font état d'une conférence complète en bonne et due forme. Il y a encore certaines interprétations à préciser dans le cadre de cette lutte vaillamment livrée par le sénateur Oliver depuis un bon moment déjà. Je peux vous dire que sa persévérance n'a pas été vaine. De l'autre côté, il y a le secrétaire général, qui est tout aussi acharné que le sénateur Oliver. De toute évidence, il y aura certains compromis à faire dans ce dossier.

**Le président :** On nous demande donc d'approuver la tenue de l'assemblée générale de l'UIP à Québec à un coût approximatif de 5,5 millions de dollars, sous réserve de la présentation d'une analyse budgétaire plus détaillée aux deux instances.

Est-ce bien cela, sénateur Oliver?

**Le sénateur Oliver :** C'est exact.

**Le président :** Merci beaucoup, sénateur Oliver. Avant de passer à un autre sujet, je tiens à vous exprimer nos remerciements au nom du comité pour le travail extraordinaire que vous avez accompli afin que cette conférence ait lieu au Canada. Je sais que vous y travaillez depuis de nombreuses années. C'est du très bon travail; continuez dans le même sens.

Monsieur Janse, nous vous remercions encore une fois pour votre soutien habituel.

Chers collègues, êtes-vous d'accord pour que nous approuvions la proposition que le Canada accueille l'assemblée générale de l'UIP à Québec à l'automne 2012, suivant la formule habituelle de partage des coûts de 70/30 avec la Chambre des communes — 70 p. 100 pour la Chambre des communes et 30 p. 100 pour le Sénat? Le sénateur Massicotte en fait la proposition.

Devrait-on indiquer comme condition préalable que l'on nous soumette un budget détaillé ou est-ce que cela se fera automatiquement? Sous réserve de la présentation d'un budget détaillé au Comité de la régie interne. Êtes-vous d'accord? Quelqu'un s'y oppose? C'est adopté.

Merci, chers collègues.

[Français]

Nous passons maintenant au 19<sup>e</sup> rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

[Traduction]

**Le sénateur Robichaud :** Il s'agit de 6 millions de dollars.

[Français]

Honorables sénateurs, le 19<sup>e</sup> rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger renferme des recommandations de financement pour quatre comités.

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry requested funds for a fact-finding trip to Washington, D.C., at the end of January.

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources requested supplementary funding for its fact-finding and public hearings in Vancouver in March in order to ensure adequate funding for interpretation and stenographers.

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples presented a supplementary budget to cover the costs of implementing a revised communications strategy for its upcoming report. The chair of the committee, the Honourable Senator St. Germain, requested that the \$12,434 previously granted for promotion of reports be clawed back and that \$72,142 be granted for a more ambitious communications program.

[English]

Finally, the Standing Senate Committee on Human Rights requested funding for a fact-finding mission to Sierra Leone, Ghana and Liberia for its special study on United Nations Resolution 1325 on women, peace and security.

The request is for \$225,750, based on all members of the committee travelling. Because of the length of the trip, business class travel for senators and staff — one clerk and one analyst — is recommended and included in the budget.

Your subcommittee recommends that the amount budgeted for miscellaneous expenses be reduced from \$4,000 to \$2,000, as has been recommended for other committees. Therefore, the total recommended release to the Standing Senate Committee on Human Rights is \$223,750.

The nineteenth report recommends the release of a total of \$377,647. To date, some \$3.4 million has been released to committees, but over \$500,000 has been or is in the process of being clawed back due to surplus funds remaining at the conclusion of various activities. Therefore, there are sufficient funds remaining in the budget to cover today's recommended releases.

[Translation]

I move the adoption of this report.

**The Chair:** Does anyone have any questions?

[English]

**Senator Robichaud:** It does not amount to \$6 million.

**The Chair:** All those in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contra-minded? Carried. Thank you, Senator Robichaud.

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a demandé des fonds pour une mission d'étude à Washington, à la fin de janvier.

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a demandé des fonds supplémentaires pour sa mission d'étude et ses audiences publiques à Vancouver, en mars, afin de disposer de fonds suffisants pour pouvoir absorber le coût des services d'interprètes et de sténographes.

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a présenté un budget supplémentaire pour absorber le coût de mise en œuvre d'une stratégie de communication révisée en vue de la publication de son prochain rapport. Le président du comité, l'honorable sénateur St. Germain, a demandé qu'un montant de 12 434 \$, précédemment alloué pour la promotion des rapports, soit récupéré et qu'un montant de 72 142 \$ soit débloqué pour financer un programme de communication plus ambitieux.

[Traduction]

Enfin, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a demandé des fonds pour une mission d'étude au Sierra Leone, au Ghana et au Liberia aux fins de son étude spéciale sur la résolution 1325 des Nations Unies portant sur les femmes, la paix et la sécurité.

Le montant de 225 750 \$ demandé vaut si tous les membres du comité participent au voyage. Compte tenu de la durée du vol, le déplacement en classe affaire pour les sénateurs et le personnel (un greffier et un analyste) est recommandé et compris dans le budget.

Le sous-comité recommande que le montant prévu au budget au titre des dépenses accessoires soit réduit de 4 000 \$ à 2 000 \$ comme cela a été recommandé par d'autres comités. Par conséquent, le montant total à dégager pour le Comité sénatorial permanent des droits de la personne s'élève à 223 750 \$.

Le dix-neuvième rapport recommande qu'un montant total de 377 647 \$ soit dégagé. Jusqu'ici, quelque 3,4 millions de dollars ont été dégagés pour les comités, mais plus de 500 000 \$ ont été récupérés ou sont en voie de l'être, grâce aux fonds excédentaires restants aux termes de différentes activités. Il reste donc suffisamment de fonds dans le budget pour couvrir les montants à dégager qui sont recommandés en date d'aujourd'hui.

[Français]

Je propose l'adoption de ce rapport.

**Le président :** Y a-t-il des questions, collègues?

[Traduction]

**Le sénateur Robichaud :** On ne se rend pas à 6 millions de dollars.

**Le président :** Êtes-vous d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Quelqu'un s'y oppose? La motion est adoptée. Merci, sénateur Robichaud.

**Senator Robichaud:** This report is submitted by the three members of the committee, Senator Cordy, Senator MacDonald and myself.

**The Chair:** The next report is the tenth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration with respect to international travel. Sorry; I will go back to number 4 in a second. I jumped ahead of myself. Number 5 on the agenda is the approval. As I was saying, the new international travel guidelines require a report to be tabled with Internal Economy for tabling in the Senate.

You will recall, honourable senators, that we approved recently a trip for Senator Dyck. She has now presented her report. I would like to adopt it so that we can present it in the chamber.

Are there any questions?

**Senator Massicotte:** I think it is well written, a very good process and interesting. If we table it in the Senate, does it become a public document?

**The Chair:** It is a public document now. We are in public now.

**Senator Massicotte:** Is it accessible to people? My objective is that it be accessible to people to know what we are doing. It is a good report.

**The Chair:** It is entered into our official records in the Journals.

**Senator Massicotte:** Do people go back to find it? Is there not a better way to have it exposed? I will leave it with the clerk.

**The Chair:** For now, if we have a motion to adopt it and present it in the chamber, then we can discuss another time whether we want to put it on a website or whether there is some other dissemination we want to follow up with, once it is tabled in the chamber.

**Senator Comeau:** I am not sure where this discussion is going. If we are presenting it as a report in the committee, it becomes a public document. It is readily accessible, as far as I know. I am not sure why we would want to give it special status any more than our other reports. If it becomes a report of this committee tabled in the Senate, I cannot see why we would go any further than what is normally done with a report.

**Senator Massicotte:** The objective was to ensure that if we spend public money, we should be accountable to the public for it. Your argument is that we should be satisfied with the transparency argument. I am being practical; if someone jumps out a window and survives, it does not mean it will happen a second time. Maybe there is a process to achieve our objective. I know it satisfies legally, but it is useful information. Maybe senators should put it on a website.

**Le sénateur Robichaud :** Le rapport est présenté par trois membres du comité, le sénateur Cordy, le sénateur MacDonald et moi-même.

**Le président :** Notre prochain point concerne le 10<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration concernant les voyages à l'étranger. Désolé, mais je reviendrai au point 4 tout à l'heure. Je suis allé un peu trop vite. Le point 5 vise l'approbation de ce rapport. Comme je l'indiquais, les nouvelles lignes directrices des voyages à l'étranger exigent qu'un rapport soit soumis à notre comité pour être déposé devant le Sénat.

Vous vous souviendrez, chers collègues, que nous avons approuvé récemment un voyage du sénateur Dyck. Voici le rapport qu'elle nous a présenté. J'aimerais que nous l'adoptions pour pouvoir le déposer au Sénat.

Y a-t-il des questions?

**Le sénateur Massicotte :** Je crois qu'il s'agit d'un rapport intéressant et fort bien rédigé qui fait état d'un voyage très bien structuré. Si nous le déposons au Sénat, ce rapport devient-il un document public?

**Le président :** C'est déjà fait. Nos audiences sont publiques.

**Le sénateur Massicotte :** Mais est-il accessible aux gens? J'aimerais qu'il soit accessible à la population pour qu'on puisse prendre connaissance de nos activités. C'est un rapport de grande qualité.

**Le président :** C'est consigné officiellement dans les Journaux.

**Le sénateur Massicotte :** Est-ce que les gens peuvent y avoir accès? N'y aurait-il pas un meilleur moyen de diffuser ce rapport? J'en réfère à notre greffier.

**Le président :** Pour l'instant, nous avons une motion visant l'adoption de ce rapport et son dépôt au Sénat; nous pourrions discuter en une autre occasion de la pertinence d'afficher ce rapport sur un site web ou du choix d'un quelque autre mode de diffusion, une fois le rapport déposé.

**Le sénateur Comeau :** Je ne sais pas exactement où nous voulons en venir avec cette discussion. Si nous déposons ce document en tant que rapport du comité, il devient public. Pour autant que je sache, il est déjà accessible. Je ne sais pas vraiment pourquoi il faudrait le traiter différemment de nos autres rapports. S'il est adopté en tant que rapport du comité à déposer au Sénat, je ne vois pas pourquoi il faudrait en faire davantage que ce qu'on fait habituellement pour n'importe quel rapport.

**Le sénateur Massicotte :** Le but visé est de permettre à la population de constater l'utilisation que nous faisons des fonds publics. Vous soutenez que la transparence devrait nous suffire. Je m'efforce de voir le côté pratique; si quelqu'un survit en tombant d'une fenêtre, il ne faut pas en conclure qu'il va toujours s'en tirer ainsi. Il existe peut-être une démarche qui nous assurerait d'atteindre notre objectif. Je sais que nous satisfaisons ici à toutes les exigences légales, mais il s'agit de renseignements utiles que l'on pourrait vouloir afficher sur un site web.

**Senator Comeau:** I do not think you understand my question. I am not saying that we satisfy the strict minimum. I am suggesting that we satisfy what is normally, I would have assumed, a report from this committee to the chamber. If anybody wants to have a look at it, just like all other reports from this committee, they can, but why should we single out one specific aspect and say this one is more important than all other reports from this committee?

**Senator Massicotte:** I am not saying single out this one; I am saying as a matter of practice. Do people refer to these things and search them? If after 10 years we figure the answer is no —

**Senator Comeau:** Then we might want to have a look and assess whether the Canadian public accesses any of our reports.

**Senator Massicotte:** It should not be this one.

**Senator Comeau:** It should not be this type of report.

**Senator Massicotte:** I agree.

**The Chair:** Thank you. The item I missed is the Joint Interparliamentary Council. Do you have a name for us to fill in?

**Senator Greene:** Yes. I would like to nominate Senator Tkachuk.

**The Chair:** All those in favour of Senator Tkachuk?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contra-minded? Carried. Thank you.

Senator Harb has come to discuss a request he made some years ago. Some colleagues were here at the time, some were not. To give you some background, in 2006, Senator Harb travelled to Lebanon following the assassination of the former prime minister of Lebanon. When he returned, he approached Internal Economy to have his travel paid for. He indicated at the time that he left under exigent circumstances; nobody knew at the time, obviously, that this event was to occur.

At the first instance, the Internal Economy steering committee thought he should refer it to Foreign Affairs. I do not believe he received much support from Foreign Affairs, so he came back to Internal Economy before the full committee. The full committee turned down the request, and Senator Harb has asked for some time to come back and revisit this issue. He is with us this morning.

**Senator Harb:** Thank you very much. Honourable senators, as Senator Furey has indicated, I found it necessary to travel to Lebanon immediately following the assassination of Mr. Rafic Hariri, a former prime minister of Lebanon. Upon arrival in Lebanon, I was able to bring the condolences of more than

**Le sénateur Comeau :** Je ne crois pas que vous me compreniez bien. Je ne dis pas que nous nous contentons du strict minimum. Je fais simplement valoir que nous devons traiter ce rapport comme n'importe quel autre que nous déposons à la Chambre. Tout le monde peut en prendre connaissance, comme c'est le cas pour tous les rapports de notre comité, mais pourquoi ciblerions-nous un aspect particulier pour affirmer que celui-ci est plus important que tous les autres rapports produits par le comité?

**Le sénateur Massicotte :** Je ne veux pas qu'on distingue ce rapport de tous les autres; je pense seulement à l'aspect pratique. Est-ce que les gens se réfèrent à ces rapports et font des recherches? Si au bout de 10 ans, nous nous rendons compte que ce n'est pas le cas...

**Le sénateur Comeau :** Alors il faudrait peut-être vérifier si les Canadiens consultent nos différents rapports.

**Le sénateur Massicotte :** Cela ne devrait pas être le cas pour celui-ci.

**Le sénateur Comeau :** Pas pour ce genre de rapport.

**Le sénateur Massicotte :** Je suis d'accord.

**Le président :** Merci. J'ai sauté le point concernant la nomination d'un nouveau représentant au sein du Conseil interparlementaire mixte. Avez-vous un nom à nous suggérer?

**Le sénateur Greene :** Oui. J'aimerais proposer le sénateur Tkachuk.

**Le président :** Êtes-vous d'accord pour que ce soit le sénateur Tkachuk?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Quelqu'un s'y oppose? La motion est adoptée. Merci.

Le sénateur Harb est des nôtres pour discuter d'une requête qu'il a soumise il y a quelques années. Certains collègues étaient présents à l'époque, d'autres pas. Pour que tous sachent de quoi nous parlons, je vous dirais que le sénateur Harb s'est rendu au Liban en 2006 à la suite de l'assassinat de l'ancien premier ministre libanais. À son retour, il s'est adressé au Comité de la régie interne pour que ses frais de déplacement lui soient remboursés. Il a fait valoir à ce moment-là les conditions particulières de son voyage; il est bien évident que personne ne pouvait savoir à l'avance que cet événement allait se produire.

Au départ, notre comité de direction a jugé bon de transmettre la requête au ministère des Affaires étrangères. Comme il ne semble pas avoir obtenu beaucoup d'aide de la part du ministère, il est revenu à la charge auprès de notre comité plénier. Le comité a rejeté sa requête et le sénateur Harb a demandé du temps pour revoir le dossier. Le voici donc de retour devant nous ce matin.

**Le sénateur Harb :** Merci beaucoup. Honorables sénateurs, comme l'indiquait le sénateur Furey, j'ai jugé bon de me rendre au Liban immédiatement après l'assassinat de M. Rafic Hariri, ancien premier ministre libanais. À mon arrivée là-bas, j'ai pu offrir les condoléances de plus de 300 000 Canadiens d'origine

300,000 Canadians of Lebanese origin and all Canadians who shared their sorrow with the Hariri family, as well as to the Lebanese president, who was very happy to see me at the time.

I had discussions with Mr. Amine Gemayel, a former president of Lebanon, whose brother was also assassinated while president. I also had a discussion with Ms. Nayla Moawad, who was then a minister in the Lebanese government and the wife of His Excellency, President René Moawad, who was also assassinated. As well, I participated in round table discussions with members of the Lebanese civil societies. I was the only Canadian parliamentarian to take this initiative on behalf of the Canadian people.

Given the extensive economic and cultural ties between our two countries and our long partnership with Lebanon during its struggle for peace and economic prosperity, I strongly believe my visit to this region in the wake of this violent event made a positive impact. Obviously, this was not a leisure trip. I was in Lebanon for only one day. I did not sleep for 24 hours. I went through a great deal of hardship to get there and perform my duties as a parliamentarian, and I returned back home only 24 hours after arrival.

The guidelines for senators' travel were established to ensure that senators are able to perform their duties and to prevent abuse of funds. I believe that had we been able to see into the future and anticipate this tragic event, this trip on its own merit would have been approved as it met all requirements of the guidelines as set out by the Internal Economy Committee. I am therefore appealing to you to grant me the right to recover my expenses under the rules as set out in the guidelines and use my travel points to pay for this ultimately worthwhile trip.

If you look at the compliance with the guidelines, this trip was in compliance with senators' international travel points as outlined in section 2. Obviously, given the nature of this tragic event in Lebanon and as circumstances were beyond my control, advance notice of this trip was not possible.

In reference to the remaining criteria relating to the relevance of this trip as outlined in the guidelines, I submit to you the following: The purpose of the trip was to liaise with representatives of the Hariri family and the Lebanese president and government officials in the aftermath of the tragic assassination.

I will remind colleagues that thanks to the efforts of Mr. Hariri, Canada-Lebanon relationships reached a new and higher level, resulting in multi-billion dollar projects for Canada. Mr. Hariri worked hard to ensure that trade and investment opportunities grew during his years in office, mostly in favour of Canada.

Mr. Hariri was also instrumental in the withdrawal of Lebanon's bid for the last Francophone Games in favour of Canada's bid. Thanks to Mr. Hariri's assistance, Canada was able to host the games, while France at the time had been pushing for Lebanon to

libanaise, et de l'ensemble de la population canadienne qui partageait leur chagrin, à la famille Hariri, ainsi qu'au président du Liban, qui a été très heureux de me voir à ce moment-là.

J'ai pu parler avec M. Amine Gemayel, ancien président du Liban, dont le frère a également été assassiné alors qu'il était président. J'ai également discuté avec Mme Nayla Moawad, alors ministre du gouvernement libanais, qui était l'épouse de Son Excellence le président René Moawad, qui a lui aussi été assassiné. En outre, j'ai participé à des tables rondes avec des membres de la société civile libanaise. J'ai été le seul parlementaire canadien à prendre cette initiative au nom de notre population.

Étant donné les puissants liens économiques et culturels qui unissent nos deux pays et notre partenariat de longue date avec le Liban dans sa lutte pour la paix et la prospérité économique, je suis intimement persuadé que ma visite dans cette région à la suite de cet événement violent a eu des répercussions positives. De toute évidence, il ne s'agissait pas d'un voyage de tourisme. J'ai été au Liban pendant une seule journée. J'ai passé 24 heures sans dormir. J'ai surmonté bien des difficultés pour me rendre là-bas et m'acquitter de mon rôle de parlementaire, et je suis rentré à la maison 24 heures à peine après mon arrivée.

Les lignes directrices sur les voyages à l'étranger ont été établies pour empêcher toute mauvaise utilisation des fonds publics tout en permettant aux sénateurs de remplir leurs fonctions. J'estime que s'il avait été possible de prédire l'avenir et d'anticiper cet événement tragique, ce voyage aurait été approuvé d'emblée, car il satisfait à toutes les lignes directrices exposées par le Comité de la régie interne. Je vous demande donc de m'accorder le droit de me faire rembourser mes dépenses conformément aux lignes directrices en utilisant mes points de déplacement pour ce voyage qui s'est révélé fort utile.

Ce voyage respectait les règles prévues à l'article 2 des lignes directrices pour l'utilisation des points de déplacement internationaux par les sénateurs. Il va de soi qu'il était impossible pour moi de donner préavis de ce voyage compte tenu de la nature de l'événement tragique qui s'est produit au Liban.

Pour ce qui est des autres critères des lignes directrices concernant la pertinence du voyage, je vous dirais que mon déplacement visait à rencontrer les représentants de la famille Hariri ainsi que le président du Liban et les fonctionnaires gouvernementaux à la suite de cet assassinat tragique.

Je rappelle à mes collègues que c'est grâce aux efforts de M. Hariri que les relations canado-libanaises ont atteint un niveau sans précédent, ce qui a résulté en des projets de plusieurs milliards de dollars pour le Canada. Au cours de son mandat, M. Hariri n'a pas ménagé les efforts pour assurer la croissance des possibilités d'échanges et d'investissements, le plus souvent en faveur du Canada.

M. Hariri a également joué un rôle clé dans le retrait de la candidature du Liban en faveur de la proposition canadienne pour les derniers Jeux de la Francophonie. Grâce à l'aide de M. Hariri, le Canada a pu accueillir ces Jeux, alors que la France

be the host. Our government at the time was very eager to have it take place in Canada, and Mr. Hariri played a key role in making it possible. I, along with Senator De Bané and the Honourable Don Boudria, successfully lobbied Mr. Hariri to ensure Canada's bid won his support and was ultimately successful.

Being of Lebanese decent, I have represented Canada on a number of missions to Lebanon and have had several initiatives meant to further strengthen relations between our two countries. These include, and I will name a few, that on behalf of the Government of Canada, I led the Canadian Observer Mission to Lebanon during its parliamentary elections. Canada at the time was one of a select number of countries invited to take part in this important task.

I am a founding member of the Canada-Lebanon Friendship Group. I, along with Senator Andreychuk, moved a motion that was adopted unanimously by the Senate following the assassination of the former prime minister back in February of 2005. I published a number of essays, one of which was published in *Embassy* magazine, on the legacy of Mr. Hariri. As well, I was honoured to be a guest speaker at the Lebanese International Business Council in November of 2005. As a member of Parliament, on behalf of the Government of Canada, I chaired the Canadian Liaison and Advisory Group on the reconstruction of Lebanon.

Honourable senators, I believe that it is only fair that when members of the Senate go on trips in good faith and try to do their job to the best of their ability, they should not be unfairly penalized. This trip in total cost \$3,334.70. It was for an economy class airfare ticket as well as the hotel. I did not include all the other costs. I did not include the per diem that members of the Senate are entitled to, and I did not include the details of the other costs that took place at the time, such as when I had to take a taxi from Jordan to Beirut overnight so I would not miss my meetings.

The amount is not substantial, but I think based on the principle of it, honourable senators should reconsider allowing me to use my travel points so I will not be penalized.

**The Chair:** Thank you, Senator Harb. Any questions? Senator Harb, we will make a decision this morning and you will be notified forthwith.

(The committee continued in camera.)

faisait pression en faveur du Liban. Notre gouvernement de l'époque tenait beaucoup à ce que ces jeux aient lieu au Canada et M. Hariri a grandement contribué à concrétiser cette volonté. En compagnie du sénateur De Bané et de l'honorable Don Boudria, je suis intervenu auprès de M. Hariri pour m'assurer de son soutien à la proposition canadienne qui a ainsi pu être retenue.

Étant moi-même d'origine libanaise, j'ai représenté le Canada dans diverses missions au Liban et j'ai multiplié les initiatives pour consolider les relations entre nos deux pays. Pour vous donner quelques exemples, j'ai ainsi dirigé, au nom du gouvernement du Canada, la Mission d'observateurs canadiens au Liban à l'occasion des élections parlementaires. Le Canada faisait alors partie des quelques pays sélectionnés pour s'acquitter de cette tâche importante.

Je suis membre fondateur du Groupe d'amitié Canada-Liban. En février 2005, j'ai présenté, avec le sénateur Andreychuk, une motion adoptée unanimement par le Sénat relativement à cet assassinat. J'ai publié différents articles, dont un dans le magazine *Embassy*, sur l'héritage laissé par M. Hariri. J'ai également eu l'honneur d'agir en tant que conférencier invité devant le Lebanese International Business Council en novembre 2005. En tant que député et au nom du gouvernement du Canada, j'ai aussi présidé le Groupe de liaison et de consultation sur la reconstruction du Liban.

Honorable sénateurs, j'estime que les membres du Sénat qui font de bonne foi des déplacements en essayant d'accomplir leur travail au meilleur de leur capacité ne devraient pas être injustement pénalisés. Le coût total de ce voyage s'élève à 3 334,70 \$. C'est le coût d'un billet d'avion en classe économique, plus une chambre d'hôtel. Je n'ai inclus aucun des autres coûts engagés. Je n'ai pas calculé l'allocation quotidienne à laquelle les sénateurs ont droit, et je n'ai pas non plus tenu compte des autres coûts que j'ai dû assumer lors de ce voyage, comme lorsque j'ai dû prendre un taxi de la Jordanie jusqu'à Beyrouth pour ne pas manquer les rencontres prévues.

Il ne s'agit pas d'un montant substantiel, mais je crois qu'en s'appuyant sur les principes établis, les honorables sénateurs devraient permettre que j'utilise mes points de déplacement de telle sorte que je ne sois pas pénalisé.

**Le président :** Merci, sénateur Harb. Y a-t-il des questions? Sénateur Harb, nous allons prendre une décision ce matin et vous en avisez sur-le-champ.

(La séance se poursuit à huis clos.)

WITNESSES

**Thursday, October 22, 2009**

*Parliamentary Precinct Oversight Advisory Committee (PPOAC):*

The Honourable John A. Fraser, Chair;  
Jean-Claude Marsan, Architect, Urban Planner and Member.

**Thursday, December 10, 2009**

*International and Interparliamentary Affairs Directorate, Senate of Canada:*

Mr. Eric Janse, Clerk Assistant and Director General.

TÉMOINS

**Le jeudi 22 octobre 2009**

*Comité consultatif de supervision du plan pour la Cité parlementaire (CCSPCP) :*

L'honorable John A. Fraser, président;  
Jean-Claude Marsan, architecte, urbaniste et membre.

**Le jeudi 10 décembre 2009**

*Direction des affaires internationales et interparlementaires, Sénat du Canada :*

M. Eric Janse, greffier adjoint et directeur général.